



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 1224

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 10c PRICE

OORSEE 15c OVERSEAS

POSVRY—POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 1224

Registered at the Post Office as a Newspaper

VOL. 55]

PRETORIA, 9 JANUARIE 1970
9 JANUARY

[No. 2603

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek
van Suid-Afrika

No. R. 2, 1970

WYSIGINGS VAN DIE EERSTE BYLAE BY DIE VERDEDIGINGSWET, 1957 (WET 44 VAN 1957)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (2) van artikel honderd-en-vier van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), wysig ek hierby die Eerste Bylae by genoemde Wet:—

1. Artikel 1 van die Eerste Bylae by die Verdedigingswet, 1957 (hieronder die Bylae genoem), word hierby gewysig deur in subartikel (1) die omskrywing van "militêre hof" deur die volgende omskrywing te vervang:—

"'militêre hof' 'n hof of offisier wat aan hierdie Reglement of 'n offisier die bevoegdheid ontleen om die aan hierdie Reglement onderworpe persone wat ingevolge hierdie Reglement weens misdrywe aangekla is, te verhoor en om strawwe op te lê;"

2. Artikel 26 van die Bylae word hierby gewysig deur die volgende subartikel by te voeg, terwyl die bestaande artikel subartikel (1) word:—

"(2) Indien by 'n vervolging weens 'n oortreding van subartikel (1) bewys word dat die beskuldigde volgens bewering in die aanklag verantwoordelik was vir die voorrade, goedere of gelde in 'n pakhuis, kantoor of inrigting van die Suid-Afrikaanse Weermag, en dat terwyl hy aldus verantwoordelik was daar 'n tekort in bedoelde voorrade, goedere of gelde ontstaan het, word by ontstentenis van 'n bevredigende verduideliking van die beskuldigde tot die teendeel, veronderstel dat die beskuldigde sy pligte op so 'n nalatige wyse verrig het dat sodanige tekorte ontstaan het."

3. Artikel 30 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

"*Valse Verklarings in Amptelike Dokumente*

30. Iemand wat—

(a) wetens of deur nalatigheid 'n valse verklaring of inskrywing maak in 'n deur hom opgestelde of onderstekende dokument wat vir amptelike doeleindes vereis of opgestel word;

A—47603

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of
South Africa

No. R. 2, 1970

AMENDMENTS TO THE FIRST SCHEDULE TO THE DEFENCE ACT, 1957 (ACT 44 OF 1957)

Under and by virtue of the powers vested in me by subsection (2) of section one hundred and four of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), I hereby amend the First Schedule to that Act:—

1. Section 1 of the First Schedule to the Defence Act, 1957 (hereinafter referred to as the Schedule), is hereby amended by the substitution for the definition of "military court" of the following definition:—

"'military court' means any court or officer deriving jurisdiction from this Code or from an officer, to try persons subject to this Code who are charged under this Code with offences and to impose punishment;"

2. Section 26 of the Schedule is hereby amended by the addition of the following subsection, the existing subsection becoming subsection (1):—

"(2) If in any prosecution for a contravention of subsection (1) it is proved that the accused as alleged in the charge was responsible for stores, stocks or moneys in any South African Defence Force store, office or institution, and that while he was so responsible a deficiency in such stores, stocks or moneys was caused, it shall be presumed, unless a satisfactory explanation to the contrary is given by the accused, that he so negligently performed his duties that the said deficiency was caused."

3. The following section is hereby substituted for section 30 of the Schedule:—

"*False Statements in Official Documents*

30. Any person who—

(a) knowingly or negligently makes a false statement or entry in a document made or signed by him that is required or made for official purposes;

1—2603

(b) iemand anders gelas om 'n verklaring of inskrywing in 'n dokument wat vir amptelike doeleindes vereis of opgestel word, te maak of te onderteken, terwyl hy goed weet dat die verklaring of inskrywing vals is;

(c) wanneer hy 'n dokument wat vir amptelike doeleindes vereis of opgestel word onderteken 'n belangrike deel waarvoor sy handtekening as bewys dien, blanko laat;

(d) met die opset om te bedrieg 'n dokument wat vir amptelike doeleindes vereis, opgestel, gehou of uitgereik is of word, verander, skend, verswyg of van kant maak; of

(e) 'n handtekening op enige dokument wat vir amptelike doeleindes vereis, opgestel, gehou of uitgereik is of word, vervals of 'n dokument vir amptelike doeleindes gebruik met die wete dat die handtekening daarop vervals is,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar."

4. Artikel 33 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

"Dronkenskap"

33. Iemand wat—

(a) hetsy aan diens of diensvry, dronk is; of

(b) hom deur onmatige gebruik van alkohol of verdovingsmiddels ongeskik maak om sy pligte behoorlik uit te voer,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar, indien hy die misdryf gepleeg het terwyl hy in krygsdiens en aan diens was, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar, en, in enige ander geval, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande."

5. Artikel 46 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

"Gedrag tot Nadeel van Militêre Dissipline"

46. Iemand wat deur 'n handeling of versuim die goeie orde en militêre dissipline benadeel, hetsy die benadeling werklik of potensieel is, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar."

6. Artikel 55 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

"Iemand wat Skuldig Bevind of Ontslaan is, Mag nie Weer Verhoor word nie"

55. Niemand wat deur 'n bevoegde burgerlike of militêre hof weens 'n misdryf skuldig bevind of ontslaan is, kan deur 'n militêre hof verhoor word nie weens 'n misdryf waaraan hy deur die hof wat hom in die eerste instansie verhoor het, skuldig bevind kon gewees het."

7. Artikel 57 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

"Gebiedsbevoegdheid van Militêre Howe"

57. Iemand wat aangekla word weens 'n misdryf ten opsigte waarvan 'n militêre hof regsbevoeg is, kan weens daardie misdryf op enige plek verhoor en gestraf word deur so 'n hof wat ten opsigte van so iemand tydens die aanvang van die verhoor regsbevoeg is."

8. Artikel 58 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

"Verjaring van Misdrywe"

58. Niemand kan deur 'n militêre hof weens 'n misdryf ten opsigte waarvan so 'n hof regsbevoeg is, verhoor word nie, tensy die verhoor binne drie jaar na die datum waarop

(b) orders any other person to make or sign a statement or entry in a document that is required or made for official purposes, well knowing such statement or entry to be false;

(c) when signing a document that is required or made for official purposes leaves in blank any material part for which his signature is a voucher;

(d) with intent to deceive, alters, defaces, suppresses or makes away with any document required, made, kept or issued for official purposes; or

(e) forges any signature upon any document required, made, kept or issued for official purposes or uses any document for official purposes knowing the signature thereon to be forged;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding one year."

4. The following section is hereby substituted for section 33 of the Schedule:—

"Drunkennes"

33. Any person who—

(a) is drunk whether on or off duty; or

(b) unfits himself for the proper performances of his duty by excessive use of alcohol or narcotic drugs,

shall be guilty of an offence and liable on conviction, if he committed the offence while on service and on duty, to imprisonment for a period not exceeding one year, and in any other case, to imprisonment for a period not exceeding three months."

5. The following section is hereby substituted for section 46 of the Schedule:—

"Conduct to Prejudice of Military Discipline"

46. Any person who by act or omission causes actual or potential prejudice to good order and military discipline, shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding one year."

6. The following section is hereby substituted for section 55 of the Schedule:—

"Person Convicted or Acquitted may not be Tried Again"

55. No person who has been convicted or acquitted by a competent civil or military court of any offence shall be triable by a military court for any offence of which he might have been found guilty by the court which tried him in the first instance."

7. The following section is hereby substituted for section 57 of the Schedule:—

"Territorial Jurisdiction of Military Courts"

57. Any person charged with an offence in respect of which a military court has jurisdiction, may be tried and punished for such offence at any place by such a court having jurisdiction in respect of such person at the time of the commencement of the trial."

8. The following section is hereby substituted for section 58 of the Schedule:—

"Prescription of Offences"

58. No person shall be triable by a military court for any offence in respect of which such a court has jurisdiction unless the trial is commenced within three years

die misdryf gepleeg is 'n aanvang neem: Met dien verstande dat iemand wat weens 'n burgerlike halsmisdryf of 'n misdryf ingevolge artikel 4 of 13 van hierdie Reglement aangekla word, te eniger tyd na die pleeg van die misdryf deur 'n militêre hof verhoor kan word."

9. Artikel 60 van die Bylae word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

"(1) Iemand wat weens 'n misdryf, uitgesonder 'n misdryf wat ingevolge artikel 56 nie deur 'n militêre hof verhoor kan word nie, aangekla word, moet binne die voorgeskrewe tydperk voor 'n voorgeskrewe offisier gebring word, wat die beskuldigde summier verhoor of gelas dat 'n voorlopige ondersoek gehou word."

10. Die volgende artikel word hierby in die Bylae na artikel 60 ingevoeg:—

"Bevoegdheid van Stafhoof"

60A. 'n Stafhoof kan, behoudens die bepalings van artikel 63, op die wyse en op die voorwaardes en ten opsigte van die misdrywe wat voorgeskryf word 'n offisier van die rang van kommandant of majoor of van gelykstaande rang onder sy bevel en wat aan hierdie Reglement onderworpe is, summier verhoor en die oortreder by skuldigbevinding vonnis—

- (a) tot 'n boete van hoogstens R50;
- (b) tot degradering van 'n waarnemende of tydelike rang tot sy substantiewe rang; of
- (c) tot 'n berisping."

11. Artikel 62 van die Bylae word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

"(1) 'n Bevelvoerder kan, behoudens die bepalings van artikel 63, op die wyse en op die voorwaardes en ten opsigte van die misdrywe wat voorgeskryf word, enige iemand onder sy bevel (behalwe 'n offisier of 'n adjudant-offisier) wat aan hierdie Reglement onderworpe is, summier verhoor en die oortreder by skuldigbevinding vonnis—

- (a) in die geval van 'n onderoffisier—
 - (i) tot 'n boete van hoogstens R40; of
 - (ii) tot degradering van enige waarnemende of tydelike onderoffisiersrang tot sy substantiewe rang; of
 - (iii) tot 'n berisping; of
- (b) in die geval van 'n weerman—
 - (i) tot detensie of veldstraf vir 'n tydperk van hoogstens 40 dae; of
 - (ii) tot 'n boete van hoogstens R20; of
 - (iii) tot 'n berisping,

of in die een of die ander geval tot so 'n ander straf as wat voorgeskryf word: Met dien verstande dat veldstraf slegs buite die grense van die Republiek opgelê mag word."

12. Artikel 63 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

"Besware teen Verhooroffisier"

63. (1) Niemand wat aangekla word weens 'n misdryf ten opsigte waarvan 'n militêre hof regsbevoeg is, het die reg om teen sy verhoor deur 'n offisier wat deur of kragtens artikel 60A, 61 of 62 of hierdie artikel daartoe gemagtig is, beswaar te maak nie, behalwe op grond daarvan dat die betrokke offisier oor sodanige kennis omtrent die feite van die saak beskik dat hy by die beslissing waarskynlik daardeur bevooroordeel sal word.

after the date of the commission of the offence: Provided that a person charged with a capital civil offence or an offence under section 4 or 13 of this Code may be tried by a military court at any time after the commission of the offence."

9. Section 60 of the Schedule is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:—

"(1) Any person charged with an offence other than an offence which in terms of section 56 may not be tried by a military court, shall within the prescribed period be brought before a prescribed officer who shall try the accused summarily or direct that a preliminary investigation be held."

10. The following section is hereby inserted in the Schedule after section 60:—

"Jurisdiction of Chief of Staff"

60A. Subject to the provisions of section 63, a chief of staff may in such manner, under such conditions and for such offences as may be prescribed, try summarily any officer of the rank of commandant or major or of equivalent rank and subject to this Code who is under his command, and may on conviction sentence the offender—

- (a) to a fine not exceeding fifty rand;
- (b) to reversion from any acting or temporary rank to his substantive rank; or
- (c) to a reprimand."

11. Section 62 of the Schedule is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:—

"(1) Subject to the provisions of section 63, any commanding officer may in such manner, under such conditions and for such offences as may be prescribed, try summarily any person (other than an officer or a warrant officer) subject to this Code who is under his command, and may on conviction sentence the offender—

- (a) in the case of a non-commissioned officer—
 - (i) to a fine not exceeding forty rand; or
 - (ii) to reversion from any acting or temporary non-commissioned rank to his substantive rank; or
 - (iii) to a reprimand; or
- (b) in the case of a private—
 - (i) to detention or field punishment for a period not exceeding forty days; or
 - (ii) to a fine not exceeding twenty rand; or
 - (iii) to a reprimand,

or in either case to such other punishment as may be prescribed: Provided that field punishment shall be imposed only beyond the borders of the Republic."

12. The following section is hereby substituted for section 63 of the Schedule:—

"Objections to Trial Officer"

63. (1) No person charged with an offence in respect of which a military court has jurisdiction, shall have the right to object to being tried by an officer authorised thereto by or under section 60A, 61, 62 or this section, except on the ground that the officer in question has such knowledge concerning the facts of the case that his decision is likely to be prejudiced thereby.

(2) 'n Beswaar kragtens subartikel (1) moet verhoor en beslis word deur die persoon teen wie beswaar gemaak word, en sodanige persoon moet die beswaar en sy bevin- ding in verband daarmee aanteken, en—

(a) indien hy die beswaar verwerp, moet hy die ver- hoor van die beskuldigde voortsit; of

(b) indien die beswaar gehandhaaf word, moet die betrokke stafhoof, beleggende outoriteit of bevelvoerder die bevoegdheid om die beskuldigde te verhoor aan 'n ander gepaste offisier oordra: Met dien verstande dat 'n bevelvoerder met gedelegeerde bevoegdhede verslag moet doen aan die betrokke bevelvoerder, wat daarop self die beskuldigde kan verhoor of die bevoegdheid om die beskuldigde te verhoor aan 'n ander gepaste offisier kan oordra.”

13. Artikel 64 van die Bylae word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(1) Wanneer 'n offisier ingevolge bevoegdheid deur of kragtens artikel 62 of 63 aan hom verleen, 'n oortreder skuldig bevind het, laat hy so gou moontlik die notule van die verrigtings vir hersiening aan die gepaste beleggende outoriteit stuur, wat na verstryking van 'n tydperk van drie dae vanaf die datum van skuldigbevinding ten opsigte van daardie verrigtings *mutatis mutandis* die bevoegdhede kan uitoefen wat deur subartikels (1), (2) en (3) van artikel 115 aan die hersieningsraad verleen word.”

14. Artikel 65 van die Bylae word hierby deur die vol- gende artikel vervang:—

*“Hersiening van Vonnisde deur Beleggende Outoriteit
Opgeleë*

65. Wanneer 'n beleggende outoriteit of 'n offisier deur hom daartoe gemagtig kragtens artikel 63, 'n oortreder ingevolge 'n verhoor kragtens artikel 61 skuldig bevind het, laat hy so gou moontlik die notule van die verrigtings vir hersiening aan die gepaste stafhoof stuur wat, na ver- stryking van 'n tydperk van drie dae vanaf die datum van die skuldigbevinding, ten opsigte van daardie verrigtings *mutatis mutandis* die bevoegdhede kan uitoefen wat deur subartikels (1), (2) en (3) van artikel 115 aan die her- sieningsraad verleen word, en die notule van die ver- rigtings daarna aan die Adjutant-generaal moet stuur.”

15. Die volgende artikel word hierby in die Bylae na artikel 65 ingevoeg:—

“Hersiening van Vonnisde deur Stafhoof Opgeleë

65A. Wanneer 'n stafhoof of 'n offisier deur hom daar- toe gemagtig kragtens artikel 63, 'n oortreder ingevolge 'n verhoor kragtens artikel 60A skuldig bevind het, laat hy so gou moontlik die notule van die verrigtings aan die Adjutant-generaal stuur, wat dit so gou moontlik na ver- stryking van 'n tydperk van drie dae vanaf die datum van die skuldigbevinding tesame met sy sienswyse vir her- siening voorleë aan die Bevelvoerende Generaal, Suid- Afrikaanse Weermag, wat daarop ten opsigte van daardie verrigtings *mutatis mutandis* die bevoegdhede kan uit- oefen wat deur subartikels (1), (2) en (3) van artikel 115 aan die hersieningsraad verleen word.”

16. Artikel 66 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

“Bevoegdheid om Algemene Krygsrade te Belê

66. Die Staatspresident kan—

(a) algemene krygsrade belê;

(b) 'n bevelskrif aan die Bevelvoerende Generaal, Suid-Afrikaanse Weermag, uitreik om algemene krygs- rade te belê; en

(2) Any objection under subsection (1) shall be heard and determined by the person against whom the objection is raised, and such person shall record such objection and his finding thereon, and—

(a) if he overrules the objection, he shall proceed with the trial of the accused; or

(b) if the objection is upheld, the chief of staff, convening authority or commanding officer concerned shall delegate power to try the accused to some other appropriate officer: Provided that a commanding officer with delegated powers shall report to the commanding officer concerned, who may thereupon himself try the accused or delegate power to try the accused to some other appropriate officer.”

13. Section 64 of the Schedule is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following sub- section:—

“(1) Whenever an officer has in pursuance of powers vested in him by or under section 62 or 63, convicted an offender, he shall as soon as possible cause the record of the proceedings to be sent for review to the appropriate convening authority, who may after the expiration of a period of three days from the date of the conviction exercise *mutatis mutandis* in respect of those proceedings the powers conferred upon the council of review by sub- sections (1), (2) and (3) of section 115.”

14. The following section is hereby substituted for section 65 of the Schedule:—

“Review of Sentences Passed by Convening Authority

65. Whenever a convening authority or an officer authorised thereto by him in terms of section 63, has convicted an offender in pursuance of a trial under section 61, he shall as soon as possible cause the record of the proceedings to be sent for review to the appropriate chief of staff who may, after the expiration of a period of three days from the date of the conviction, exercise *mutatis mutandis* in respect of such proceedings the powers conferred upon the council of review by subsections (1), (2) and (3) of section 115 and shall thereafter submit the record of the proceedings to the Adjutant General.”

15. The following section is hereby inserted in the Schedule after section 65:—

“Review of Sentences Passed by Chief of Staff

65A. Whenever a chief of staff or an officer authorised thereto by him in terms of section 63, has convicted an offender in pursuance of a trial under section 60A, he shall as soon as possible cause the record of the proceed- ings to be sent to the Adjutant General, who shall as soon as possible after the expiration of a period of three days from the date of the conviction, submit them with his views for review to the General Officer Commanding, South African Defence Force, who may thereupon exercise *mutatis mutandis* in respect of those proceedings the powers conferred upon the council of review by sub- sections (1), (2) and (3) of section 115.”

16. The following section is hereby substituted for section 66 of the Schedule:—

“Power to Convene General Courts Martial

66. The State President may—

(a) convene general courts martial;

(b) issue a warrant to the General Officer Command- ing, South African Defence Force, to convene general courts martial; and

(c) by bevelskrif aan die Bevelvoerende Generaal, Suid-Afrikaanse Weermag, bevoegdheid verleen om aan offisiere onder sy bevel, van rang en bevel nie laer as brigadier of die ekwivalent daarvan nie, bevelskrifte uit te reik om algemene krygsrade te belê,

vir die verhoor van aan hierdie Reglement onderworpe persone weens enige misdryf wat deur 'n algemene krygsraad verhoor kan word."

17. Artikel 67 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

"Bevoegdheid om Gewone Krygsrade te Belê"

67. 'n Offisier wat by bevelskrif gemagtig is om algemene krygsrade te belê, kan ook, tensy die bevelskrif geld vir die belegging van een of meer algemene krygsrade vir die verhoor van vermelde persone of 'n bepaalde getal persone—

(a) gewone krygsrade belê; en

(b) aan offisiere onder sy bevel, van rang en bevel nie laer as kommandant of die ekwivalent daarvan nie, bevelskrifte uitreik om gewone krygsrade te belê,

vir die verhoor van aan hierdie Reglement onderworpe persone weens enige misdryf wat deur 'n gewone krygsraad verhoor kan word."

18. Artikel 71 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

"Bevoegdheid van Gewone Krygsrade"

71. 'n Gewone krygsraad is regsbevoeg om enige aan hierdie Reglement onderworpe persoon, behalwe 'n offisier, weens enige misdryf, uitgesonderd 'n burgerlike halsmisdryf of strafbare manslag wat binne die Republiek deur hom gepleeg is of 'n misdryf ingevolge artikel 4 of 5, te verhoor, en kan ten opsigte van so 'n misdryf enige straf oplê wat deur 'n algemene krygsraad ten opsigte daarvan opgelê sou kon word, behalwe gevangenisstraf vir 'n tydperk van meer as twee jaar."

19. Artikel 74 van die Bylae word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:—

"(2) Die bepalinge van paragraaf (d) van subartikel (1) word nie geag te verhinder dat 'n lid van 'n krygsraad wat 'n oortreder weens 'n misdryf skuldig bevind het, deur die verdediging as 'n getuie opgeroep word om getuieis met betrekking tot die oortreder se karakter, of sy diens in die Suid-Afrikaanse Weermag of enige ander militêre mag of ter versagting van vonnis af te lê nie."

20. Artikel 85 van die Bylae word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

"(1) Elke getuie wat verskyn om by 'n verhoor voor 'n krygsraad getuieis af te lê, moet sy getuieis *viva voce* en onder eed aflê."

21. Artikel 87 van die Bylae word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

"(1) 'n Krygsraad kan van tyd tot tyd en van plek na plek verdaag: Met dien verstande dat as die verdagting vir 'n langer tydperk as 14 dae is, die beskuldigde vir die tydperk van die verdagting uit bewaring ontslaan kan word: Met dien verstande voorts dat indien die beskuldigde nie vir sodanige tydperk uit bewaring ontslaan word nie, die president van die krygsraad daardie feit onmiddellik aan die toepaslike beleggende outoriteit moet rapporteer wat sulke opdragte in die saak kan gee as wat hy nodig ag, met inbegrip van die vrylating of andersins van die beskuldigde uit bewaring sonder benadeling van die reg op her-arrestasie."

(c) delegate power by warrant to the General Officer Commanding, South African Defence Force, to issue warrants to officers under his command, of rank and command not below that of a brigadier or its equivalent, to convene general courts martial,

for the trial of persons subject to this Code for any offence triable by a general court martial."

17. The following section is hereby substituted for section 67 of the Schedule:—

"Power to Convene Ordinary Courts Martial"

67. Any officer authorised by warrant to convene general courts martial may also, unless such warrant is for the convening of one or more general courts martial for the trial of named persons or a fixed number of persons—

(a) convene ordinary courts martial; and

(b) issue warrants to officers under his command, of rank and command not below that of a commandant or its equivalent, to convene ordinary courts martial, for the trial of persons subject to this Code for any offence triable by an ordinary court martial."

18. The following section is hereby substituted for section 71 of the Schedule:—

"Jurisdiction of Ordinary Court Martial"

71. An ordinary court martial shall have jurisdiction to try any person subject to this Code, not being an officer, for any offence, other than a capital civil offence or culpable homicide committed by him within the Republic or an offence under section 4 or 5, and may in respect of any such offence impose any penalty which could be imposed in respect thereof by a general court martial, except imprisonment for a period exceeding two years."

19. Section 74 of the Schedule is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:—

"(2) The provisions of paragraph (d) of subsection (1) shall not be deemed to prevent any member of a court martial which has convicted an offender of any offence from being called by the defence as a witness to give evidence in respect of the offender's character or his service in the South African Defence Force or any other military force or in mitigation of sentence."

20. Section 85 of the Schedule is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:—

"(1) Every witness appearing to give evidence at a trial by a court martial shall give his evidence *viva voce* and on oath."

21. Section 87 of the Schedule is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:—

"(1) A court martial may adjourn from time to time and from place to place: Provided that if the adjournment is for a period longer than 14 days, the accused may be released from custody for the period of the adjournment: Provided further that if the accused is not released from custody for such period, the president of the court martial shall immediately report that fact to the appropriate convening authority who may give such directions in the matter as he may deem necessary, including the release or otherwise of the accused without prejudice to re-arrest."

22. Artikel 88 van die Bylae word hierby gewysig deur die invoeging na paragraaf (g) van subartikel (1) van die volgende paragraaf:—

“(gA) Weens ’n misdryf ingevolge artikel 19 (1) kan daaraan skuldig bevind word dat hy ’n misdryf ingevolge artikel 19 (2) gepleeg het;”.

23. Artikel 94 van die Bylae word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(1) Wanneer ’n militêre hof ’n oortreder tot detensie of tot gevangenisstraf vonnis, kan hy beveel dat die toepassing van die geheel of enige deel van die vonnis van detensie, of die geheel van die vonnis van gevangenisstraf vir ’n tydperk van hoogstens drie jaar opgeskort word op die voorwaardes wat hy in die bevel bepaal.”;

(b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(2) ’n Bekragtigende of hersieningsoutoriteit kan wanneer hy ’n vonnis van detensie vir bekragtiging of by hersiening oorweeg, of op ’n latere stadium gedurende die verloop van die vonnis, beveel dat die toepassing van die geheel of enige deel van die vonnis of die onverstreke deel daarvan vir ’n tydperk van hoogstens drie jaar opgeskort word op die voorwaardes wat in die bevel bepaal word.”;

(c) deur subartikel (3) te skrap; en

(d) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(4) Indien die toepassing van ’n vonnis of die onverstreke deel van ’n vonnis kragtens subartikel (1) of (2) opgeskort is, en die oortreder gedurende die tydperk van opskorting al die voorwaardes van opskorting nagekom het, word die vonnis of die onverstreke deel van die vonnis nie uitgevoer nie.”.

24. Artikel 108 van die Bylae word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(1) Wanneer ’n oortreder deur ’n krygsraad wat deur ’n bevelvoerder in bevel van ’n kommandement, groep, brigade of gelykstaande bevel belê is, skuldig bevind is, stuur die bekragtigende outoriteit so gou moontlik na die datum van promulgasie van die vonnis, die notule van die verrigtings vir hersiening aan die gepaste stafhoof of divisie- of gelykstaande bevelvoerder, wat na verstryking van ’n tydperk van drie dae vanaf bedoelde datum ten opsigte van daardie verrigtings *mutatis mutandis* die bevoegdhede kan uitoefen wat deur subartikels (1), (2) en (3) van artikel 115 aan die hersieningsraad verleen word.”.

25. Artikel 109 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

“Hersiening van Vonnisse Opgelê deur Krygsraad Belê deur Stafhoof of Divisie- of Gelykstaande Bevelvoerder

109. Wanneer ’n oortreder deur ’n krygsraad wat by bevel van ’n stafhoof of ’n divisie- of gelykstaande bevelvoerder belê is, skuldig bevind is, stuur die stafhoof of divisie- of gelykstaande bevelvoerder so gou moontlik na die datum van promulgasie van die vonnis, die notule van die verrigtings aan die Adjutant-generaal wat dit so gou moontlik na verstryking van ’n tydperk van drie dae vanaf bedoelde datum tesame met sy sienswyse vir hersiening voorlê aan die Bevelvoerende Generaal, Suid-Afrikaanse Weermag, wat daarop ten opsigte van daardie verrigtings *mutatis mutandis* die bevoegdhede kan uitoefen wat deur subartikels (1), (2) en (3) van artikel 115 aan die hersieningsraad verleen word.”.

22. Section 88 of the Schedule is hereby amended by the insertion after paragraph (g) of subsection (1) of the following paragraph:—

“(gA) With an offence under section 19 (1), may be found guilty of having committed an offence under section 19 (2);”.

23. Section 94 of the Schedule is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:—

“(1) Whenever a military court sentences any offender to detention or to imprisonment, it may order the operation of the whole or any portion of the sentence of detention, or the whole of the sentence of imprisonment to be suspended for a period not exceeding three years on such conditions as it may specify in the order.”.

(b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:—

“(2) A confirming or reviewing authority may when considering any sentence of detention for confirmation or on review, or at any later stage during the currency of the sentence, order the operation of the whole or any portion of the sentence or the unexpired portion thereof to be suspended for a period not exceeding three years on such conditions as may be specified in the order.”;

(c) by the deletion of subsection (3); and

(d) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

“(4) If the operation of any sentence or the unexpired portion of a sentence has been suspended under subsection (1) or (2), and the offender has, during the period of suspension, observed all the conditions of suspension, the sentence or the unexpired portion of the sentence shall not be enforced.”.

24. Section 108 of the Schedule is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:—

“(1) Whenever an offender has been convicted by a court martial convened by order of an officer commanding a command, group, brigade or any equivalent command, the confirming authority shall as soon as possible after the date of promulgation of the sentence, send the record of the proceedings for review to the appropriate chief of staff or divisional or equivalent commander, who may, after the expiration of a period of three days from the said date, exercise *mutatis mutandis* in respect of those proceedings the powers conferred upon the council of review by subsections (1), (2) and (3) of section 115.”.

25. The following section is hereby substituted for section 109 of the Schedule:—

“Review of Sentences Passed by Court Martial Convened by Chief of Staff or Divisional or Equivalent Commander

109. Whenever an offender has been convicted by a court martial convened by order of a chief of staff or a divisional or equivalent commander, the chief of staff or divisional or equivalent commander shall as soon as possible after the date of promulgation of the sentence, send the record of proceedings to the Adjutant General, who shall as soon as possible after the expiration of a period of three days from the said date, submit them with his views for review to the General Officer Commanding, South African Defence Force, who may thereupon exercise *mutatis mutandis* in respect of those proceedings the powers conferred upon the council of review by subsections (1), (2) and (3) of section 115.”.

26. Artikel 111 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

“Oortreder kan Vertoë tot Hersieningsoutoriteit Rig

111. Wanneer die notule van die verrigtings in enige saak vir hersiening gestuur moet word, kan die veroordeelde persoon nie later nie as drie dae na die datum van die skuldigbevinding of promulgasie van die vonnis, na gelang van die geval, aan die persoon aan wie die saak vir hersiening gestuur moet word, sodanige skriftelike vertoë verstrek as wat hy met betrekking tot die feite of die reg betrokke by die saak wil maak, en daardie vertoë word tesame met die notule van die verrigtings behoorlik oorweeg deur die hersieningsoutoriteit.”.

27. Artikel 117 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

“Bevelvoerende Generaal kan Enige Vonnis Kwytskeld, Versag of Verander

117. Die Bevelvoerende Generaal, Suid-Afrikaanse Weermag, kan—

(a) na goeë dunksenige enige vonnis wat 'n oortreder deur 'n militêre hof opgelê is, kwytskeld, versag of verander; en

(b) 'n bekræftigende outoriteit wat geweier het om die bevinding of enige van die bevindings te bekræftig van 'n krygsraad wat deur 'n bevelvoerder in bevel van 'n kommandement, groep, brigade of gelykstaande bevel belê is, beveel om skriftelik redes vir sodanige weiering te verstrek.”.

28. Artikel 119 van die Eerste Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

“Waar Vonnisse van Gevangenisstraf, Detensie of Veldstraf Uitgedien moet word

119. Die geheel of enige gedeelte van 'n vonnis van gevangenisstraf of veldstraf deur 'n militêre hof opgelê, kan op bevel van die Adjutant-generaal, en 'n vonnis van detensie moet, in 'n detensiekaserne uitgedien word.”.

29. Artikel 120 van die Bylae word hierby gewysig deur—

(a) subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(1) Die Staatspresident kan een of meer gevangenis in die Republiek stig waarheen oortreders wat ingevolge hierdie Reglement tot gevangenisstraf gevonnis is, verwys kan word om die vonnisse uit te dien, of kan gelas dat oortreders wat aldus gevonnis is na 'n gevangenis ingestel of geag ingestel te wees ingevolge die Wet op Gevangenis, 1959 (Wet 8 van 1959), gestuur word.”; en

(b) deur paragraaf (1) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:—

“(1) die mate waarin die regulasies of enige van die regulasies ingevolge die Wet op Gevangenis, 1959 (Wet 8 van 1959), op sulke gevangenis toegepas kan word;”.

30. Artikel 122 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

“Persoon in Bevel van Gevangenis, ens., Moet Iemand Kragtens Reglement Aangekla, Ontvang en Aanhou

122. Iedere superintendent of ander persoon in bevel van 'n gevangenis, polisiecel of -opsluitplek in die Republiek, moet iemand wat weens 'n misdryf aangekla word,

26. The following section is hereby substituted for section 111 of the Schedule:—

“Offender may make Representations to Reviewing Authority

111. Whenever the record of the proceedings in any case is required to be sent for review, the person convicted may not later than three days after the date of the conviction or promulgation of the sentence, as the case may be, furnish the person to whom the case must be sent for review, with such representations in writing concerning the facts or law of the case, as he may wish to make, and such representations shall together with the record of the proceedings be duly considered by the reviewing authority.”.

27. The following section is hereby substituted for section 117 of the Schedule:—

“General Officer Commanding may Remit, Mitigate or Commute any Sentence

117. The General Officer Commanding, South African Defence Force, may—

(a) in his discretion mitigate, remit or commute any sentence imposed upon an offender by a military court; and

(b) order a confirming authority who has refused to confirm the finding or any of the findings of a court martial convened by order of an officer commanding a command, group, brigade or any equivalent command, to furnish written reasons for such refusal.”.

28. The following section is hereby substituted for section 119 of the Schedule:—

“Where sentences of Imprisonment, Detention or Field Punishment to be Served

119. The whole or any portion of any sentence of imprisonment or field punishment imposed by a military court may by order of the Adjutant General, and any sentence of detention shall, be served in a detention barracks.”.

29. Section 120 of the Schedule is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:—

“(1) The State President may establish one or more prisons in the Republic to which offenders sentenced to imprisonment under this Code may be committed to serve such sentences, or may direct that offenders so sentenced be committed to any prison established or deemed to have been established under the Prisons Act, 1959 (Act 8 of 1959).”; and

(b) by the substitution for paragraph (1) of subsection (3) of the following paragraph:—

“(1) the extent to which all or any of the regulations under the Prisons Act, 1959 (Act 8 of 1959), may be applied to such prisons;”.

30. The following section is hereby substituted for section 122 of the Schedule:—

“Person in Charge of Prison, etc., must Receive and Detain Person Charged Under Code

122. Every superintendent or other person in charge of any prison, police cell or lock-up in the Republic shall receive, admit, keep in custody or release from custody

of wat kragtens hierdie Reglement vir bewaring verwys of gevonnis is, ontvang, toelaat, in bewaring hou of uit bewaring ontslaan ooreenkomstig die regulasies van kragten opsigte van daardie gevangenis, sel of opsluitplek en in ooreenstemming met die lasbrief tot gevangesetting of vrylating aan hom verstrekk deur die bevelvoerder van die persoon wat aangekla of gevonnis is of deur 'n ander voorgeskrewe offisier.”.

31. Artikel 123 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

“Kranksinigheid ten Tyde van Pleeg van Misdryf

123. Wanneer 'n militêre hof wat 'n beskuldigde weens 'n misdryf verhoor, oortuig is op grond van die getuienis (met inbegrip van mediese getuienis) wat voor hom afgelê is dat die beskuldigde toe hy die misdryf gepleeg het, geestelik gekrenk of gebrekkig was sodat hy regtens nie aanspreeklik is vir die daad of versuim wat die misdryf uitmaak nie, moet die hof die beskuldigde onskuldig bevind.”.

32. Artikel 124 van die Bylae word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(1) Indien iemand terwyl hy ingevolge hierdie Reglement in die Republiek op 'n aanklag weens 'n misdryf, in arres of bewaring is, kragtens die bepalings van die “Wet op Geestesgebreken, 1916” (Wet 38 van 1916), deur 'n magistraat na 'n inrigting verwys word, kan die aanklag na die goeddunke van die Adjutant-generaal teruggetrek word of kan daarmee voortgaan word wanneer so iemand in staat is om verhoor te word.”.

33. Artikel 125 van die Bylae word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(1) Indien tydens voorbereiding voor 'n militêre hof in die Republiek op 'n aanklag weens 'n misdryf of te eniger tyd gedurende die verhoor en voor die bevinding, blyk dat die beskuldigde nie in staat is om die verrigtings by die verhoor te begryp nie, rapporteer die hof die beskuldigde se toestand aan die magistraat van die distrik en beveel hy dat die beskuldigde in behoorlike bewaring gehou word totdat die magistraat se beslissing bekend gemaak word.”.

34. Artikel 128 van die Bylae word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (b) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

“(b) in arres of bewaring aangehou is weens 'n misdryf ten opsigte waarvan—

(i) hy tot gevangenisstraf gevonnis is; of

(ii) 'n in paragraaf (d) bedoelde vonnis hom opgelê is;”

(b) deur paragraaf (d) van genoemde subartikel deur die volgende paragraaf te vervang:—

“(d) ingevolge 'n vonnis van 'n bevoegde hof detensie uitgedien het waarmee 'n vonnis van ontslag gepaard gegaan het;”;

(c) deur paragraaf (f) van genoemde subartikel deur die volgende paragraaf te vervang:—

“(f) in arres deur of in die bewaring van die Suid-Afrikaanse Polisie aangehou is weens 'n misdryf ten opsigte waarvan hy deur 'n bevoegde hof skuldig bevind is;”

(d) deur paragraaf (j) van genoemde subartikel deur die volgende paragraaf te vervang:—

“(j) nie aan diens is nie omdat hy deur die Adjutant-generaal beveel is om nie na sy diens terug te keer nie gedurende 'n tydperk na sy vrylating uit hegtenis of

any person charged with an offence or committed or sentenced under this Code, in accordance with the regulations in force in respect of such prison, cell or lock-up and in compliance with the warrant of committal or release given to him by the commanding officer of the person charged or sentenced or by any other prescribed officer.”.

31. The following section is hereby substituted for section 123 of the Schedule:—

“Unsoundness of Mind at Time of Commission of Offence

123. Whenever a military court trying an accused for an offence is satisfied from evidence (including medical evidence) given before it that at the time of the commission of the offence the accused was mentally disordered or defective so as not to be responsible according to law for the act or omission constituting the offence, it shall find the accused not guilty.”.

32. Section 124 of the Schedule is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:—

“(1) If any person while under arrest or in custody under this Code in the Republic on a charge of an offence is committed by a magistrate to an institution under the provisions of the Mental Disorders Act, 1916 (Act 38 of 1916), the charge may in the discretion of the Adjutant General be withdrawn or be proceeded with when such person is fit to stand his trial.”.

33. Section 125 of the Schedule is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:—

“(1) If upon arraignment before a military court in the Republic on a charge of an offence, or at any time during the trial and before the finding, an accused appears to be incapable of understanding the proceedings at the trial, the court shall report the condition of the accused to the magistrate of the district and order that the accused be detained in proper custody until the decision of the magistrate is made known.”.

34. Section 128 of the Schedule is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (b) of subsection (1) of the following paragraph:—

“(b) he has been detained under arrest or in custody for an offence in respect of which—

(i) he has been sentenced to imprisonment; or

(ii) a sentence referred to in paragraph (d) has been imposed upon him;”;

(b) by the substitution for paragraph (d) of the said subsection of the following paragraph:—

“(d) he has been under detention in pursuance of a sentence of a competent court with which there has been combined a sentence of discharge;”;

(c) by the substitution for paragraph (f) of the said subsection of the following paragraph:—

“(f) he has been detained under arrest by or in the custody of the South African Police for an offence in respect of which he has been convicted by a competent court;”;

(d) by the substitution for paragraph (j) of the said subsection of the following paragraph:—

“(j) he is not on duty owing to his having been ordered by the Adjutant General not to return to duty during any period subsequent to his release from arrest

bewaring hangende of tydens verhoor, hetsy onder borgtog of eie borgakte of andersins, ten opsigte van 'n misdryf waaraan hy daarna skuldig bevind is: Met dien verstande dat die bepalinge van hierdie paragraaf ook van toepassing is ten opsigte van iemand wat veroordeel is en voornemens is om teen sy skuldigbevinding te appelleer of om aansoek te doen om hersiening van die verrigtings van sy saak.”;

(e) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(2) 'n Aan hierdie Reglement onderworpe persoon verbeur ten opsigte van enige tydperk van aanhouding in arres of bewaring weens 'n misdryf ten opsigte waarvan 'n ander vonnis as gevangenisstraf of 'n in paragraaf (d) van subartikel (1) bedoelde vonnis hom opgelê is, of enige tydperk van veldstraf of detensie deur hom uitgedien ingevolge 'n vonnis, behalwe 'n in paragraaf (d) van subartikel (1) bedoelde vonnis, wat hom deur 'n bevoegde hof opgelê is—

(a) indien hy getroud is of 'n wewenaar of geskeide persoon is wat 'n kind, stiefkind of wettiglik aangenome kind het wat by hom woon en wat hy onderhou, eenderde van sy soldy; of

(b) indien hy ongetroud is, twee-derdes van sy soldy.”;

(f) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(3) By die toepassing van hierdie artikel word die volle soldy van iemand aan die Reglement onderworpe of so 'n deel daarvan as wat die Bevelvoerende Generaal, Suid-Afrikaanse Weermag, of 'n deur hom gemagtigde offisier bepaal, weerhou vanaf die datum waarop daardie persoon sonder verlof afwesig was, in arres geplaas of in bewaring geneem of as krygsgevangene aangehou of in 'n hospitaal opgeneem of uit hegtenis of bewaring vrygelaat is, hetsy onder borgtog of eie borgakte of andersins, vir die tydperk waarin hy aldus afwesig, in arres of bewaring of 'n krygsgevangene was of in 'n hospitaal verkeer het, of uit hegtenis of bewaring vrygelaat is, totdat vasgestel is of hy ooreenkomstig subartikel (1) of (2) sy soldy moet verbeur.”; en

(g) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(4) Die hele bedrag wat kragtens subartikel (3) weerhou is, word uitbetaal aan die persoon van wie dit weerhou is, indien hy deur 'n bevoegde hof vrygespreek word of indien hy volgens die oordeel van die Adjutant-generaal nie binne 'n redelike tydperk voor so 'n hof aangekla word nie.”.

35. Artikel 129 van die Bylae word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(1) Wanneer 'n bevoegde hof 'n aan hierdie Reglement onderworpe persoon aan 'n misdryf skuldig bevind, behalwe 'n misdryf in verband met die bestuur van 'n motorvoertuig, en enige handeling of versuim wat die misdryf uitmaak, verlies van of skande aan Staatseigendom of eiendom behorende aan 'n inrigting teweeggebring het, moet die hof, behoudens die bepalinge van subartikel (3), beveel dat die beskuldigde onder aftrekking van soldy geplaas word vir die bedrag van die verlies of skade: Met dien verstande dat waar die hof oortuig is dat die misdryf nie opsetlik gepleeg was nie, hy kan beveel dat die beskuldigde onder aftrekking van soldy geplaas word vir so 'n mindere bedrag as wat hy na goeddunke bepaal.”; en

or custody pending or during trial, whether on bail or on his own recognizance or otherwise in respect of an offence of which he has thereafter been convicted: Provided that the provisions of this paragraph shall also apply to a person who has been convicted and intends appealing against his conviction or applying for the review of the proceedings of his case.”;

(e) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:—

“(2) Any person subject to this Code shall in respect of any period of detention under arrest or in custody for an offence in respect of which a sentence other than imprisonment or a sentence referred to in paragraph (d) of subsection (1), has been imposed upon him, or any period of field punishment or detention served by him in pursuance of a sentence of a competent court other than a sentence referred to in paragraph (d) of subsection (1), forfeit—

(a) if he is married or is a widower or divorced person who has a child, stepchild or legally adopted child who lives with and is maintained by him, one-third of his pay; or

(b) if he is unmarried, two-thirds of his pay.”;

(f) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:—

“(3) For the purpose of this section the full pay of any person subject to the Code or such portion thereof as the General Officer Commanding, South African Defence Force, or an officer authorised by him, may determine, shall be withheld as from the date upon which such person has been absent without leave, was arrested or taken into custody or detained as prisoner of war or admitted to hospital or released from arrest or custody, whether on bail, his own recognizance or otherwise, for the period during which he is so absent, under arrest or in custody, a prisoner of war, in hospital or released from arrest or custody, until such time as it has been established whether he shall forfeit his pay in terms of subsection (1) or (2).”;

(g) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:—

“(4) The full amount withheld under subsection (3) shall be paid to the person from whom it has been withheld if he is exonerated by any court of competent jurisdiction or if, in the opinion of the Adjutant General, he is not charged before any such court within a reasonable time.”.

35. Section 129 of the Schedule is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:—

“(1) Whenever a competent court convicts any person subject to this Code of an offence, other than an offence relating to the driving of a motor vehicle, and any act or omission constituting such offence has caused any loss of or damage to public property or property belonging to any institution, the court shall, subject to the provisions of subsection (3), order that the accused be placed under deductions of pay to the amount of the loss or damage: Provided that where the court is satisfied that the offence was not committed wilfully, it may order that the accused be placed under deductions of pay to such lesser amount as it may in its discretion determine.”; and

(b) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(3) Wanneer ’n bevoegde hof ’n aan hierdie Reglement onderworpe persoon daaraan skuldig bevind dat hy in stryd met artikel 24 sy uitrusting, wapens, mondering of enige ander eiendom op Staatskoste aan hom uitgereik vir persoonlike gebruik by die verrigting van sy pligte deur nalatigheid verloor, beskadig of vernietig het, beveel die hof dat die uitrusting, wapens, mondering of ander eiendom vervang of herstel word en dat die koste van die vervanging of herstel op die betrokke persoon verhaal word: Met dien verstande dat so ’n bevel nie gegee word waar die vonnis van die hof een van kassering, afdanking uit die Suid-Afrikaanse Weermag, ontslag met oneer uit die Suid-Afrikaanse Weermag, of ontslag uit die Suid-Afrikaanse Weermag is nie, indien ten tyde van die vonnis bedoelde uitrusting, wapens, mondering of ander eiendom uit hoofde van die regulasies die eiendom van die beskuldigde geword het.”.

36. Artikel 135 van die Bylae word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(4) Indien so ’n persoon nie daarna gearresteer word nie, of totdat hy gearresteer word, het die bevinding van die raad van ondersoek die regsrag en uitwerking van ’n skuldigbevinding deur ’n krygsraad op ’n aanklag van desersie, en as die raad van ondersoek bevind dat daar enige tekorte is, het so ’n bevinding die regsrag en uitwerking van ’n skuldigbevinding op ’n aanklag weens ’n misdryf ingevolge artikel 24 (1) (a).”; en

(b) deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(5) ’n Afskrif van enige bevinding van ’n raad van ondersoek ingevolge hierdie artikel, wat behoorlik as ’n ware afskrif van die oorspronklike bevinding gesertifiseer is deur die bevelvoerder van die persoon of die gepaste stafhoof of die offisier in beheer van die registers van bedoelde stafhoof, is by blote oorlegging toelaatbaar in getuienis teen bedoelde persoon op ’n aanklag van desersie of afwesigheid sonder verlof of op ’n aanklag kragtens artikel 24 (1) (a) as bewys van sy afwesigheid sonder verlof en van enige tekorte en die waarde daarvan: Met dien verstande dat daardie bewys deur sodanige persoon weerlê kan word.”.

37. Artikel 136 van die Bylae word hierby deur die volgende artikel vervang:—

“Rade van Ondersoek

136. (1) Die Bevelvoerende Generaal, Suid-Afrikaanse Weermag, of enige voorgeskrewe offisier kan te eniger tyd en op enige plek ’n raad van ondersoek belê om enige aangeleentheid betreffende die Suid-Afrikaanse Weermag, enige lid daarvan of enige Staatseiendom, of die eiendom of sake van ’n inrigting, of enige regiments- of sportfonds van bedoelde Mag volgens opdrag te ondersoek en daaroor verslag te doen of ’n aanbeveling te maak.

(2) Die president van so ’n raad van ondersoek word hiermee gemagtig om by so ’n ondersoek die voorgeskrewe eed aan getuies, tolke en snelskrifskrywers op te lê.”.

38. Artikel 140 van die Bylae word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(1) Wanneer van ’n persoon wat aan hierdie Reglement onderworpe is, verlang word om by die verhoor van iemand deur ’n burgerlike of militêre hof weens ’n

(b) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:—

“(3) Whenever a competent court convicts a person subject to this Code of having in contravention of section 24 negligently lost, damaged or destroyed his equipment, arms, kit or any other property issued to him at public expense for personal use in the execution of his duties, it shall order that such equipment, arms, kit or other property be replaced or repaired and that the costs involved in such replacement or repair be recovered from the person concerned: Provided that no such order shall be made in the case of a sentence of cashiering, dismissal from the South African Defence Force, discharge with ignominy from the South African Defence Force or discharge from the South African Defence Force, if the said equipment, arms, kit or other property has at the time of sentence become the property of the accused pursuant to the regulations.”.

36. Section 135 of the Schedule is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:—

“(4) If such person is not thereafter arrested, or until he is arrested, the finding of the board of inquiry shall have the force and effect of a finding of guilty by a court martial on a charge of desertion, and if there is any finding by the board of inquiry of any deficiencies, such finding shall have the force and effect of a finding of guilty on a charge of an offence under section 24 (1) (a).”; and

(b) by the substitution for subsection (5) of the following subsection:—

“(5) A copy of any finding of a board of inquiry under this section, if duly certified to be a true copy of the original by the commanding officer of the person or the appropriate chief of staff or the officer in charge of the records of the said chief of staff, shall on its mere production be admissible in evidence against such person on a charge of desertion or absence without leave or on a charge under section 24 (1) (a) as proof of his absence without leave and of any deficiencies and the value thereof: Provided that such proof shall be rebuttable by such person.”.

37. The following section is hereby substituted for section 136 of the Schedule:—

“Boards of Inquiry

136. (1) The General Officer Commanding, South African Defence Force, or any prescribed officer may at any time or place convene a board of inquiry to inquire into any matter concerning the South African Defence Force, any member thereof or any public property or the property or affairs of any institution or any regimental or sports funds of the said Force, and to report thereon or to make a recommendation as may be directed.

(2) The president of any such board of inquiry is hereby empowered to administer the prescribed oath to witnesses, interpreters and shorthandwriters at such inquiry.”.

38. Section 140 of the Schedule is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:—

“(1) Whenever a person subject to this Code is required to produce at the trial before a civil or a military court of any person for an offence, any

misdryf 'n dokument wat vir amptelike gebruik opgestel of bedoel is, oor te lê, kan so 'n persoon in plaas van die oorspronklike dokument 'n afskrif oorlê wat deur hom as 'n ware afskrif van die oorspronklike gesertifiseer is en bedoelde afskrif is in getuienis toelaatbaar as bewys van die bestaan van die dokument en van die inhoud daarvan asof dit die oorspronklike dokument was: Met dien verstande dat, indien die beskuldigde dit versoek of indien die aanklag met die verandering, skending of vervalsing van 'n dokument in verband staan, die oorspronklike dokument oorgelê moet word.”;

(b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(2) 'n Fotografiese reproduksie van 'n dokument is, indien deur die offisier wat die oorspronklike in sy bewaring het as 'n fotografiese reproduksie van die oorspronklike gesertifiseer, in getuienis toelaatbaar voor 'n militêre of burgerlike hof wat 'n misdryf verhoor, as bewys van die bestaan van die dokument en van die inhoud daarvan asof dit die oorspronklike dokument was: Met dien verstande dat indien die beskuldigde dit versoek of indien die aanklag met die verandering, skending of vervalsing van 'n dokument in verband staan, die oorspronklike dokument oorgelê moet word.”;

(c) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(3) Enige inskrywing in die registers van die Suid-Afrikaanse Weermag betreffende die soldy of enige toeslaes van iemand wat aan hierdie Reglement onderworpe is, kan, tensy 'n belanghebbende beswaar maak, voor 'n burgerlike of militêre hof wat 'n misdryf verhoor, bewys word deur die oorlegging van 'n afskrif of 'n fotografiese reproduksie van sodanige inskrywing, mits die afskrif of reproduksie deur die offisier in beheer van die oorspronklike register gesertifiseer heet te wees as 'n ware afskrif of reproduksie, na gelang van die geval, van sodanige inskrywing.”;

(d) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(4) 'n Dokument van attestasie of inskrywing wat deur enige persoon onderteken heet te wees, is bewys dat daardie persoon die antwoorde op vrae gegee het wat hy daarin beweer word te gegee het, en die bestaan van so 'n dokument en die inhoud daarvan kan, tensy 'n belanghebbende beswaar maak, in getuienis voor 'n burgerlike of militêre hof bewys word deur die oorlegging van 'n afskrif of 'n fotografiese reproduksie daarvan mits dit deur die offisier in beheer van die oorspronklike as 'n ware afskrif of reproduksie van die oorspronklike gesertifiseer is.”; en

(e) deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(5) 'n Sertifikaat wat onderteken heet te wees deur 'n offisier in beheer van die aantekenings met betrekking tot iemand wat weens 'n misdryf aangekla word, en wat aangee—

(a) die rang of aanstelling te eniger tyd deur so iemand gedurende sy dienstermyn beklee;

(b) die datum van sy aansluiting of ontslag;

(c) die dekorasies, medaljes, gespes, kentekens van goeie gedrag of langdurige diens, wondstrepe of ander onderskeidingsstokke waarop so iemand geregtig is of nie geregtig is nie; of

document made or intended for official use, such person may in lieu of the original document produce a copy certified by him to be a true copy of the original and such copy shall be admissible in evidence as proof of its existence and of its contents as if it were the original: Provided that, if the accused so requests or if the charge is in respect of any alteration, defacement or forgery of a document, the original of such document shall be produced.”;

(b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:—

“(2) A photographic reproduction of a document, if certified by the officer having the custody of the original to be a photographic reproduction of the original, shall be admissible in evidence before a military or civil court trying an offence as proof of its existence and of its contents as if it were the original: Provided that, if the accused so requests or if the charge is in respect of any alteration, defacement or forgery of a document, the original of the document shall be produced.”;

(c) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:—

“(3) Any entry in the records of the South African Defence Force concerning the pay or any allowances of any person subject to this Code may, unless objection is made by any interested party, be proved in a civil or military court trying an offence by the production of a copy or a photographic reproduction of such entry if such a copy or reproduction purports to be certified by the officer having charge of the original record to be a true copy or reproduction, as the case may be, of such entry.”;

(d) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:—

“(4) Any attestation or enrolment paper purporting to have been signed by any person, shall be evidence of such person having given the answers to questions which he is therein represented as having given, and the existence and contents of such attestation paper may, unless objection is made by any interested party, be proved in evidence before a civil court or military court by the production of a copy or a photographic reproduction thereof, if certified to be a true copy or reproduction of the original by the officer having charge of the original.”; and

(e) by the substitution for subsection (5) of the following subsection:—

“(5) A certificate purporting to be signed by an officer having charge of the records of any person charged with an offence, stating—

(a) the rank or appointment held by such person at any time during his service;

(b) the date of his enrolment or discharge;

(c) the decorations, medals, clasps, good conduct or long service badges or wound stripes or other emblems of merit to which such person is or is not entitled; or

(d) die skaal van soldy of toelaes waarop so iemand geregtig is of te eniger tyd geregtig was, is by blote oorlegging toelaatbaar as getuienis van die inhoud daarvan by die verhoor van so iemand deur 'n burgerlike of militêre hof weens 'n misdryf: Met dien verstande dat die beskuldigde die reg het om te eis dat so 'n offisier opgeroep word om mondelingse getuienis af te lê."

39. Artikel 146 van die Bylae word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

"(1) Die Bevelvoerende Generaal, Suid-Afrikaanse Weermag, kan tydens krygsdiens soveel hersieningskommissies te velde stig as wat hy nodig ag."

40. Artikel 147 van die Bylae word hierby gewysig—
(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:—

"(1) Die Bevelvoerende Generaal, Suid-Afrikaanse Weermag, of 'n offisier deur hom daartoe gemagtig, kan 'n offisier as hoofdisiplineoffisier van die Suid-Afrikaanse Weermag aanstel, en soveel adjunk-disiplineoffisiere as wat hy nodig ag;"

(b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:—

"(2) Die hoofdisiplineoffisier of, behoudens die bepalinge van artikel 52 (2), 'n adjunk-disiplineoffisier kan op enige tyd of plek 'n aan hierdie Reglement onderworpe persoon weens 'n misdryf arresteer en so iemand soos voorgeskryf aanhou;" en

(c) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:—

"(3) Die hoofdisiplineoffisier of adjunk-disiplineoffisier kan ingevolge 'n lasbrief die voorgeskrewe stappe doen vir die tenuitvoerlegging van enige doodstraf, gevangenisstraf, detensie of veldstraf deur 'n militêre hof opgelê: Met dien verstande dat die bepalinge van hierdie subartikel ook van toepassing is met betrekking tot 'n vonnis van detensie deur 'n burgerlike hof opgelê."

41. Artikel 151 van die Bylae word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:—

"(2) Iemand wat in die onmiddellike omgewing van 'n militêre hof 'n in subartikel (1) bedoelde handeling verrig of steurnis of onderbreking veroorsaak, kan op las van van die hof deur 'n lid van die Staande Mag uit die omgewing van die hof verwyder en in bewaring geneem en aan die Suid-Afrikaanse Polisie oorhandig word."

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Ses-en-twintigste dag van November Eenduisend Negehonderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. W. BOTHA.

No. R. 3, 1970

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE WET OP ONDERWYS VIR INDIËRS, 1965, IN DIE PROVINSIE DIE KAAP DIE GOEIE HOOP

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 37 van die Wet op Onderwys vir Indiërs, 1965 (Wet 61 van 1965), verklaar ek hierby dat die bepalinge van genoemde Wet op 1 April 1970 in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop in werking tree.

(d) the rate of pay or any allowances to which such person is or was at any time entitled, shall upon its mere production be admissible as evidence of the contents thereof at the trial of such person for an offence by a civil or military court: Provided that the accused shall have the right to require such officer to be called to give oral evidence."

39. Section 146 of the Schedule is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:—

"(1) The General Officer Commanding, South African Defence Force, may during service establish so many boards of review in the field as he may deem necessary."

40. Section 147 of the Schedule is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:—

"(1) The General Officer Commanding, South African Defence Force, or an officer authorised thereto by him may appoint an officer as chief disciplinary officer of the South African Defence Force and so many assistant disciplinary officers as he may deem necessary;"

(b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:—

"(2) The chief disciplinary officer or, subject to the provisions of section 52 (2), any assistant disciplinary officer may at any time or place arrest any person subject to this Code for an offence and detain such person as prescribed;" and

(c) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:—

"(3) The chief disciplinary officer or any assistant disciplinary officer may under warrant take such steps as may be prescribed for the execution of any sentence of death, imprisonment, detension or field punishment imposed by a military court: Provided that the provisions of this subsection shall also apply in respect of a sentence of detention imposed by a civil court."

41. Section 151 of the Schedule is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:—

"(2) Any person who, within the precincts of a military court, commits any act or causes any disturbance or interruption mentioned in subsection (1) may be ordered by the court to be removed from the precincts of the court by any member of the Permanent Force and to be taken into custody and handed over to the South African Police."

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on the Twenty-sixth day of November, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. W. BOTHA.

No. R. 3, 1970

DATE OF COMING INTO OPERATION OF THE INDIANS EDUCATION ACT, 1965, IN THE PROVINCE OF THE CAPE OF GOOD HOPE

Under the powers vested in me by section 37 of the Indians Education Act, 1965 (Act 61 of 1965), I do hereby declare that the provisions of the said Act shall come into operation in the Province of the Cape of Good Hope on 1 April 1970.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vier-en-twintigste dag van November Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

F. W. WARING.

No. R. 4, 1970

INKOMSTE WAT AAN DIE SUID-AFRIKAANSE BANTOETRUSTFONDS IN DIE GEBIED VAN DIE BASOTHO BA BORWA-GEBIEDSOWERHEID TOEVAL.—TOEVALLING AAN DIE BASOTHO BA BORWA-GEBIEDSOWERHEID OF STAMOWERHEDE BINNE GENOEMDE GEBIED

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), en artikels 7 (2) (b) en 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), verklaar ek hierby dat die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling kan gelas dat enige bedrae, gelde, geldboetes, huurgelde, winste of vergoedings wat aan die Suid-Afrikaanse Bantoe-trustfonds binne die gebied van die Basotho ba Borwa-gebiedsowerheid ingevolge enige wet toeval, ondanks die bepalings van artikel 8 van genoemde Bantoe-trust en -grond Wet, 1936, of van enige ander wet, aan die tesourie van die Basotho ba Borwa-gebiedsowerheid of van die onderskeie stamowerhede binne sodanige gebied, na gelang van die geval, toeval.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Rouxville, op hede die Elfde dag van Desember Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

No. R. 5, 1970

INKOMSTE WAT AAN DIE SUID-AFRIKAANSE BANTOETRUSTFONDS IN DIE GEBIED VAN DIE MATSHANGANA-GEBIEDSOWERHEID TOEVAL.—TOEVALLING AAN DIE MATSHANGANA-GEBIEDSOWERHEID OF GEMEENSKAPS- OF STAMOWERHEDE BINNE GENOEMDE GEBIED

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), en artikels 7 (2) (b) en 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), verklaar ek hierby dat die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling kan gelas dat enige bedrae, gelde, geldboetes, huurgelde, winste of vergoedings wat aan die Suid-Afrikaanse Bantoe-trustfonds binne die gebied van die Matshangana-gebiedsowerheid ingevolge enige wet toeval, ondanks die bepalings van artikel 8 van genoemde Bantoe-trust en -grond Wet, 1936, of van enige ander wet, aan die tesourie van die Matshangana-gebiedsowerheid of van die onderskeie stamowerhede binne sodanige gebied, na gelang van die geval, toeval.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Twenty-fourth day of November, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

F. W. WARING.

No. R. 4, 1970

REVENUES ACCRUING TO THE SOUTH AFRICAN BANTU TRUST FUND IN THE AREA OF THE BASOTHO BA BORWA TERRITORIAL AUTHORITY.—ACCRUAL TO THE BASOTHO BA BORWA TERRITORIAL AUTHORITY OR TO TRIBAL AUTHORITIES WITHIN THE SAID AREA

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), and sections 7 (2) (b) and 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), I hereby declare that the Minister of Bantu Administration and Development may direct that any sums, moneys, fines, rents, profits or considerations accruing to the South African Bantu Trust Fund in the area of the Basotho ba Borwa Territorial Authority in terms of any law shall, notwithstanding the provisions of section 8 of the said Bantu Trust and Land Act, 1936, or of any other law, accrue to the treasury of the Basotho ba Borwa Territorial Authority or of the respective tribal authorities within such area, as the case may be.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Rouxville on this Eleventh day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

No. R. 5, 1970

REVENUES ACCRUING TO THE SOUTH AFRICAN BANTU TRUST FUND IN THE AREA OF THE MATSHANGANA TERRITORIAL AUTHORITY.—ACCRUAL TO THE MATSHANGANA TERRITORIAL AUTHORITY OR TO COMMUNITY OR TRIBAL AUTHORITIES WITHIN THE SAID AREA

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), and sections 7 (2) (b) and 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), I hereby declare that the Minister of Bantu Administration and Development may direct that any sums, moneys, fines, rents, profits or considerations accruing to the South African Bantu Trust Fund in the area of the Matshangana Territorial Authority in terms of any law shall, notwithstanding the provisions of section 8 of the said Bantu Trust and Land Act, 1936, or of any other law, accrue to the treasury of the Matshangana Territorial Authority or of the respective tribal or community authorities within such area, as the case may be.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Rouxville, op hede die Elfde dag van Desember Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

No. R. 6, 1970

INKOMSTE WAT AAN DIE SUID-AFRIKAANSE BANTOETRUSTFONDS IN DIE GEBIED VAN DIE VENDA-GEBIEDSOWERHEID TOEVAL.—TOEVAL-LING AAN DIE VENDA-GEBIEDSOWERHEID OF GEMEENSKAPS- OF STAMOWERHEDE BINNE GENOEMDE GEBIED

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), en artikels 7 (2) (b) en 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), verklaar ek hierby dat die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling kan gelas dat enige bedrae, gelde, geldboetes, huurgelde, winste of vergoedings wat aan die Suid-Afrikaanse Bantoe-trustfonds binne die gebied van die Venda-gebiedsowerheid ingevolge enige wet toeval, ondanks die bepalings van artikel 8 van genoemde Bantoe-trust en -grond Wet, 1936, of van enige ander wet, aan die tesourie van die Venda-gebiedsowerheid of van die onderskeie stam- of gemeenskapsowerhede binne sodanige gebied, na gelang van die geval, toeval.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Rouxville, op hede die Elfde dag van Desember Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

No. R 7, 1970

INKOMSTE WAT AAN DIE SUID-AFRIKAANSE BANTOE-TRUSTFONDS IN DIE GEBIED VAN DIE LEBOWA-GEBIESOWERHEID TOEVAL.—TOEVAL-LING AAN DIE LEBOWA-GEBIEDSOWERHEID OF STAMOWERHEDE BINNE GENOEMDE GEBIED

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), en artikels 7 (2) (b) en 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), verklaar ek hierby dat die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling kan gelas dat enige bedrae, gelde, geldboetes, huurgelde, winste of vergoedings wat aan die Suid-Afrikaanse Bantoe-trustfonds binne die gebied van die Lebowa-gebiedsowerheid ingevolge enige wet toeval, ondanks die bepalings van artikel 8 van genoemde Bantoe-trust en -grond Wet, 1936, of van enige ander wet, aan die tesourie van die Lebowa-gebiedsowerheid of van die onderskeie stamowerhede binne sodanige gebied, na gelang van die geval, toeval.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Rouxville on this Eleventh day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

No. R. 6, 1970

REVENUES ACCRUING TO THE SOUTH AFRICAN BANTU TRUST FUND IN THE AREA OF THE VENDA TERRITORIAL AUTHORITY.—ACCRUAL TO THE VENDA TERRITORIAL AUTHORITY OR TO COMMUNITY OR TRIBAL AUTHORITIES WITHIN THE SAID AREA

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), and sections 7 (2) (b) and 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), I hereby declare that the Minister of Bantu Administration and Development may direct that any sums, moneys, fines, rents, profits or considerations accruing to the South African Bantu Trust Fund in the area of the Venda Territorial Authority in terms of any law shall, notwithstanding the provisions of section 8 of the said Bantu Trust and Land Act, 1936, or of any other law, accrue to the treasury of the Venda Territorial Authority or of the respective tribal or community authorities within such area, as the case may be.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Rouxville on this Eleventh day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

No. R. 7, 1970

REVENUES ACCRUING TO THE SOUTH AFRICAN BANTU TRUST FUND IN THE AREA OF THE LEBOWA TERRITORIAL AUTHORITY.—ACCRUAL TO THE LEBOWA TERRITORIAL AUTHORITY OR TRIBAL AUTHORITIES WITHIN THE SAID AREA

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), and sections 7 (2) (b) and 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), I hereby declare that the Minister of Bantu Administration and Development may direct that any sums, moneys, fines, rents, profits or considerations accruing to the South African Bantu Trust Fund in the area of the Lebowa Territorial Authority in terms of any law shall, notwithstanding the provisions of section 8 of the said Bantu Trust and Land Act, 1936, or of any other law, accrue to the treasury of the Lebowa Territorial Authority or of the respective tribal authorities within such area, as the case may be.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Rouxville, op hede die Elfde dag van Desember Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:
M. C. BOTHA.

No. R. 8, 1970

MATSHANGANA - GEBIEDSOWERHEID.—BESTUUR EN ADMINISTRASIE VAN WELSYNSDIENSTE EN SOSIALE HULPSKEMAS EN DIE BETALING VAN TOELAES AAN BEGUNSTIGDES—OORDRAG VAN SEKERE BEVOEGDHEDE, PLIGTE EN WERKSAAMHEDE INGEVOLGE BESTAANDE WETTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), en artikels 7 (2) (b) en 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), wys ek hierby, met ingang van 1 April 1970, ten opsigte van die Bantoes woonagtig binne die reggebied van die Matshangana-gebiedsowerheid, en ondanks enige bepaling in enige ander wet, al die bevoegdheide, pligte en werksaamhede wat ingevolge of kragtens die wette in die Bylae hiervan genoem, behoudens soos andersins daarin bepaal, aan die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling of aan enige beampte van die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling verleen is of by genoemde Minister of sodanige beampte berus aan die Matshangana-gebiedsowerheid toe, met die magtiging om enige van of al sodanige bevoegdheide, pligte of werksaamhede, behoudens slegs die bevoegdheid om regulasies te maak, aan die Uitvoerende Raad of enige lid daarvan of aan enige beampte in diens van die Matshangana-gebiedsowerheid te delegeer: Met dien verstande dat niks hierin vervat, uitgelê word nie as sou dit genoemde Departement of enige van sy beamptes belet om op versoek van en namens genoemde Gebiedsowerheid en behoudens sodanige voorwaardes en bedinge, as daar is, as wat genoemde Minister oëlê, voort te gaan met die uitoefening of vervulling van enige sodanige bevoegdheid, plig of werksaamheid wat onmiddellik voor die inwerking-treding van hierdie Proklamasie verleen is aan of berus het by genoemde Departement of sodanige beampte.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Rouxville, op hede die Elfde dag van Desember Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:
M. C. BOTHA.

BYLAE

1. Die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), en regulasies opgestel kragtens artikel 20 (1) van genoemde Wet.
2. Die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), en regulasies opgestel kragtens artikel 17 (1) van genoemde Wet.
3. Die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968), en regulasies opgestel kragtens artikel 15 (1) van genoemde Wet.

Given under my Hand and the seal of the Republic of South Africa at Rouxville on this Eleventh day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:
M. C. BOTHA.

No. R. 8, 1970

MATSHANGANA TERRITORIAL AUTHORITY.—MANAGEMENT AND ADMINISTRATION OF WELFARE SERVICES AND SOCIAL BENEFIT SCHEMES AND PAYMENT OF ALLOWANCES TO BENEFICIARIES—TRANSFER OF CERTAIN POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS IN TERMS OF EXISTING LAWS

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), and sections 7 (2) (b) and 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), I hereby, with effect from 1 April 1970, in respect of the Bantu resident in the area of jurisdiction of the Matshangana Territorial Authority, and notwithstanding anything in any other law contained, assign all the powers, duties and functions vested in or devolving upon the Minister of Bantu Administration and Development of any officer of the Department of Bantu Administration and Development in terms of or under the laws referred to in the Schedule hereto, except as therein otherwise provided to the Matshangana Territorial Authority, with authority to delegate any of or all such powers, duties or functions, save only the power to make regulations, to the Executive Council or any member thereof or to any officer in the service of the Matshangana Territorial Authority: Provided that nothing herein contained shall be construed as preventing the said Department or any of its officers, at the request and on behalf of the said Territorial Authority, and on such terms and conditions, if any, as the said Minister may impose, from continuing to exercise or perform any such power, duty or function vested in or devolving upon it or him immediately prior to the commencement of this Proclamation.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Rouxville on this Eleventh day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:
M. C. BOTHA.

SCHEDULE

1. The Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), and regulations framed under section 20 (1) of the said Act.
2. The Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), and regulations framed under section 17 (1) of the said Act.
3. The Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), and regulations framed under section 15 (1) of the said Act.

4. Die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), en regulasies opgestel kragtens artikel 92 van die genoemde Wet: Met dien verstande dat—

(a) artikel 5 van genoemde Wet geag word van hierdie Bylae uitgesluit te wees;

(b) in verband met enige aangeleentheid betreffende die oorpasing van 'n kind of 'n persoon van 'n inrigting onder die beheer van die Matshangana-gebiedsoverheid na 'n inrigting buite die beheer van genoemde Owerheid, die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling al die bevoegdhede, pligte en werksaamhede wat ooreenkomstig genoemde Wet en regulasies by hom berus, behou.

No. R. 9, 1970

VENDA-GEBIEDSOWERHEID. — BESTUUR EN ADMINISTRASIE VAN WELSYNSDIENSTE EN SOSIALE HULPSKEMAS EN DIE BETALING VAN TOELAES AAN BEGUNSTIGDES.—OORDRAG VAN SEKERE BEVOEGDHEDE, PLIGTE EN WERKSAAHDE INGEVOLGE BESTAANDE WETTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Bantotrustergrond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), en artikels 7 (2) (b) en 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), wys ek hierby, met ingang van 1 April 1970, ten opsigte van die Bantoes woonagtig binne die regsgebied van die Venda-gebiedsoverheid, en ondanks enige bepaling in enige ander wet, al die bevoegdhede, pligte en werksaamhede wat ingevolge of kragtens die wette in die Bylae hiervan genoem, behoudens soos andersins daarin bepaal, aan die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling of aan enige beampte van die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling verleen is of by genoemde Minister of sodanige beampte berus aan die Venda-gebiedsoverheid toe, met die magtiging om enige van of al sodanige bevoegdhede, pligte of werksaamhede, behoudens slegs die bevoegdheid om regulasies te maak, aan die Uitvoerende Raad of enige lid daarvan of aan enige beampte in diens van die Venda-gebiedsoverheid te deleger: Met dien verstande dat niks hierin vervat, uitgelê word nie as sou dit genoemde Departement of enige van sy beamptes belet om op versoek van en namens genoemde Gebiedsoverheid en behoudens sodanige voorwaardes en bedinge, as daar is, as wat genoemde Minister opla, voort te gaan met die uitoefening of vervulling van enige sodanige bevoegdheid, plig of werksaamheid wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie verleen is aan of berus het by genoemde Departement of enige beampte.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Rouxville, op hede die Elfde dag van Desember Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

1. Die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), en regulasies opgestel kragtens artikel 20 (1) van genoemde Wet.

2. Die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), en regulasies opgestel kragtens artikel 17 (1) van genoemde Wet.

4. The Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), and regulations framed under section 92 of the said Act: Provided that—

(a) section 5 of the said Act shall be deemed to be excluded from this Schedule;

(b) in connection with any matter in relation to the transfer of a child or a person from an institution under the control of the Matshangana Territorial Authority to an institution outside the control of the said Authority, the Minister of Bantu Administration and Development shall retain all the powers, duties and functions vested in him in terms of the said Act and regulations.

No. R. 9, 1970

VENDA TERRITORIAL AUTHORITY.—MANAGEMENT AND ADMINISTRATION OF WELFARE SERVICES AND SOCIAL BENEFIT SCHEMES AND PAYMENT OF ALLOWANCES TO BENEFICIARIES.—TRANSFER OF CERTAIN POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS IN TERMS OF EXISTING LAWS

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), and sections 7 (2) (b) and 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), I hereby, with effect from 1 April 1970, in respect of the Bantu resident in the area of jurisdiction of the Venda Territorial Authority, and notwithstanding anything in any other law contained, assign all the powers, duties and functions vested in or devolving upon the Minister of Bantu Administration and Development or any officer of the Department of Bantu Administration and Development in terms of or under the laws referred to in the Schedule hereto, except as therein otherwise provided, to the Venda Territorial Authority, with authority to delegate any of or all such powers, duties or functions, save only the power to make regulations, to the Executive Council or any member thereof or to any officer in the service of the Venda Territorial Authority: Provided that nothing herein contained shall be construed as preventing the said Department or any of its officers, at the request and on behalf of the said Territorial Authority, and on such terms and conditions, if any, as the said Minister may impose, from continuing to exercise or perform any such power, duty or function vested in or devolving upon it or him immediately prior to the commencement of this Proclamation.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Rouxville on this Eleventh day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

1. The Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), and regulations framed under section 20 (1) of the said Act.

2. The Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), and regulations framed under section 17 (1) of the said Act.

3. Die Wet op Ongeskiktheidstoelae, 1968 (Wet 27 van 1968), en regulasies opgestel kragtens artikel 15 (1) van genoemde Wet.

4. Die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), en regulasies opgestel kragtens artikel 92 van genoemde Wet: Met dien verstande dat—

(a) artikel 5 van genoemde Wet geag word van hierdie Bylae uitgesluit te wees;

(b) in verband met enige aangeleentheid betreffende die oorpasing van 'n kind of 'n persoon van 'n inrigting onder die beheer van die Venda-gebiedsowerheid na 'n inrigting buite die beheer van genoemde Owerheid, die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling al die bevoegdhede, pligte en werksaamhede wat ooreenkomstig genoemde Wet en regulasies by hom berus, behou.

No. R. 10, 1970

BASOTHO BA BORWA-GEBIEDSOWERHEID.—BESTUUR EN ADMINISTRASIE VAN WELSYNSDIENSTE EN SOSIALE HULPSKEMAS EN DIE BETALING VAN TOELAES AAN BEGUNSTIGDES: OORDRAG VAN SEKERE BEVOEGDHEID, PLIGTE EN WERKSAAMHEDE INGEVOLGE BESTAANDE WETTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), en artikels 7 (2) (b) en 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), wys ek hierby, met ingang van 1 April 1970, ten opsigte van die Bantoes woonagtig binne die regsgebied van die Basotho Ba Borwa-gebiedsowerheid, en ondanks enige bepaling in enige ander wet, al die bevoegdhede, pligte en werksaamhede wat ingevolge of kragtens die wette in die Bylae hiervan genoem, behoudens soos andersins daarin bepaal, aan die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling of aan enige beampte van die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling verleen is of by genoemde Minister of sodanige beampte berus aan die Basotho Ba Borwa-gebiedsowerheid toe, met die magtiging om enige van of al sodanige bevoegdhede, pligte of werksaamhede, behoudens slegs die bevoegdheid om regulasies te maak, aan die Uitvoerende Raad of enige lid daarvan of aan enige beampte in diens van die Basotho Ba Borwa-gebiedsowerheid te deleger: Met dien verstande dat niks hierin vervat, uitgelê word nie as sou dit genoemde Departement of enige van sy beamptes belet om op versoek van en namens genoemde Gebiedsowerheid en onderhewig aan sodanige voorwaardes en bedinge, as daar is, as wat genoemde Minister ople, voort te gaan met die uitoefening of vervulling van enige sodanige bevoegdheid, plig of werksaamheid wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie verleen is aan of berus het by genoemde Departement of sodanige beampte.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Rouxville, op hede die Elfde dag van Desember Eenduisend Negehoenderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

3. The Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), and regulations framed under section 15 (1) of the said Act.

4. The Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), and regulations framed under section 92 of the said Act: Provided that—

(a) section 5 of the said Act shall be deemed to be excluded from this Schedule;

(b) in connection with any matter in relation to the transfer of a child or a person from an institution under the control of the Venda Territorial Authority to an institution outside the control of the said Authority, the Minister of Bantu Administration and Development shall retain all the powers, duties and functions vested in him in terms of the said Act and regulations.

No. R. 10, 1970

BASOTHO BA BORWA TERRITORIAL AUTHORITY.—MANAGEMENT AND ADMINISTRATION OF WELFARE SERVICES AND SOCIAL BENEFIT SCHEMES AND PAYMENT OF ALLOWANCES TO BENEFICIARIES: TRANSFER OF CERTAIN POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS IN TERMS OF EXISTING LAWS

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), and sections 7 (2) (b) and 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), I hereby, with effect from 1 April 1970, in respect of the Bantu resident in the area of jurisdiction of the Basotho Ba Borwa Territorial Authority, and notwithstanding anything in any other law contained, assign all the powers, duties and functions vested in or devolving upon the Minister of Bantu Administration and Development or any officer of the Department of Bantu Administration and Development in terms of or under the laws referred to in the Schedule hereto, except as therein otherwise provided, to the Basotho Ba Borwa Territorial Authority, with authority to delegate any of or all such powers, duties or functions, save only the power to make regulations, to the Executive Council or any member thereof or to any officer in the service of the Basotho Ba Borwa Territorial Authority: Provided that nothing herein contained shall be construed as preventing the said Department or any of its officers, at the request and on behalf of the said Territorial Authority, and on such terms and conditions, if any, as the said Minister may impose, from continuing to exercise or perform any such power, duty or function vested in or devolving upon it or him immediately prior to the commencement of this Proclamation.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Rouxville on this Eleventh day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

BYLAE

1. Die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), en regulasies opgestel kragtens artikel 20 (1) van genoemde Wet.

2. Die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), en regulasies opgestel kragtens artikel 17 (1) van genoemde Wet.

3. Die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968), en regulasies opgestel kragtens artikel 15 (1) van genoemde Wet.

4. Die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), en regulasies opgestel kragtens artikel 92 van genoemde Wet: Met dien verstande dat—

(a) artikel 5 van genoemde Wet geag word van hierdie Bylae uitgesluit te wees;

(b) in verband met enige aangeleentheid betreffende die oorpasing van 'n kind of 'n persoon van 'n inrigting onder die beheer van die Basotho Ba Borwa-gebiedsowerheid na 'n inrigting buite die beheer van genoemde Owerheid, die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling al die bevoegdhede, pligte en werksaamhede wat ooreenkomstig genoemde Wet en regulasies by hom berus, behou.

No. R. 11, 1970

LEBOWA-GBIEDSOWERHEID. — BESTUUR EN ADMINISTRASIE VAN WELSYNSDIENSTE EN SOSIALE HULPSKEMAS EN DIE BETALING VAN TOELAES AAN BEGUNSTIGDES—OORDRAG VAN SEKERE BEVOEGDHEDE, PLIGTE EN WERKSAAHDE INGEVOLGE BESTAANDE WETTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), en artikels 7 (2) (b) en 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), wys ek hierby, met ingang van 1 April 1970, ten opsigte van die Bantoes woonagtig binne die regsgebied van die Lebowa-gebiedsowerheid, en ondanks enige bepaling in enige ander wet, al die bevoegdhede, pligte en werksaamhede wat ingevolge van kragtens die wette in die Bylae hiervan genoem, behoudens soos andersins daarin bepaal, aan die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling of aan enige beampte van die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling verleen is of by genoemde Minister of sodanige beampte berus aan die Lebowa-gebiedsowerheid toe, met die magtiging om enige van of al sodanige bevoegdhede, pligte of werksaamhede, behoudens slegs die bevoegdheid om regulasies te maak, aan die Uitvoerende Raad of enige lid daarvan of aan enige beampte in diens van die Lebowa-gebiedsowerheid te deleger: Met dien verstande dat niks hierin vervat, uitgelê word nie as sou dit genoemde Departement of enige van sy beamptes belet om op versoek van en namens genoemde Gebiedsowerheid en onderhewig aan sodanige voorwaardes en bedinge, as daar is, as wat genoemde Minister opla, voort te gaan met die uitoefening of vervulling van enige sodanige bevoegdheid, plig of werksaamheid wat onmiddellik voor die inwerkingtrekking van hierdie Proklamasie verleen is aan of berus het by genoemde Departement of sodanige beampte.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Rouxville, op hede die Elfde dag van Desember Eenduisend Negehonderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

1. The Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), and regulations framed under section 20 (1) of the said Act.

2. The Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), and regulations framed under section 17 (1) of the said Act.

3. The Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), and regulations framed under section 15 (1) of the said Act.

4. The Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), and regulations framed under section 92 of the said Act: Provided that—

(a) section 5 of the said Act shall be deemed to be excluded from this Schedule;

(b) in connection with any matter in relation to the transfer of a child or a person from an institution under the control of the Basotho Ba Borwa Territorial Authority to an institution outside the control of the said Authority, the Minister of Bantu Administration and Development shall retain all the powers, duties and functions vested in him in terms of the said Act and regulations.

No. R. 11, 1970

LEBOWA TERRITORIAL AUTHORITY.—MANAGEMENT AND ADMINISTRATION OF WELFARE SERVICES AND SOCIAL BENEFIT SCHEMES AND PAYMENT OF ALLOWANCES TO BENEFICIARIES.—TRANSFER OF CERTAIN POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS IN TERMS OF EXISTING LAWS

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), and sections 7 (2) (b) and 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), I hereby, with effect from 1 April 1970, in respect of the Bantu resident in the area of jurisdiction of the Lebowa Territorial Authority, and notwithstanding anything in any other law contained, assign all the powers, duties and functions vested in or devolving upon the Minister of Bantu Administration and Development or any officer of the Department of Bantu Administration and Development in terms of or under the laws referred to in the Schedule hereto, except as therein otherwise provided, to the Lebowa Territorial Authority, with authority to delegate any of or all such powers, duties or functions, save only the power to make regulations, to the Executive Council or any member thereof or to any officer in the service of the Lebowa Territorial Authority: Provided that nothing herein contained shall be construed as preventing the said Department or any of its officers at the request and on behalf of the said Territorial Authority, and on such terms and conditions, if any, as the said Minister may impose, from continuing to exercise or perform any such power, duty or function vested in or devolving upon it or him immediately prior to the commencement of this Proclamation.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Rouxville on this Eleventh day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

BYLAE

1. Die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), en regulasies opgestel kragtens artikel 20 (1) van die genoemde Wet.

2. Die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), en regulasies opgestel kragtens artikel 17 (1) van die genoemde Wet.

3. Die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968), en regulasies opgestel kragtens artikel 15 (1) van die genoemde Wet.

4. Die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), en regulasies opgestel kragtens artikel 92 van die genoemde Wet: Met dien verstande dat—

(a) artikel 5 van genoemde Wet geag word van hierdie Bylae uitgesluit te wees;

(b) in verband met enige aangeleentheid betreffende die oorpasing van 'n kind of 'n persoon van 'n inrigting onder die beheer van die Lebowa-gebiedsowerheid na 'n inrigting buite die beheer van genoemde Owerheid, die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling al die bevoegdhede, pligte en werksaamhede wat tans ooreenkomstig genoemde Wet en regulasies by hom berus, behou.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 48

9 Januarie 1970

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

PULP- EN PAPIERVERVAARDIGINGS-
NYWERHEID

Onderstaande verbeterings aan Goewermentkennisgewing R. 3785 wat in *Staatskoerant* 2565 van 21 November 1969 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer.

In die Engelse teks van die Bylae—

(i) Vervang "u" tussen die woorde "operates" en "super" in die omskrywing van "board super calender operator, Class 2" in klousule 3 deur "a";

(ii) skrap die omskrywing van "factory clerk, unqualified" waar dit vir die tweede maal in klousule 3 voorkom;

(iii) vervang "or" in die omskrywing van "first aid attendant" in klousule 3 deur "of";

(iv) vervang "tangs" in item (2) en "vehieles" in item (9) van omskrywing van "labourer" in klousule 3 deur "tanks" en "vehicles" onderskeidelik;

(v) vervang "account" in die omskrywing van "sorter, Class 1" in klousule 3 deur "count";

(vi) voeg die opskrif "Pay rate per hour in all areas—R c" in bo die loontarief voorgeskryf vir 'n "Artisan" in klousule 4 (1) (b);

(vii) vervang "tow" in die loonskedule onder die opskrif "Scale B employee" in klousule 4 (1) (b) deur "two";

(viii) vervang "hereunder or" in klousule 5 (6) (e) deur "hereunder for";

(ix) vervang "was" in klousule 7 (5) deur "has";

(x) voeg 'n komma in tussen "Class 1" en "handymen" in klousule 8 (2);

(xi) vervang "trough" in klousule 9 (1) deur "through";

(xii) vervang "of" waar dit vir die tweede maal in klousule 15 (1) (c) voorkom deur "or";

SCHEDULE

1. The Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), and regulations framed under section 20 (1) of the said Act.

2. The Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), and regulations framed under section 17 (1) of the said Act.

3. The Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), and regulations framed under section 15 (1) of the said Act.

4. The Children's Act 1960 (Act 33 of 1960), and regulations framed under section 92 of the said Act: Provided that—

(a) section 5 of the said Act shall be deemed to be excluded from this Schedule;

(b) in connection with any matter in relation to the transfer of a child or a person from an institution under the control of the Lebowa Territorial Authority to an institution outside the control of the said Authority, the Minister of Bantu Administration and Development shall retain all the powers, duties and functions vested in him in terms of the said Act and regulations.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 48

9 January 1970

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

PULP AND PAPER MANUFACTURING INDUSTRY

The following corrections to Government Notice R. 3785 appearing in *Government Gazette* 2565 of 21 November 1969 are published for general information.

In the English text of the Schedule—

(i) substitute "a" for "u" between the words "operates" and "super" in the definition of "board super calender operator, Class 2" in clause 3;

(ii) delete the definition of "factory clerk, unqualified" where it appears for the second time in clause 3;

(iii) substitute "of" for "or" in the definition of "first aid attendant" in clause 3;

(iv) substitute "tanks" for "tangs" in item (2) "vehicles" for "vehieles" in item (9) of the definition of "labourer" in clause 3;

(v) substitute "count" for "account" in the definition of "sorter, Class 1" in clause 3;

(vi) insert the heading "Pay rate per hour in all areas—R c" above the wage rate prescribed for an "Artisan" in clause 4 (1) (b);

(vii) substitute "two" for "tow" in the wage schedule headed "Scale B employee" in clause 4 (1) (b);

(viii) substitute "hereunder for" for "hereunder or" in clause 5 (6) (e);

(ix) substitute "has" for "was" in clause 7 (5);

(x) insert a comma between "Class 1" and "handymen" in clause 8 (2);

(xi) substitute "through" for "trough" in clause 9 (1);

(xii) substitute "or" for "of" where it appears for the second time in clause 15 (1) (c) (iii);

(xiii) vervang "scale 1" in klousule 19 deur "scale L";
In die Afrikaanse teks van die Bylae—

(i) Voeg die opskrif "Loon per uur in alle gebiede—R c" in bo die loontarief voorgeskryf vir 'n "Ambagsman" in klousule 4 (1) (b);

(ii) vervang "sorteerders, faktotums, klas 1," in klousule 8 (2) deur "sorteerders, klas 1, faktotums";

(iii) vervang "skaal 1-werknemer" in klousule 19 deur "skaal L-werknemer."

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 49

9 Januarie 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/3)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hier- van aangetoon.

N. DIEDERICH, Minister van Finansies.

(xiii) substitute "scale L" for "scale 1" in clause 19;
In the Afrikaans text of the Schedule—

(i) insert the heading "Loon per uur in alle gebiede—R c" above the wage rate prescribed for an "Ambagsman" in clause 4 (1) (b);

(ii) substitute "sorteerders, klas 1, faktotums" for "sorteerders, faktotums, klas 1," in clause 8 (2);

(iii) substitute "skaal L-werknemer" for "skaal 1-werknemer" in clause 19.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 49

9 January 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/3)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICH, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
76.16 Deur na subpos No. 76.16.70 die volgende in te voeg: „76.16.75 Klose van 'n soort gebruik met tekstielmasjinerie	lb.	3%		vry (V.K.)"

OPMERKING.—

Spesifieke voorsiening, teen 'n skaal van reg van 3% (Algemeen) en vry (Voorkeur), word gemaak vir aluminiumklose, van 'n soort gebruik met tekstielmasjinerie.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
76.16 By the insertion after subheading No. 76.16.70 of the following: „76.16.75 Bobbins of a kind used with textile machinery	lb.	3%		free (U.K.)"

NOTE.—

Specific provision, at a rate of duty of 3% (General) and free (Preferential), is made for aluminium bobbins, of a kind used with textile machinery.

No. R. 50

9 Januarie 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/4)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane -en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hier- van aangetoon.

N. DIEDERICH, Minister van Finansies.

No. R. 50

9 January 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/4)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICH, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
84.15 Deur subpos No. 84.15.40 deur die volgende te vervang: „84.15.40 Huishoudelike koelkaskabinette vir koelkaste met 'n nominale inhoudsvermoë: .10 Van hoogstens 12 kub. vt. .20 Van meer as 12 kub. vt.	getal getal	25% vry		

OPMERKING.—

Die reg op huishoudelike koelkaskabinette vir koelkaste met 'n nominale inhoudsvermoë van meer as 12 kub. vt. word verlaag van 25% na vry.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
84.15 By the substitution for subheading No. 84.15.40 of the following: „84.15.40 Household refrigerator cabinets for refrigerators of a nominal storage capacity: .10 Not exceeding 12 cu. ft. .20 Exceeding 12 cu. ft.	no. no.	25% free		

NOTE:

The duty on household refrigerator cabinets for refrigerators of a nominal storage capacity exceeding 12 cu. ft. is reduced from 25% to free.

No. R. 51

9 Januarie 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/218)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964—

(1) maak hierby bekend dat die wysiging met betrekking tot item 306.01 van Bylae 3 by genoemde Wet, in Goewermentskennisgewing R. 1879 van die derde dag van Desember 1965 gepubliseer, met ingang van genoemde datum geag word reggestel te gewees het in die mate in die Bylae hiervan aangetoon; en

(2) stel hierby, met ingang van die sewentiende dag van Augustus 1966, item 306.01 van Bylae 3 by genoemde Wet reg in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICH, Minister van Finansies.

No. R. 51

9 January 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/218)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964—

(1) hereby announce that the amendment relating to item 306.01 of Schedule 3 to the said Act, published in Government Notice R. 1879 of the third day of December, 1965, shall be deemed to have been adjusted, with effect from the said date, to the extent set out in the Schedule hereto; and

(2) hereby adjust, with effect from the seventeenth day of August, 1966, item 306.01 of Schedule 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICH, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
306.01	Deur paragraaf (3) van tariefpos No. 29.23 te skrap. Deur na paragraaf (4) van tariefpos No. 29.35 die volgende in te voeg: „(5) Amino-oksasolidoon en amino-oksasolidoonsulfaat, vir die vervaardiging van furasolidoon	Volle reg

OPMERKING.—Die voorsiening by tariefpos No. 29.23 vir amino-oksasolidoon vir die vervaardiging van furasolidoon word ingetrek, en voorsiening met terugwerkende krag tot 3 Desember 1965, word by tariefpos No. 29.35 gemaak vir amino-oksasolidoon en amino-oksasolidoonsulfaat, vir die vervaardiging van furasolidoon.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
306.01	By the deletion of paragraph (3) of tariff heading No. 29.23. By the insertion after paragraph (4) of tariff heading No. 29.35 of the following: “(5) Amino-oxazolidone and amino-oxazolidone sulphate, for the manufacture of furazolidone	Full duty”

NOTE.—The provision under tariff heading No. 29.23 for amino-oxazolidone for the manufacture of furazolidone is withdrawn, and provision, with retrospective effect from 3 December 1965, is made under tariff heading No. 29.35 for a rebate of the full duty on amino-oxazolidone and amino-oxazolidone sulphate, for the manufacture of furazolidone.

No. R. 52

9 Januarie 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING
VAN BYLAE 4 (No. 4/59)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 4 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

No. R. 52

9 January 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT
OF SCHEDULE 4 (No. 4/59)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 4 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
407.00	Deur die Opmerkings by die item deur die volgende te vervang: „OPMERKINGS: (1) Die korting op reg in item 407.02 vermeld mag slegs een keer per persoon gedurende 'n tydperk van 30 dae toegestaan word en is nie van toepassing op goedere ingevoer: (i) Deur persone wat slegs tussen plekke in die Republiek reis; (ii) Deur inwoners wat terugkeer na 'n afwesigheid van minder as 48 uur; (iii) Deur persone wat deur die Republiek reis na of van ander Afrikagebiede (behalwe vir sover die genoemde item betrekking het op spiritus- en alkoholiese drank, wyn, parfumerie en bewerkte tabak); of (iv) Deur minderjarige kinders wat saam met hulle ouers of voogde reis. (2) 'n Lid van die bemanning van 'n skip of vliegtuig (met inbegrip van die gesagvoerder of loods) is onderworpe aan die voorwaardes deur die Sekretaris neergeleë, slegs geregtig op die korting op reg in item 407.02 vermeld mits hy permanent na die Republiek terugkeer.”	

OPMERKINGS.—Die Opmerkings by die item word gewysig om aan te toon dat:

- (1) Die vergunning ten opsigte van item 407.02 slegs een keer per persoon gedurende 'n tydperk van 30 dae toegestaan word.
- (2) Inwoners wat terugkeer na die Republiek na 'n afwesigheid van 48 uur of langer op korting op reg op goedere wat as passasiersbagasie ingevoer word, geregtig is.
- (3) Die korting op reg slegs van toepassing is op 'n lid van die bemanning van 'n skip of vliegtuig indien sodanige lid permanent na die Republiek terugkeer. Die vergunning is verder onderworpe aan die voorwaardes deur die Sekretaris neergeleë

SCHEDULE

I	II	III
Item	Tariff Heading and Description	Extent of Rebate
407.00	By the substitution for the Notes to the item of the following: "NOTES: (1) The rebate of duty specified in item 407.02 shall only be allowed once per person during a period of 30 days and shall not apply to goods imported: (i) By persons travelling only between places in the Republic; (ii) By residents returning after an absence of less than 48 hours; (iii) By persons in transit through the Republic to or from other African territories (except in so far as the said item relates to spirituous and alcoholic beverages, wine, perfumery and manufactured tobacco); or (iv) By minor children travelling with their parents or guardians. (2) A member of the crew of a ship or aircraft (including the master or pilot) is, subject to the conditions laid down by the Secretary, only entitled to the rebate of duty specified in item 407.02 provided he returns to the Republic permanently."	

NOTES.—The Notes to the item are amended to indicate that:

- (1) The concession in respect of item 407.02 shall only be allowed once per person during a period of 30 days.
- (2) Residents returning to the Republic after an absence of 48 hours or more are entitled to a rebate of duty on goods imported as passenger's baggage.
- (3) The rebate of duty is only applicable to a member of the crew of a ship or aircraft provided such member returns to the Republic permanently. The concession is further subject to the conditions laid down by the Secretary.

No. R. 53

9 Januarie 1970

KLASSIFIKASIELYS VAN KOMMODITEITE VIR STATISTIESE DOELEINDE TEN OPSIGTE VAN UITVOERE

WYSINGEN 1

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat Goewermentskennisgewing R. 2341, gedateer 20 Desember 1968, soos aangedui in onderstaande Bylae gewysig word.

Die wysiging is met ingang van 1 Januarie 1970 van krag.

No. R. 53

9 January 1970

CLASSIFICATION LIST OF COMMODITIES FOR STATISTICAL PURPOSES IN RESPECT OF EXPORTS

AMENDMENT LIST 1

It is hereby notified for general information that Government Notice R. 2341, dated 20 December 1968, is amended as indicated in the subjoined Schedule.

The amendments are effective as from 1 January 1970.

BYLAE—SCHEDULE

WYSIGINGS—AMENDMENTS

Bladsy Page	Kode Code	Reël Line	Skrap Delete	Vervang Substitute	Voeg in Insert
7	03.03.20	1	ansjovisse.....	kreef.....	—
7	03.03.20	2	anchovies.....	lobster.....	—
7	05.08	1	—	—	Dubbelpunt/Colon.
9	08.06.20	1	en kwepers & quinces.....	—	—
9	10.05.90	1	, yellow flint,.....	—	—
10	10.07.40	1	—	—	canary seed
11	12.06.20	1	reta&l.....	retail.....	—
11	12.10.10	1	Lusern.....	Lusernmeel.....	—
14	20.06.72	1	Gauvas.....	Guavas.....	—
15	22.02	4	2007.....	20.07.....	—
15	22.08.10	1	G1.....	GL AA.....	—
15	22.08.20	1	G1.....	GL AA.....	—
15	22.09.10	1	G1.....	GL AA.....	—
15	22.09.20	1	G1.....	GL AA.....	—
15	22.09.31	1	G1.....	GL AA.....	—
15	22.09.32	1	G1.....	GL AA.....	—
15	22.09.40	1	G1.....	GL AA.....	—
15	22.09.60	1	G1.....	GL AA.....	—
15	22.09.90	1	G1.....	GL AA.....	—
15	23.02.05	1	Mieliehart.....	Hominy chop.....	—
24	32.01	1	—	—	Dubbelpunt/Colon.
26	35.03.05	1	Alle besonderhede/All particulars.....	—	—
26	36.02	1	lb.....	—	—
26	36.02.15	1	Gilignite.....	Gelignite.....	—
26	36.03	1	—	—	Dubbelpunt/Colon.
26	36.06	1	Gd/Gb.....	—	—
28	39.01.80.11	1	lb.....	VV/SF.....	—
33	44.14	4	—	—	Dubbelpunt/Colon.

Bladsy Page	Kode Code	Reël Line	Skrap Delete	Vervang Substitute	Voeg in Insert
36	51.03.90	1	Van geregenereerde vesels/of regenerated fibres	Van ander gefabriseerde vesels/of other man-made fibres	—
36	51.04.10	1	(a) 51.04.10..... (b) van sintetiese vesels/of synthetic fibres	(a) 51.04.15..... (b) (met inbegrip van bandflensstof)/(including tyre bead fabric)	— —
36	51.04.52	1	herwonne.....	geregenereerde.....	—
37	53.01.11	1	Karakoel, vetwol/Karakul wool, greasy..	Karakoel- vet- of gewaste skeerwol/ Karakul, greasy or fleece washed	—
37	53.01.21	1	Karakoelwol, ontvet/Karakul wool, degreased	Karakoelwol, ontvet, skoongemaak of gekarboniseer/Karakul wool, scoured, or carbonised	—
37	53.01.29	1	Ander ontvet/Other degreased.....	Ander, ontvet, skoongemaak of gekarboniseer/Other, scoured, cleaned or carbonised	—
37	53.02.20	1	, uitgesonderd perdehaar/, excl. horsehair	—	—
37	53.03.10	1	Wolafval.....	Woluitkamsels.....	—
37	53.03.90	1	Alle besonderhede/All particulars.....	—	—
37	53.05.11	1	(a) 53.05.11..... (b) of ander dierehaar/or other animal hair	(a) 53.05.10..... (b) —	— —
37	53.05.20	1	—	—	lb.
37	53.10	3	—	—	Dubbelpunt na be- mark/Colon after sale.
37	53.11.90	1	53.11.90.....	53.11.99.....	—
38	55.05.05	1	Alle besonderhede/All particulars.....	—	—
38	55.07	1	Dubbelpunt/Colon.....	—	vj/sy.
38	55.07.05	1	Alle besonderhede/All particulars.....	—	—
38	55.07.90	1	Alle besonderhede/All particulars.....	—	—
38	55.08	2	Dubbelpunt/Colon.....	—	vj/sy.
38	55.08.05	1	Alle besonderhede/All particulars.....	—	—
38	55.08.90	1	Alle besonderhede/All particulars.....	—	—
38	55.09.12	1-3	(uitgesonderd sirsakerstowwe, kripstowwe en stowwe met 'n permanente gebosselleerde afwerking)/(excluding seersucker fabrics, crepe fabrics with a permanent embossed finish)	—	—
38	56.01.50	1	56.01.50.....	56.01.51.....	—
38	56.04.50	1	56.04.50.....	56.04.51.....	—
40	60.01.40	1	sellulosic.....	cellulosic.....	—
40	60.02	1	—	—	na crocheted, voeg in not/after crocheted, insert not
41	61.04.99	1	—	—	Ds/Dz
44	68.12	2	—	—	Dubbelpunt/Colon.
48	73.10.40.10	2	75.....	40.....	—
55	70.15.58.10	1	70.15.58.10.....	73.15.58.10.....	—
55	73.15.60.50	1	—	—	lb.
67	84.22.40	1	—	—	na lifting, voeg in gear/after lifting, insert gear
68	84.24.11	1	Alle besonderhede/All particulars.....	—	—
68	84.24.71	1	: onderdele van ee/: parts of harrows....	—	—
69	84.44	1	—	—	No.
70	84.56	2	wasing.....	washing.....	—
70	84.56	9	—	—	Dubbelpunt/Colon.
70	84.59	—	Masjinerie en meganiese toestelle (uitgesonderd die wat slegs of hoofsaaklik geskik is vir gebruik as onderdele van ander masjiene of apparate) wat nie in enige ander pos van hierdie hoofstuk vermeld word nie: Machinery and mechanical appliances (excluding those suitable for use solely or principally as parts of other machines or apparatus) not falling within any other heading of this Chapter	Masjiene en meganiese toestelle, wat afsonderlike funksies het en nie in enige ander pos van hierdie hoofstuk vermeld word nie: Machines and mechanical appliances, having individual functions, not falling within any other heading of this Chapter:	—
70	84.59.40	1	—	—	No.
70	85.01.10	1	—	—	No.
70	85.03	1	—	—	Dubbelpunt/Colon.
70	85.04.11	1	Alle besonderhede/All particulars.....	—	—
71	85.12	8	—	—	Dubbelpunt/Colon.
72	85.22	—	Elektriese goedere en aparate (uitgesonderd die geskik vir gebruik slegs of hoofsaaklik as onderdele van ander masjiene of apparate), wat nie in enige ander pos in hierdie Hoofstuk vermeld word nie:Electrical goods and apparatus (excluding those suitable for use solely or principally as parts of other machines or apparatus), not falling within any other heading of this Chapter:	Elektriese toestelle en aparate, wat afsonderlike funksies het en nie in enige ander pos van hierdie Hoofstuk vermeld word nie:Electrical appliances and apparatus, having individual functions, not falling within any other heading of this Chapter:	—

Bladsy Page	Kode Code	Reël Line	Skrap Delete	Vervang Substitute	Voeg in Insert
73	86.09.91	1	No.....	—	—
73	87.12.90	1	No.....	—	—
74	90.05	1	—	—	No.
74	90.07.90	1	—	—	No.
75	90.11	1	—	—	No.
75	90.12	1	—	—	No.
75	90.15	1	—	—	No.
75	90.17.10	1	—	—	No.
76	92.04	1	—	—	No.
76	92.05	1	—	—	No.
76	92.07	1	—	—	No.
77	93.02	1	—	—	No.
78	96.03	1	—	—	No.
78	96.05	1	—	—	lb
79	97.02	1	—	—	lb
79	98.04	1	—	—	Dolls
79	98.06	1	—	—	No.
80	99.01	1	—	—	No.
80	99.03	1	—	—	No.
80	99.06	1	—	—	No.

NUWE KODES—NEW CODES

Bladsy Page	Kode Code	Beskrywing	Eenheid Unit	Description
7	03.03.80	Perlemoen.....	lb.	Abalone
7	03.03.85	Garnale en krewels.....	lb.	Shrimps and prawns
7	05.08.31	Beenmeel.....	lb.	Bonemeal
7	05.08.91	Ander.....	lb.	Other
8	07.01.20	Knoffel.....	lb.	Garlic
8	08.01.73	Avokado's.....	lb.	Avocados
8	08.05.85	Pekanneute.....	lb.	Pecan nuts
9	08.12.20	Pere.....	lb.	Pears
24	32.01.15	Looiekstrakte van wattel (mimosa).....	lb.	Tanning extracts of wattle (mimosa)
24	32.01.95	Ander looiekstrakte van plantaardige oorsprong..	lb.	Other tanning extracts of vegetable origin
26	35.03.11	Gelatin.....	lb.	Gelatin
26	35.03.20	Gelatienderivate.....	lb.	Gelatin derivatives
26	35.03.40	Dierlike lyme.....	lb.	Animal glues
26	36.03.10	Veiligheidslont.....	lb.	Safety fuse
26	36.03.20	Slaglont.....	lb.	Detonating fuse
26	36.03.90	Ander.....	lb.	Other
33	44.14.10	Fineervelle.....	kv/cf	Veneer sheets
33	44.14.90	Ander.....	kv/cf	Other
37	53.01.30	Gebleik, gekleur of andersins bewerk.....	lb.	Bleached, dyed or otherwise processed
37	53.03.20	Van fyn dierehaar.....	lb.	Of fine animal hair
37	53.03.50	Van growwe dierehaar.....	lb.	Of coarse animal hair
37	53.05.50	Ander dierehaar, gekaard of gekam.....	lb.	Other animal hair, carded or combed
37	53.10.10	Van skaap- of lamwol alleen.....	lb.	Of sheep's or lambs' wool only
37	53.10.20	Van skaap- of lamwol met ander vesels gemeng...	lb.	Of sheep's or lambs' wool mixed with other fibres
37	53.10.90	Ander.....	lb.	Other
38	55.05.10	Bereide naaigaring.....	lb.	Prepared sewing yarn
44	68.12.10	Asbesement-pype en -buis.....	lb.	Asbestos-cement pipes and tubes
44	68.12.15	Asbesement-plate.....	lb.	Asbestos-cement sheets
44	68.12.20	Asbesement-nokwerk en -geutwerk.....	lb.	Asbestos-cement ridging and guttering
44	68.12.93	Ander.....	lb.	Other
68	84.24.10	Ploë, rysterplaatipe (uitgesonderd omslaantipe), 2 tot 4 skare, ontwerp vir gebruik met trekkers	No.	Ploughs, mouldboard type (excluding reversible type) 2 to 4 shares, designed for use with tractors
68	84.24.15	Ploë, skotteltipe, 2 tot 5 skottels, ontwerp vir gebruik met trekkers	No.	Ploughs, disc type, 2 to 5 discs, designed for use with tractors
68	84.24.50	Ander ploë.....	No.	Other ploughs
68	84.24.55	Ploëskare (hoek- en vlak-).....	No.	Plough shares (angle and flat)
68	84.24.60	Onderdele van ploë (uitgesonderd skare en skottels)	No.	Parts of ploughs (except shares and discs)
68	84.24.85	Onderdele van êe.....	No.	Parts of harrows
70	84.56.70	Mynboumasjinerie (nie voerings vir silinder-, staaf- of koëlmeule nie)	No.	Mining machinery (not liners for tube, rod or ball mills)
70	84.56.91	Ander.....	No.	Other
70	85.03.10	Silindriese primêre selle.....	No.	Cylindrical primary cells
70	85.03.90	Ander primêre selle en batterye.....	No.	Other primary cells and batteries
70	85.04.20	Ses of twaalf volt, geskik vir radios of motorvoer- tuie (uitgesonderd motorfiets)	No.	Six or twelve volt, suitable for radios or motor vehicles (excluding motor cycles)
70	85.04.21	Ander akkumulatortuie.....	No.	Other accumulators
71	85.12.21	Ruimteverwarmingsapparaat.....	No.	Space heating appliances
71	85.12.30	Haarbehandelingsstoel.....	No.	Hairdressing appliances
71	85.12.40	Elektriese stryksters.....	No.	Electric smoothing irons
71	85.12.60	Elektrotermiese huishoudelike toestel.....	No.	Electro-thermic domestic appliances
71	85.12.91	Ander.....	No.	Other
74	89.01.10	Oorlogskepe van alle soorte.....	No.	Warships of all kinds

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 41

9 Januarie 1970

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD
REGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA
IN KLINIESE SORG, ADMINISTRASIE EN ONDER-
RIG

Die Minister van Gesondheid het, kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging (Wet 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die diploma in kliniese sorg, administrasie en onderrig wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is ter vervanging van die regulasies gepubliseer by Goewerments-kennisgewing R. 1121 van 31 Julie 1964:—

Voorwaardes vir Goedkeuring van Skole

1. (1) 'n Skool kan goedgekeur word indien—

(a) 'n geregistreerde algemene verpleegster by die Raad as die persoon in beheer van die skool aangedui word. In die geval van 'n skool slegs vir mansleerlinge, mag 'n geregistreerde algemene verpleër aldus aangedui word;

(b) lede van die verpleegpersoneel wat aan die kliniese onderrig van leerlinge deelneem, geregistreerde algemene verpleegsters is. Geregistreerde algemene verpleërs mag binne die bestek van hulle registrasie aan die onderrig deelneem.

Dié voorwaardes is *mutatis mutandis* op 'n skool wat 'n inrigting vir psigiatrisie pasiënte is, van toepassing.

(2) Fasiliteite wat die Raad bevredig, moet vir die kursus beskikbaar wees.

(3) Nieteenstaande die voorwaardes in hierdie regulasie voorgeskryf, kan die Raad 'n inrigting as 'n skool goedkeur, selfs al kan daar aan een of meer van die voorwaardes nie voldoen word nie. Hierdie goedkeuring kan op voorwaardes wat die Raad mag bepaal, verleen word.

Toelating tot die Kursus

2. 'n Kandidaat moet aan die persoon in beheer van die skool bewys van lopende registrasie as 'n algemene verpleegster of as 'n algemene verpleër, of as 'n psigiatrisie verpleegster of as 'n psigiatrisie verpleër, lewer. Hierdie registrasie moet dwarsdeur die voorgeskrewe tydperk vir die kursus en totdat die uitslae van die eksamen gepubliseer is in stand gehou word, by versuim waarvan die tydperk van die kursus wat vanaf die datum van skrapping uit die register tot die datum van weerinskrywing deurloop is, verbeur word.

Registrasie, Herregistrasie, Staking en Voltooiing van die Kursus

3. Ingevolge die regulasies betreffende die registers vir leerlinge—

(a) moet 'n leerling om registrasie of weerinskrywing op die register aansoek doen;

(b) moet die persoon in beheer van die skool die Raad in kennis stel indien 'n leerling die kursus om enige rede staak voor voltooiing, insluitende 'n oorsplasing na 'n ander skool;

(c) moet die persoon in beheer van die skool die Raad in kennis stel wanneer 'n leerling die kursus voltooi.

Duur van die Kursus

4. (1) Die kursus kan voltyds of deelyds geneem word en moet oor 'n tydperk van minstens tweehonderd (200) dae (diensvry-dae uitgesluit) strek, wat binne 'n tydperk van twee (2) jaar voltooi moet word, tensy die Raad anders bepaal.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 41

9 January 1970

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE
DIPLOMA IN CLINICAL CARE, ADMINISTRATION
AND INSTRUCTION

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act (Act 69 of 1957), has approved of the following regulations for the diploma in clinical care, administration and instruction made by the South African Nursing Council in substitution for the regulations published under Government Notice, No. R. 1121 of 31 July 1964:—

Conditions for the Approval of Schools

1. (1) A school may be approved if—

(a) a registered general nurse is designated to the council as the person in charge of the school. In the case of a school for males only, a registered general nurse (male) may be so designated;

(b) members of the nursing staff who take part in the clinical instruction of students are registered general nurses. Registered general nurses (male) may take part in the instruction within the purview of their registration.

The conditions shall apply *mutatis mutandis* to a school which is an institution for psychiatric patients.

(2) Facilities satisfactory to the council shall be available for the course.

(3) Notwithstanding the requirements prescribed in this regulation, the council may approve an institution as a school even if one or more of the conditions cannot be complied with. Such approval may be granted upon such conditions as the council may determine.

Admission to the Course

2. A candidate shall submit to the person in charge of the school proof of current registration as a general nurse or a psychiatric nurse. This registration shall be maintained throughout the prescribed period of the course and until the results of the examination are published, failing which the period of the course undergone from the date of removal from the register to the date of restoration, shall be forfeited.

Registration, Re-registration, Termination and Completion of the Course

3. In terms of the regulations regarding the registers for students—

(a) a student shall apply for registration or for restoration to the register;

(b) the person in charge of a school shall notify the council for any reason before completion, including a transfer to another school;

(c) the person in charge of a school shall notify the council when a student completes the course.

Duration of the Course

4. (1) The course may be taken on a full-time or a part-time basis and shall extend over a period of not less than two hundred (200) days (excluding days off) which shall be completed within a period of two (2) years, unless the council determines otherwise.

(2) Indien 'n leerling van een skool na 'n ander oorskakel, word die kursus van nuuts af hervat, tensy die Raad anders bepaal.

Die Leerplan

5. *Opmerking.*—Die Wet wat die praktyk van verpleging beheer en die wetgewing wat op die verskillende aspekte van die leerplan betrekking het, moet dwarsdeur die kursus op toegepaste grondslag geleer word.

(1) *Sosiale Wetenskappe*

Inleidende Sosiologie:—

Die filosofie van verpleging. Basiese beginsels van sosiale verhoudinge. Faktore en magte wat die verspreiding van mense en instelling bepaal; individuele en bevolkingsprobleme. Sosiale interaksie.

Inleidende Sielkunde:—

Ontwikkeling van die mens. Menslike optrede, insluitende motivering, emosies en die konsep van persoonlikheid. Frustrasies. Konflik. Verdedigingsmeganismes. Mislukkinge in aanpassing. Instandhouding van die lewensbalans. Psigo-somatiese geneeskunde.

(2) *Natuurwetenskappe*

Toegepaste fisika.

Toegepaste chemie.

(3) *Biologiese Wetenskappe*

Anatomie. Fisiologie. Mikrobiologie. Parasietologie.

(4) *Mediese Wetenskappe*

Geneeskunde.

Chirurgie.

Farmakologie.

(5) *Verpleegkunde*

(6) *Kliniese Onderrig*

Verpleegonderrig:—

(a) Die beginsels onderliggend aan die basiese verpleegonderrigprogram.

(b) Die organisasie van 'n geïntegreerde verpleegonderrigprogram.

(c) Beginsels en metodiek van kliniese onderrig.

(7) *Beginnels en Metodiek van Gesondheidsvoorligting*

(8) *Administrasie*

Algemene beginsels van administrasie.

Kliniese administrasie.

(9) *Geskiedenis van Verpleging*

(10) *Beginnels van Professionele Praktyk.*

Lesings, Demonstrasies en Praktika

6. 'n Leerling moet—

(a) die lesings en demonstrasies in die leerplan voorgeskryf, bywoon. Dosente en demonstrateurs moet kwalifikasies deur die Raad goedgekeur, besit;

(b) waar moontlik, onder toesig 'n hospitaalkombuis; 'n wassery; 'n hospitaallaboratorium; 'n maatskaplike welnsdiens; 'n ouetehuis, besoek;

(c) vir minstens sestig (60) dae, wat nie aaneenlopend hoef te wees nie, vir kliniese onderrig onder toesig, na sale en afdelings uitgeplaas word. Hierdie onderrig sluit verantwoordelikheid neem vir die administrasie van en onderrig gee in hierdie sale en afdelings, in.

(2) If a student transfers from one school to another, the course shall be commenced *de novo* unless the council determines otherwise.

The Syllabus

5. *Note.*—The law governing the practice of nursing and the legislation relating to the various aspects of the syllabus, shall be taught at an applied level throughout the course.

(1) *Social Sciences*

Introductory Sociology:—

The philosophy of nursing. Basic principles of social relationships. Factors and forces which determine the distribution of people and institutions; individual and population problems. Social interaction.

Introductory Psychology:—

Human development. Human behaviour including motivation, emotions and the concept of personality. Frustrations. Conflict. Defence mechanisms. Failure of adjustment. Maintaining the vital balance. Psycho-somatic medicine.

(2) *Natural Sciences*

Applied physics.

Applied chemistry.

(3) *Biological Sciences*

Anatomy. Physiology. Microbiology. Parasitology.

(4) *Medical Sciences*

Medicines.

Surgery.

Pharmacology.

(5) *Nursing Science*

(6) *Clinical Instruction*

Nursing Education:—

(a) The principles underlying the basic nursing education programme.

(b) The organisation of an integrated nurse education programme.

(c) Principles and methods of clinical instruction.

(7) *Principles and methods of health education*

(8) *Administration*

General principles of administration.

Clinical administration.

(9) *History of Nursing*

(10) *Principles of professional practice*

Lecturers, Demonstrations and Practica

6. A student shall—

(a) attend the lectures and demonstrations prescribed in the syllabus. Lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved by the council;

(b) Wherever possible, visit under supervision a hospital kitchen; a laundry; a hospital laboratory; a social welfare service; a home for the aged;

(c) be assigned for at least sixty (60) days, which need not be continuous, to wards and departments for clinical instruction under supervision. Such instruction shall include taking responsibility for the administration of and teaching in such wards and departments.

Die Eksamen en Eksamenpunte

7. (1) Die eksamen bestaan uit twee (2) gedeeltes, naamlik—

- (a) 'n skriftelike gedeelte wat drie (3) uur duur;
- (b) 'n mondelinge gedeelte.

(2) (a) Suksesvolle kandidate word as “geslaag” of “met lof geslaag” aangedui.

(b) Om te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig (50) persent van die punte vir elke gedeelte behaal. Vyftig (50) persent van die totale puntetal word aan elke gedeelte van die eksamen toegewys.

(c) Om met lof te slaag moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig (75) persent van die totale puntetal behaal.

(d) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en punte of plekke word nie openbaar gemaak nie, tensy dit in verband is met 'n prys of toekenning deur die Raad goedgekeur.

Toelating tot die Eksamen

8. (1) 'n Kandidaat dien by die Raad in—

- (a) 'n aansoek ingevolge regulasie 10;
- (b) 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool—

(i) dat die tydperk van onderrig in regulasie 4 voorgeskryf, teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word, voltooi sal wees;

(ii) dat die kandidaat teen die datum van die eksamen aan die vereistes van regulasie 6 sal voldoen;

(iii) dat die kandidaat minstens vyftig (50) persent in die beoefening van kliniese administrasie en onderrig behaal het.

(2) 'n Kandidaat wat nie binne een (1) jaar vanaf die datum van voltooiing van die voorgeskrewe opleidingstydperk die eksamen aflê nie, moet verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, deurloop voor toelating tot die eksamen.

Hertoelating tot die Eksamen

(Die aandag word op regulasie 10 gevestig)

9. (1) 'n Kandidaat wat druipt, moet binne een (1) jaar vanaf die datum van die eksamen waarin die kandidaat onsuksesvol was, weer inskryf, by versuim waarvan die kandidaat verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, moet deurloop voor hertoelating.

(2) 'n Kandidaat wat by 'n tweede of daaropvolgende poging in 'n eksamen druipt, moet elke keer verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, voor hertoelating deurloop.

Datums van Eksamens, Aansoeke om Toelating en Hertoelating en Eksamengelde

10. (1) Die persoon in beheer van die skool moet die Raad onmiddellik, met vermelding van redes, in kennis stel indien 'n kandidaat ná indiening van 'n aansoek ingevolge hierdie regulasie, nie meer tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelaat kan word nie.

(2) Die eksamen word twee keer per jaar in die maande Junie en November afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet op of voor 7 April en 7 September by die Raad ingedien word.

(3) (a) Gelde van tien rand (R10) word by aansoek om toelating aan die Raad betaal.

The Examination and Examination Marks

7. (1) The examination shall consist of two (2) portions, being—

- (a) a written portion of three (3) hours duration;
- (b) an oral portion.

(2) (a) Successful candidates shall be shown as having “passed” or “passed with honours”.

(b) To pass, a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent of the aggregate marks in each portion. Fifty (50) per cent of the aggregate marks shall be allocated to each portion.

(c) To pass with honours, a candidate shall obtain at least seventy-five (75) per cent in the aggregate.

(d) Candidates shall not be placed in order of merit and marks or places shall not be disclosed, except in connection with a prize or award approved by the council.

Admission to the Examination

8. (1) A candidate shall lodge with the council—

- (a) an application in terms of regulation 10;
- (b) a certificate from the person in charge of the school—

(i) that the period of instruction prescribed in regulation 4, will be completed by the end of the month in which the examination is held;

(ii) that by the date of the examination the candidate will comply with the provisions of regulations 6;

(iii) that the candidate has obtained at least fifty (50) per cent in the practice of clinical administration and teaching.

(2) A candidate who does not take the examination within one (1) year of the date of completion of the prescribed period for the course shall undergo such further instruction as the council may decide upon, before admission to the examination.

Readmission to the Examination

(Attention is directed to regulation 10)

9. (1) A candidate who fails shall re-enter within one (1) year of the date of the examination in which the candidate was unsuccessful, failing which the candidate shall undergo such further instruction as the council may decide upon, before readmission.

(2) A candidate who fails in the examination at the second or at a subsequent attempt shall each time undergo such further instruction as the council may decide upon, before readmission.

Dates of Examinations, Applications for Admission and Readmission and Examination Fees

10. (1) The person in charge of a school shall notify the council forthwith, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or readmission subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The examination shall be held twice a year during the months June and November and applications for admission and readmission shall be lodged with the council on or before 7 April and 7 September.

(3) (a) A fee of ten rand (R10) shall be paid to the council upon application for admission.

(b) Gelde van agt rand (R8) word by aansoek om hertoelating aan die Raad betaal.

(4) 'n Aansoek wat binne hoogstens sewe (7) dae ná die sluitingsdatum ingedien word, word slegs by betaling van addisionele gelde van drie rand (R3) aangeneem.

(5) 'n Aansoek wat meer as sewe (7) dae ná die voorgeskrewe sluitingsdatum ingedien word, word nie aanvaar nie.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating word nie as "ingedien" ingevolge hierdie regulasie beskou nie, tensy dat 'n behoorlik ingevulde aansoekvorm, tesame met die voorgeskrewe sertifikate, die eksamengeld en, waar van toepassing, die addisionele gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, die Raad bereik het nie.

(7) Eksamengelde word verbeur indien 'n inskrywing gekanselleer word of indien 'n kandidaat van 'n eksamen afwesig is, tensy die Raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook op die gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, van toepassing.

Eksamensentrums

11. Sentrums word op plekke wat die Raad mag bepaal, ingestel.

Registrasie van Addisionele Kwalifikasie

12. Aan 'n kandidaat wat in die eksamen geslaag het, word 'n sertifikaat van registrasie van die addisionele kwalifikasie sonder betaling van enige gelde uitgereik; mits die kennisgewing in regulasie 3 (c) voorgeskryf, ingedien is.

Toepassing van Hierdie Regulasies

13. Hierdie regulasies is op leerlinge wat op of na die datum van publikasie met die kursus begin het, van toepassing; met dien verstande dat die Raad leerlinge wat hulle kursusse vóór die datum van publikasie begin het, kan toelaat om hulle kursusse ingevolge hierdie regulasies voort te sit.

Toepassing op die Gebied Suidwes-Afrika

14. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.

No. R. 42

9 Januarie 1970

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD

REGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE SERTIFIKAAT IN MOEDERKUNDE

Die Minister van Gesondheid het, kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging (Wet 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die sertifikaat in moederkunde wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is ter vervanging van die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 947 van 28 Junie 1963, soos gewysig deur Kennisgewing R. 133 van 31 Januarie 1964:—

Voorwaardes vir Goedkeuring van Skole

1. (1) 'n Skool kan goedgekeur word indien—

(a) fasiliteite beskikbaar is vir leerlinge om sentrums betrokke by bevorderende en voorkomende gesondheid, soos vorgeboorte-klinieke, kindersorg- en kinderleidings-klinieke, kleuterskole en crèches, inrigtings vir suigeling en voor-skoolse kinders, te besoek;

(b) A fee of eight rand (R8) shall be paid to the council upon application for readmission.

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date, shall be accepted only on payment of an additional fee of three rand (R3).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date, shall not be accepted.

(6) An application for admission or readmission shall not be deemed to have been lodged in terms of this regulation unless an application form, duly completed, together with the prescribed certificates, the examination fee and, where applicable, the additional fee prescribed in paragraph (4), shall have reached the council.

(7) Examination fees shall be forfeited if an entry is cancelled or if a candidate is absent, unless the council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the fee prescribed in paragraph (4).

Examination Centres

11. Centres shall be established at such places as the council may determine.

Registration of Additional Qualification

12. A candidate who has passed in the examination shall be issued with a certificate of registration of the additional qualification without the payment of a fee; provided the notice prescribed in regulation 3 (c) has been lodged.

Application of these Regulations

13. These regulations shall apply to candidates who commence or resume the course on or after the date of publication; provided that the council may permit students who commenced their courses before that date, to continue in terms of these regulations.

Application to the Territory of South-West Africa

14. These regulations shall also apply in the territory.

No. R. 42

9 January 1970

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE CERTIFICATE IN MOTHERCRAFT

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act (Act 69 of 1957), has approved of the following regulations for the certificate in mothercraft made by the South African Nursing Council in substitution for the regulations published under Government Notice R. 947 of 28 June 1963, as amended by Notice R. 133 of 31 January 1964:—

Conditions for Approval of Schools

1. (1) A school may be approved if—

(a) facilities are available for students to visit centres concerned with promotive and preventive health, such as pre-natal clinics, child welfare and child guidance clinics, nursery schools and crèches, institutions for infants and pre-school children;

(b) 'n persoon wat as 'n algemene verpleegster sowel as 'n vroedvrou geregistreer is, by die Raad as die persoon in beheer van die skool aangedui word;

(c) lede van die verpleegpersoneel wat aan die kliniese onderrig van leerlinge deelneem, geregistreerde algemene verpleegsters of vroedvroue is, teenoor wie se name die addisionele kwafilikasie geregistreer is.

(2) Fasiliteite wat die Raad bevredig, moet vir die kursus beskikbaar wees.

(3) Nieteenstaande die voorwaardes in hierdie regulasie voorgeskryf, kan die Raad 'n skool goedkeur, selfs al kan daar aan een of meer van die voorwaardes nie voldoen word nie. Hierdie goedkeuring kan op voorwaardes wat die Raad mag bepaal, verleen word.

Toelating tot die Kursus

2. 'n Kandidaat moet aan die persoon in beheer van die skool bewys van lopende registrasie as 'n algemene verpleegster of as 'n vroedvrou, lewer. Hierdie registrasie moet dwarsdeur die voorgeskrewe tydperk vir die kursus en totdat die uitslae van die eksamen gepubliseer is, in stand gehou word, by versuim waarvan die tydperk van die kursus wat vanaf die datum van skraping uit die register tot die datum van weerinskrywing deurloop is, verbeur word.

Registrasie, Herregistrasie, Staking en Voltooiing van die Kursus

3. Ingevolge die regulasies betreffende die registers vir leerlinge—

(a) moet 'n leerling om registrasie of weerinskrywing op die register aansoek doen;

(b) moet die persoon in beheer van 'n skool die Raad in kennis stel indien 'n leerling die kursus om enige rede voor voltooiing staak, insluitende 'n oorplasing na 'n ander skool;

(c) moet die persoon in beheer van 'n skool die Raad in kennis stel wanneer 'n leerling die kursus voltooi.

Duur van die Kursus

4. (1) Die duur van die kursus is—

(a) indien 'n leerling 'n geregistreerde algemene verpleegster is, sewentig (70) dae (diensvry-dae uitgesluit) wat binne 'n tydperk van vyf (5) maande voltooi moet word, tensy die Raad anders bepaal;

(b) indien 'n leerling slegs as 'n vroedvrou geregistreer is, eenhonderd (100) dae (diensvry-dae uitgesluit) wat binne 'n tydperk van sewe (7) maande voltooi moet word, tensy die Raad anders bepaal.

(2) Indien 'n leerling van een skool na 'n ander oorskakel, word die kursus van nuuts af hervat, tensy die Raad anders bepaal.

Die Leerplan

5. *Opmerking.*—(i) Die wet wat die praktyk van verpleging beheer en die wetgewing in verband met moeder- en gesinsorg, moet dwarsdeur die kursus op toegepaste grondslag geleer word;

(ii) saalbestuur en hou van rekords en statistiek, insluitende die voorbereiding van grafieke, moet dwarsdeur die kursus op toegepaste grondslag geleer word.

(1) *Die verwagte moeder*

(2) *Die normale kind*

Die liggaamlike, voedings-, verstandelike en emosionele ontwikkeling van die normale kind (die pasgeborene, die suigeling en die voorskoolse kleuter).

(b) a person who is registered both as a general nurse and as a midwife is designated to the Council as the person in charge of the school;

(c) members of the nursing staff who take part in the clinical instruction of students are registered general nurses or midwives, against whose names the additional qualification is registered.

(2) Facilities satisfactory to the Council shall be available for the course.

(3) Notwithstanding the conditions prescribed in this regulation, the Council may approve a school even if one or more of the conditions cannot be complied with. Such approval may be granted upon such conditions as the Council may determine.

Admission to the Course

2. A candidate shall submit to the person in charge of the school proof of current registration as a general nurse or as a midwife. This registration shall be maintained throughout the prescribed period for the course and until the results of the examination are published, failing which the period of the course undergone from the date of removal from the register to the date of restoration, shall be forfeited.

Registration, Re-registration, Termination and Completion of the Course

3. In terms of the regulations regarding the registers for students—

(a) a student shall apply for registration or for restoration to the register;

(b) the person in charge of a school shall notify the Council if a student terminates the course before completion for any reason, including a transfer to another school;

(c) the person in charge of a school shall notify the Council when a student completes the course.

Duration of the Course

4. (1) The duration of the course shall be—

(a) if a student is a registered general nurse, seventy (70) days (excluding days off) which shall be completed within a period of five (5) months, unless the Council determines otherwise;

(b) if a student is registered only as a midwife, one hundred (100) days (excluding days off) which shall be completed within a period of seven (7) months, unless the Council determines otherwise.

(2) If a student transfers from one school to another, the course shall be commenced *de novo*, unless the Council determines otherwise.

The Syllabus

5. *Note.*—(i) The law governing the practice of nursing and the legislation relating to maternal and child welfare shall be taught at an applied level throughout the course;

(ii) ward organisation and keeping of records and statistics, including the preparation of graphs, shall be taught at an applied level throughout the course.

(1) *The Expectant Mother*

(2) *The Normal Child*

The physical, nutritional, mental and emotional development of the normal child (the newborn, the infant and the pre-school child).

(3) *Die premature kind*

Alle aspekte, insluitende oorsake van prematuriteit.

(4) *Die siek kind*

Siektes en ongesteldhede van al die liggaamstelsels, met insluiting van aansteeklike siektes en voedingsprobleme.

(5) *Die gestremde kind*

Sosiale, fisiese en geestelike gestremdheid.

Lesings, Demonstrasies en Praktika

6. (1) 'n Leerling moet die lesings en demonstrasies in die leerplan voorgeskryf, bywoon. Dosente en demonstrateurs moet kwalifikasies deur die Raad goedgekeur, besit.

(2) 'n Leerling moet, as integrale deel van die kursus, sentrums betrokke by bevorderende en voorkomende gesondheid, besoek.

(3) 'n Leerling moet kliniese onderrig en praktika in die sale en afdelings van die skool deurloop, wat minstens die volgende insluit (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie)—

- (a) een (1) maand in die afdeling vir suigeling;e;
- (b) een (1) week in die afdeling vir moeders;
- (c) twee (2) weke in die melkkamer en kombuis;
- (d) drie (3) weke in 'n advieskliniek vir buitepasiente;
- (e) een (1) week in 'n voorgeboorte-kliniek en tuis-besoeke onder toesig van 'n geregistreerde verpleegster of vroedvrou.

(4) Na goeddunke van die persoon in beheer van die skool, kan 'n leerling vir hoogstens een-kwart ($\frac{1}{4}$) van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus, kliniese onderrig en praktika in nagwerk deurloop.

Die Eksamen en Eksamenpunte

7. (1) Die eksamen bestaan uit twee (2) gedeeltes, naamlik—

- (a) 'n skriftelike gedeelte wat (3) uur duur;
- (b) 'n mondelinge gedeelte.

(2) (a) Suksesvolle kandidate word as "geslaag" of "met lof geslaag" aangedui.

(b) Om te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig (50) persent van die punte vir elke gedeelte behaal. Vyftig (50) persent van die totale puntetal word aan elke gedeelte van die eksamen toegewys.

(c) Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig (75) persent van die totale puntetal behaal.

(d) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en punte of plekke word nie openbaar gemaak nie, tensy dit in verband is met 'n prys of toekenning deur die Raad goedgekeur.

Toelating tot die Eksamen

8. (1) 'n Kandidaat dien by die Raad in—

- (a) 'n aansoek ingevolge regulasie 10;
- (b) 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool—
 - (i) dat die tydperk in regulasie 4 voorgeskryf teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word, voltooi sal wees;
 - (ii) dat die kandidaat teen die datum van die eksamen aan die vereistes van regulasie 6 sal voldoen.

(3) *The Premature Child*

All aspects, including causes of prematurity.

(4) *The Sick Child*

Diseases and disorders of all systems of the body, including infectious diseases and feeding problems.

(5) *The Handicapped Child*

Social, physical and mental handicap.

Lectures, Demonstrations and Practica

6 (1) A student shall attend the lectures and demonstrations prescribed in the syllabus. Lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved by the Council.

(2) A student shall, as an integral part of the course, visit centres concerned with promotive and preventive health.

(3) A student shall undergo clinical instruction and practica in the wards and departments of the school which shall include at least (the periods need not be continuous)—

- (a) one (1) month in the ward for infants;
- (b) one (1) week in the ward for mothers;
- (c) two (2) weeks in the milkroom and kitchen;
- (d) three (3) weeks in an out-patient advisory clinic;
- (e) one (1) week in an ante-natal clinic and home visiting under supervision of a registered nurse or a midwife.

(4) At the discretion of the person in charge of the school, a student may undergo clinical instruction and practica at night for not more than one-quarter ($\frac{1}{4}$) of the prescribed period for the course.

The Examination and Examination Marks

7. (1) The examination shall consist of two (2) portions, being—

- (a) a written portion of three (3) hours' duration;
- (b) an oral portion.

(2) (a) Successful candidates shall be shown as having "passed" or "passed with honours".

(b) To pass, a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent of the marks in each portion. Fifty (50) per cent of the aggregate marks shall be allocated to each portion.

(c) To pass with honours, a candidate shall obtain at least seventy-five (75) per cent in the aggregate.

(d) Candidates shall not be placed in order of merit and marks or places shall not be disclosed, except in connection with a prize or award approved by the Council.

Admission to the Examination

8. (1) A candidate shall lodge with the Council—

- (a) an application in terms of regulation 10;
- (b) a certificate by the person in charge of the school—
 - (i) that the period prescribed in regulation 4, will be completed by the end of the month in which the examination is held;
 - (ii) that by the date of the examination the candidate will comply with the provisions of regulation 6.

(2) 'n Kandidaat wat nie binne een (1) jaar vanaf die datum van voltooiing van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus die eksamen aflê nie, moet verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, deurloop voor toelating tot die eksamen.

Hertoelating tot die Eksamen

(Die aandag word op regulasie 10 gevestig)

9. (1) 'n Kandidaat wat druipt, moet binne een (1) jaar vanaf die datum van die eksamen waarin die kandidaat onsuksesvol was, weer inskryf, by versuim waarvan die kandidaat verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, moet deurloop voor hertoelating.

(2) 'n Kandidaat wat by 'n tweede of daaropvolgende poging in 'n eksamen druipt, moet elke keer verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, voor hertoelating deurloop.

Datums van Eksamens, Aansoeke om Toelating en Hertoelating en Eksamengelde

10. (1) Die persoon in beheer van die skool moet die Raad onmiddellik, met vermelding van redes, in kennis stel indien 'n kandidaat ná indiening van 'n aansoek ingevolge hierdie regulasie, nie meer tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelaat kan word nie.

(2) Die eksamen word drie keer per jaar in die maande Januarie, Mei en September afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet op of voor 7 November, 7 Maart en 7 Julie by die Raad ingedien word.

(3) (a) Gelde van tien rand (R10) word by aansoek om toelating aan die Raad betaal.

(b) Gelde van agt rand (R8) word by aansoek om hertoelating aan die Raad betaal.

(4) 'n Aansoek wat binne hoogstens sewe (7) dae ná die voorgeskrewe sluitingsdatum ingedien word, word slegs by betaling van addisionele gelde van drie rand (R3) aangeneem.

(5) 'n Aansoek wat meer as sewe (7) dae ná die voorgeskrewe sluitingsdatum ingedien word, word nie aanvaar nie.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating word nie as "ingedien" ingevolge hierdie regulasie beskou nie, tensy dat 'n behoorlik ingevulde aansoekvorm, tesame met die voorgeskrewe sertifikate, die eksamengeld en, waar van toepassing, die addisionele gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, die Raad bereik het nie.

(7) Eksamengelde word verbeur indien 'n inskrywing gekanselleer word of indien 'n kandidaat van 'n eksamen afwesig is, tensy die Raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook op die gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, van toepassing.

Eksamensentrums

11. Sentrums word op plekke wat die Raad mag bepaal, ingestel.

Registrasie van Addisionele Kwalifikasie

12. Aan 'n kandidaat wat in die eksamen geslaag het, word 'n sertifikaat van registrasie van die addisionele kwalifikasie sonder betaling van enige gelde uitgereik; mits die kennisgewing in regulasie 3 (c) voorgeskryf, ingedien is.

(2) A candidate who does not take the examination within one (1) year of the date of completion of the prescribed period for the course, shall undergo such further instruction as the council may decide upon, before admission to the examination.

Readmission to the Examination

(Attention is directed to regulation 10)

9. (1) A candidate who fails, shall re-enter within one (1) year of the date of the examination in which she was unsuccessful, failing which she shall undergo such further instruction as the Council may decide upon, before readmission.

(2) A candidate who fails in the examination at the second or at a subsequent attempt, shall each time undergo such further instruction as the Council may decide upon, before readmission.

Dates of Examinations, Applications for Admission and Readmission and Examination Fees

10. (1) The person in charge of a school shall notify the Council forthwith, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or readmission subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The examination shall be held thrice a year during the months January, May and September and applications for admission and readmission shall be lodged with the Council on or before 7 November, 7 March and 7 July.

(3) (a) A fee of ten rand (R10) shall be paid to the Council upon application for admission.

(b) A fee of eight rand (R8) shall be paid to the Council upon application for readmission.

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date shall be accepted only on payment of an additional fee of three rand (R3).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date, shall not be accepted.

(6) An application for admission or readmission shall not be deemed to have been lodged in terms of this regulation, unless an application form, duly completed, together with the prescribed certificates, the examination fee and, where applicable, the additional fee prescribed in paragraph (4), shall have reached the Council.

(7) Examination fees shall be forfeited if an entry is cancelled or if a candidate is absent, unless the Council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the fee prescribed in paragraph (4).

Examination Centres

11. Centres shall be established at such places as the Council may determine.

Registration of Additional Qualification

12. A candidate who has passed in the examination shall be issued with a certificate of registration of the additional qualification without the payment of a fee; provided the notice prescribed in regulation 3 (c) has been lodged.

Toepassing van hierdie Regulasies

13. Hierdie regulasies is op leerlinge wat op of na die datum van publikasie die kursus begin of hervat, van toepassing; met dien verstande dat die Raad leerlinge wat vóór die datum van publikasie met die kursus begin het, kan toelaat om hulle kursusse ingevolge hierdie regulasies voort te sit.

Toepassing op die Gebied Suidwes-Afrika

14. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.

No. R. 43

9 Januarie 1970

**DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD
REGULASIES VIR DIE DIPLOMA IN VOLKSGESONDHEIDSVORPLEGING (GESONDHEIDSBESOEK, SKOOL-, DISTRIKS- EN BEROEPSGESONDHEIDSORG EN MOEDERKUNDE)**

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging (Wet 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die diploma in volksgesondheidsverpleging (gesondheidsbesoek, skool-, distriks- en beroepsgesondheidsorg en moederkunde) wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is ter vervanging van die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 360 van 19 Maart 1965:—

Voorwaardes vir die Goedkeuring van Skole

1. (1) 'n Skool kan goedgekeur word indien—

(a) 'n persoon wat as 'n algemene verpleegster sowel as 'n vroedvrou geregistreer is by die raad as die persoon in beheer van die skool aangedui word;

(b) lede van die verpleegpersoneel wat aan die onderrig van leerlinge deelneem, geregistreerde algemene verpleegsters en vroedvroue is teenoor wie se name die addisionele kwalifikasie geregistreer is.

(2) Fasiliteite wat die raad bevredig, moet vir die kursus beskikbaar wees.

(3) Nieteenstaande die voorwaardes in hierdie regulasie voorgeskryf, kan die raad 'n skool goedkeur selfs al kan daar aan een of meer van die voorwaardes nie voldoen word nie. Hierdie goedkeuring kan op voorwaardes wat die raad mag bepaal, verleen word.

Toelating tot die Kursus

2. 'n Kandidaat moet aan die persoon in beheer van die skool bewys lewer van lopende registrasie as 'n algemene verpleegster en vroedvrou. Hierdie registrasie moet dwarsdeur die kursus en totdat die uitslae van die eksamen gepubliseer word, in stand gehou word, by versuim waarvan die tydperk van die kursus wat deurloop is vanaf die datum van skrapping uit die register tot die datum van weerinskrywing, verbeur word.

Registrasie, Herregistrasie, Staking en Voltooiing van die Kursus

3. Ingevolge die regulasies betreffende die registers vir leerlinge—

(a) moet 'n leerling om registrasie of om weerinskrywing op die register aansoek doen;

(b) moet die persoon in beheer van 'n skool die raad in kennis stel indien 'n leerling die kursus om enige rede staak voor voltooiing, insluitende 'n oorskakeling na 'n ander skool;

B-4703

Application of these Regulations

13. These regulations shall apply to students who commenced or resume the course on or after the date of publication; provided that the council may permit students who commenced the course before the date of publication, to continue their courses in terms of these regulations.

Application to the Territory of South-West Africa

14. These regulations shall also apply in the territory.

No. R. 43

9 January 1970

**THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
REGULATIONS FOR THE DIPLOMA IN PUBLIC HEALTH NURSING (HEALTH VISITING, SCHOOL, DISTRICT AND OCCUPATIONAL HEALTH CARE AND MOTHERCRAFT)**

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act (Act 69 of 1957), has approved of the following regulations for the diploma in public health nursing (health visiting, school, district and occupational health care and mothercraft) made by the South African Nursing Council in substitution for the regulations published under Government Notice R. 360 of 19 March 1965:—

Conditions for the Approval of Schools

1. (1) A school may be approved if—

(a) a person who is registered both as a general nurse and as a midwife is designated to the council as the person in charge of the school;

(b) members of the nursing staff who take part in the instruction of students are registered general nurses and midwives, against whose names the additional qualification is registered.

(2) Facilities satisfactory to the council shall be available for the course.

(3) Notwithstanding the conditions prescribed in this regulation, the council may approve a school even if one or more of the conditions cannot be complied with. Such approval may be granted upon such conditions as the council may determine.

Admission to the Course

2. A candidate shall submit to the person in charge of the school proof of current registration as a general nurse and as a midwife. This registration shall be maintained throughout the course and until the results of the examination are published, failing which the period of the course undergone from the date of removal from the register to the date of restoration, shall be forfeited.

Registration, Re-registration, Termination and Completion of the Course

3. In terms of the regulations regarding the registers for students—

(a) a student shall apply for registration or for restoration to the register;

(b) the person in charge of a school shall notify the council if a student terminates the course for any reason before completion, including a transfer to another school;

2-2503

(c) moet die persoon in beheer van 'n skool die raad in kennis stel wanneer 'n leerling die kursus voltooi.

Duur van die Kursus

4. (1) Die duur van die kursus is twee honderd (200) dae (diensvry-dae uitgesluit) wat binne 'n tydperk van twee (2) jaar voltooi moet word, tensy die raad anders bepaal.

(2) Indien 'n leerling van een skool na 'n ander oorskakel, moet die kursus van nuuts af hervat word, tensy die raad anders bepaal.

Die Leerplan

5. *Opmerking.*—(i) Al die vakke van die leerplan moet dwarsdeur die kursus op toegepaste vlak gedoseer word;

(ii) die etiese grondslae van verpleging moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word;

(iii) die wet wat die praktyk van verpleging en verloskunde beheer, insluitende die regulasies betreffende die gedrag van geregistreerde verpleegsters wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak, die regulasies betreffende die gedrag van geregistreerde vroedvroue wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak en die voorwaardes waaronder hulle hul beroep mag uitoefen, die regulasies betreffende die gedrag van ingeskrewe hulpverpleegsters wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak en die wetgewing wat op die verskillende aspekte van die leerplan van toepassing is, moet dwarsdeur die kursus op toegepaste vlak gedoseer word;

(iv) die maatskaplike, sielkundige en fisiese verwantskappe in siekte asook die voorkomende, bevorderende, kuratiewe en rehabilitatiewe aspekte moet by die onderrig van die leerplan beklemtoon word.

(1) *Geskiedenis*

'n Kort algemene geskiedenis van die ontwikkeling, besonderlik in Suid-Afrika, van openbare gesondheid, beroepsgesondheid, skoolverpleging, distriksverpleging en moederkunde.

(2) *Sosiale Wetenskappe*

(a) *Sosiologie*

Inleidende algemene sosiologie.

Sosiale Patologie.

Hulpbronne in die Gemeenskap.

(b) *Sosiale en Kulturele Antropologie*

'n Algemene inleiding.

(c) *Sielkunde*

Inleidende algemene sielkunde.

Psigopatologie.

Kindersielkunde.

Geesteshigiëne.

(3) *Administrasie*

Algemene beginsels van administrasie.

Openbare Administrasie: Sentrale, Provinsiale en Plaaslike Bestuur. Industrieel. Vrywillige Organisasies.

Administrasie van die verskillende kategorieë van gesondheidsdienste.

Epidemiologie en Bevolkingsstatistiek.

(c) the person in charge of a school shall notify the council when a student completes the course.

Duration of the Course

4. (1) The duration of the course shall be two hundred (200) days (excluding days off) which shall be completed within a period of two (2) years, unless the council determines otherwise.

(2) If a student transfers from one school to another, the course shall be commenced *de novo*, unless the council determines otherwise.

The Syllabus

5. *Note.*—(i) All the subjects of the syllabus shall be taught at an applied level throughout the course;

(ii) the ethical foundations of nursing shall be emphasised throughout the course;

(iii) the law governing the practice of nursing and midwifery, including the regulations regarding the conduct of registered nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct, the regulations regarding the conduct of registered midwives which shall constitute improper or disgraceful conduct and the conditions under which they may carry on their calling, the regulations regarding the conduct of enrolled auxiliary nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct and the legislation applicable to the various aspects of the syllabus, shall be taught at an applied level throughout the course;

(iv) the social, psychological and physical relationships in disease as well as the preventive, promotive, curative and rehabilitative aspects shall be emphasised in the teaching of the syllabus.

(1) *History*

A brief general history of the development, particularly in South Africa, of public health, occupational health, school nursing, district nursing and mothercraft.

(2) *Social Sciences*

(a) *Sociology*

Introductory general sociology.

Social Pathology.

Community Resources.

(b) *Social and Cultural Anthropology*

A general introduction.

(c) *Psychology*

Introductory general psychology.

Psychopathology.

Child Psychology.

Mental Hygiene.

(3) *Administration*

General principles of administration.

Public Administration: Central, Provincial and Local Government. Industrial. Voluntary Organisations.

Administration of the various categories of health services.

Epidemiology and Vital Statistics.

(4) Persoonlike en Gemeenskapshigiëne

Gesondheidsvoorligtingsfaktore verbandhoudend met fisiese en geestesgesondheid vir alle ouderdoms- en rasse-groepe.

Omgewingshigiëne.

Epidemiologie en die beheer van oordraagbare siektes.

(5) Gesinsgesondheid

Welsyn van die Moeder. Die Suigeling. Die Voorskoolse Kind. Die Skoolgaande Kind. Die Adolessent. Die Volwassene. Die Gesin. Bejaardes.

(6) Beroepsgesondheid**(7) Distriksverpleging****(8) Skoolverpleging****(9) Gesondheidsvoorligting****(10) Voedingsleer en Begrotingsleer****(11) Voorkomende Tandheelkunde****(12) Professionele Praktijk****Lesings, Onderrig en Praktika****6. 'n Leerling moet—**

(1) die lesings en demonstrasies in die leerplan voorgeskryf, bywoon. Dosente en demonstrateurs moet kwalifikasies deur die raad goedgekeur, besit;

(2) onderrig ontvang en praktika deurloop in minstens die volgende:—

Administrasie van die verskillende kategorieë van gesondheidsdienste.

Inspeksies en toesighoudende funksies.

Kliniek- en Domisiliële Praktika:—

Volksgesondheid en Distriksdienste

Gesinsgesondheid: Welsyn van die moeder, kindersyn en bejaardes.

Oordraagbare siektes, met besondere verwysing na tuberkulose en die beheer van veneriese siektes.

Immuniseringsdienste**Skoolgesondheidsdienste****Beroepsgesondheidsdienste****Oriënteringsbesoeke:—**

Psigiatriese buite-pasiëntklinieke

Kinderleidingsklinieke

Spraakterapieklinieke

Sentrums vir: Voor-skoolse kinders, ongehude moeders, gestremdes, bejaardes.

Omgewingshigiëne: Huishoudelik. Gemeenskaps-Industrieel.

Die Eksamen en Eksamenpunte

7. (1) Die eksamen bestaan uit vier (4) gedeeltes, naamlik—

(a) drie (3) skriftelike gedeeltes wat elk drie (3) uur duur;

(b) 'n mondelinge gedeelte.

(2) (a) Suksesvolle kandidaat word as "geslaag" of "met lof geslaag" aangedui.

(4) Personal and Community Hygiene

Health educational factors relating to physical and mental health for all age and race groups.

Environmental health.

Epidemiology and control of communicable diseases.

(5) Family Health

Maternal Welfare. The Infant. The Pre-school Child. The School Child. The Adolescent. The Adult. The Family. The Aged.

(6) Occupational Health**(7) District Nursing****(8) School Nursing****(9) Health Education****(10) Nutrition and Budgeting****(11) Preventive Dentistry****(12) Professional Practice****Lectures, Instruction and Practica****6. A student shall—**

(1) attend the lectures and demonstrations prescribed in the syllabus. Lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved by the council;

(2) undergo instruction and practica in at least the following:—

Administration of the various categories of health services.

Inspections and supervisory functions.

Clinic and Domiciliary Practica:—

Public Health and District Services

Family Health: Maternal welfare, child welfare and the aged.

Communicable diseases, with special reference to tuberculosis and venereal disease control.

Immunization services**School health services****Occupational health services****Orientation visits:—**

Psychiatric out-patient clinics

Child guidance clinics

Speech therapy clinics

Centres for: Pre-school children, unmarried mothers, the handicapped, the aged.

Environmental health: Domestic. Community. Industry.

The Examination and Examination Marks

7. (1) The examination shall consist of four (4) portions, being—

(a) three (3) written portions of three (3) hours duration each;

(b) an oral portion.

(2) (a) Successful candidates shall be shown as having "passed" or "passed with honours".

(b) Om te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig persent (50 persent) van die totale puntetal behaal, met dien verstande dat die kandidaat minstens vyftig persent (50 persent) in elk van enige drie gedeeltes moet behaal en minstens veertig persent (40 persent) in die oorblywende gedeelte.

(c) Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig persent (75 persent) van die totale puntetal behaal.

(d) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en punte of plekke word nie bekend gemaak nie, tensy dit in verband is met 'n prys of toekenning deur die raad goedgekeur.

Toelating tot die Eksamen

8. (1) 'n Kandidaat om toelating dien in—

(a) 'n aansoek ooreenkomstig regulasie 10;

(b) 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool—

(i) dat die kandidaat die voorgeskrewe tydperk vir die kursus sal voltooi teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word;

(ii) dat die kandidaat teen die datum van die eksamen aan die vereistes van regulasie 6 sal voldoen.

(2) 'n Kandidaat wat nie die eksamen binne een (1) jaar vanaf die datum van voltooiing van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus aflê nie, moet verdere onderrig waarop die raad mag besluit deurloop voor toelating tot die eksamen.

Hertoelating tot die Eksamen

9. (1) 'n Kandidaat moet 'n aansoek ooreenkomstig regulasie 10 indien.

(2) 'n Kandidaat wat druipt, moet binne een (1) jaar vanaf die datum van die eksamen waarin die kandidaat onsuksesvol was, weer inskryf, by versuim waarvan die kandidaat verdere opleiding waarop die Raad mag besluit, voor hertoelating moet deurloop.

(3) Van 'n kandidaat wat by 'n eerste poging druipt met 'n puntetotaal van minstens vyftig persent (50 persent) sal vereis word om slegs weer in te skryf vir die gedeeltes, nie meer as twee nie, waarin minder as vyftig persent (50 persent) maar meer as veertig persent (40 persent) behaal is. Indien die kandidaat nie aan die bepalings van regulasie 7 (2) (b) voldoen nie, moet die kandidaat by daaropvolgende pogings die eksamen as geheel herafleë.

(4) 'n Kandidaat wat by 'n tweede of daaropvolgende poging in die eksamen druipt, moet elke keer verdere onderrig waarop die raad mag besluit, voor hertoelating deurloop.

Datums van Eksamens, Aansoeke om Toelating en Hertoelating en Eksamengelde

10. (1) Die persoon in beheer van 'n skool moet die raad onmiddellik in kennis stel, met vermelding van redes, indien 'n kandidaat na indiening van 'n aansoek ooreenkomstig hierdie regulasie, nie meer tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelaat kan word nie.

(2) Die eksamen word twee keer per jaar in die maande Junie en November afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet op of voor 7 April en 7 September, onderskeidelik, by die raad ingedien word.

(b) To pass a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent in the aggregate, provided the candidate shall obtain at least fifty (50) per cent in each of any three portions and at least forty (40) per cent in the remaining portion.

(c) To pass with honours, a candidate shall obtain at least seventy-five (75) per cent in the aggregate.

(d) Candidates shall not be placed in order of merit and marks or places shall not be disclosed, except in connection with a prize or award approved by the council.

Admission to the Examination

8. (1) A candidate for admission shall lodge—

(a) an application in terms of regulation 10;

(b) a certificate by the person in charge of the school—

(i) that the candidate will complete the prescribed period for the course by the end of the month in which the examination is held;

(ii) that by the date of the examination the candidate will comply with the provisions of regulation 6.

(2) A candidate who does not take the examination within one (1) year of the date of completion of the prescribed period for the course, shall undergo such further instruction as the council may decide upon, before admission to the examination.

Readmission to the Examination

9. (1) A candidate shall lodge an application in terms of regulation 10.

(2) A candidate who fails shall re-enter within one (1) year of the date of the examination in which the candidate was unsuccessful, failing which the candidate shall undergo such further instruction as the council may decide upon, before readmission.

(3) A candidate who fails at the first attempt with an aggregate of at least fifty (50) per cent shall be required to enter for re-examination only in those portions, not exceeding two, in which less than fifty (50) per cent but not less than forty (40) per cent was obtained. If the candidate fails to comply with the provision of regulation 7 (2) (b), the candidate shall retake the whole examination at subsequent attempts.

(4) A candidate who fails in the examination at the second or at a subsequent attempt shall each time undergo such further instruction as the council may decide upon, before readmission.

Dates of Examinations, Applications for Admission and Readmission and Examination Fees

10. (1) The person in charge of a school shall notify the council forthwith, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or readmission subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The examination shall be held twice a year during the months June and November and applications for admission and readmission shall be lodged with the council on or before 7 April and 7 September, respectively.

(3) (a) Gelde van tien rand (R10) word by aansoek om toelating aan die raad betaal.

(b) Gelde van agt rand (R8) word by aansoek om hertoelating aan die raad betaal.

(4) 'n Aansoek wat nie later nie as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word, word slegs by betaling van addisionele gelde van drie rand (R3) aanvaar.

(5) 'n Aansoek wat later as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word, word nie aanvaar nie.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating word nie as ingevolge hierdie regulasie ingedien beskou nie, tensy dat 'n behoorlik ingevulde aansoekvorm, tesame met die voorgeskrewe sertifikate, die eksamengeld en waar van toepassing, die addisionele gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, die raad bereik het nie.

(7) Eksamengelde word verbeur indien 'n inskrywing gekanselleer word of indien 'n kandidaat van 'n eksamen afwesig is, tensy die raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook op die gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, van toepassing.

Eksamensentrums

11. Sentrums word op plekke waarop die raad mag besluit, daargestel.

Registrasie van Addisionele Kwalifikasie

12. Aan 'n kandidaat wat in die eksamen geslaag het, word 'n sertifikaat van registrasie van die addisionele kwalifikasie sonder die betaling van enige gelde uitgereik; met dien verstande dat die kennisgewing in regulasie 3 (c) voorgeskryf, ingedien is.

Toepassing op die Gebied Suidwes-Afrika

13. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.

No. R. 44

9 Januarie 1970

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD REGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN OPERASIESAALTEGNIK

Die Minister van Gesondheid het, kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging (Wet 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die kursus vir die diploma in operasiesaaltegniek wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is ter vervanging van die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 949 van 28 Junie 1963, soos gewysig deur Kennisgewings R. 401 van 20 Maart 1964, R. 169 van 5 Februarie 1965 en R. 1326 van 2 September 1966:—

Voorwaardes vir die Goedkeuring van Skole

1. (1) 'n Skool kan goedgekeur word indien—

(a) 'n geregistreerde algemene verpleegster by die raad aangedui word as die persoon in beheer van die skool. In die geval van 'n skool slegs vir mansleerlinge kan 'n geregistreerde algemene verpleër aldus aangedui word;

(b) lede van die verpleegpersoneel wat aan die kliniese onderrig van leerlinge deelneem, geregistreerde algemene verpleegsters is teenoor wie se name die addisionele kwalifikasie in operasiesaaltegniek geregistreer is. Geregistreerde algemene verpleërs teenoor wie se name die addisionele kwalifikasie geregistreer is, kan slegs binne die bestek van hulle registrasie aan die onderrig van vroueleerlinge deelneem.

(3) (a) A fee of ten rand (R10) shall be paid to the council upon application for admission.

(b) A fee of eight rand (R8) shall be paid to the council upon application for readmission.

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date shall be accepted only on payment of an additional fee of three rand (R3).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date shall not be accepted.

(6) An application for admission or readmission shall not be deemed to have been lodged in terms of this regulation unless an application form, duly completed, together with the prescribed certificates, the examination fee and, where applicable, the fee prescribed in paragraph (4) shall have reached the council.

(7) Examination fees shall be forfeited if an entry is cancelled or if a candidate is absent, unless the council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the fee prescribed in paragraph (4).

Examination Centres

11. Centres shall be established at such places as the council may determine.

Registration of Additional Qualification

12. A candidate who has passed in the examination shall be issued with a certificate of registration of the additional qualification without the payment of a fee; provided the notice prescribed in regulation 3 (c) has been lodged.

Application to the Territory of South-West Africa

13. These regulations shall apply in the territory.

No. R. 44

9 January 1970

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE DIPLOMA IN OPERATING THEATRE TECHNIQUE

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act (Act 69 of 1957), has approved of the following regulations for the course for the diploma in operating theatre technique, made by the South African Nursing Council in substitution for the regulations published under Government Notice R. 949 of 28 June 1963, as amended by Notices R. 401 of 20 March 1964, R. 169 of 5 February 1965 and R. 1326 of 2 September 1966:—

Conditions for the Approval of Schools

1. (1) A school may be approved if—

(a) a registered general nurse is designated to the council as the person in charge of the school. In the case of a school for male students only, a registered general nurse (male) may be so designated;

(b) members of the nursing staff who take part in the clinical instruction of students, are registered general nurses against whose names the additional qualification in operating theatre technique is registered. Registered general nurses (males) against whose names the additional qualification is registered, may take part in the instruction of female students only within the scope of their registration.

(2) Fasiliteite wat die raad bevredig, moet vir die kursus beskikbaar wees.

(3) Nieteenstaande die vereistes in hierdie regulasie vervat, kan die raad 'n skool goedkeur selfs al kan daar aan een of meer van die voorwaardes nie voldoen word nie. Hierdie goedkeuring kan op voorwaardes wat die raad mag bepaal, verleen word.

Toelating tot die Kursus

2. 'n Kandidaat moet aan die persoon in beheer van die skool bewys van lopende registrasie as 'n algemene verpleegster of as 'n algemene verpleër voorlê. Hierdie registrasie moet dwarsdeur die voorgeskrewe kursus en totdat die uitslae van die eksamen gepubliseer word, in stand gehou word, by versuim waarvan die tydperk van die kursus wat vanaf die datum van skraping uit die register tot die datum van weerinskrywing deurloop is, verbeur word.

Registrasie, Herregistrasie, Staking en Voltooiing van die Kursus

3. Ingevolge die regulasies betreffende die registers vir leerlinge—

(a) moet 'n leerling om registrasie of om weerinskrywing op die register aansoek doen;

(b) moet die persoon in beheer van 'n skool die raad in kennis stel indien 'n leerling die kursus om enige rede staak voor voltooiing, insluitende 'n oorpasing na 'n ander skool;

(c) moet die persoon in beheer van 'n skool die raad in kennis stel wanneer 'n leerling die kursus voltooi.

Duur van die Kursus

4. (1) Die kursus duur minstens tweehonderd (200) dae (diensvry-dae uitgesluit) wat binne 'n tydperk van vyftien (15) maande voltooi moet word, tensy die raad anders bepaal.

(2) Die kursus word van nuuts af hervat indien 'n leerling van een skool na 'n ander oorpaa, tensy die raad anders bepaal.

Die Leerplan

5. *Opmerking.*—(i) Al die vakke van die leerplan moet dwarsdeur die kursus op toegepaste vlak gedoseer word;

(ii) die wet wat die praktyk van verpleging en operasiesaaltegniek beheer, moet dwarsdeur die kursus op toegepaste vlak gedoseer word;

(iii) mansleerlinge word slegs op manspasiente opgelei.

(1) *Basiese Wetenskappe*

(a) *Natuurwetenskappe*

Toegepaste fisika.

Toegepaste chemie.

(b) *Biologiese Wetenskappe*

Toegepaste anatomie.

Toegepaste fisiologie.

Mikrobiologie.

(c) *Farmakologie*

(2) *Geskiedenis van chirurgie en anesthesiologie*

(3) *Beginnels van narkoseleer*

(4) *Resussitasie*

(5) *Operasiesaaltegniek*

(2) Facilities satisfactory to the council shall be available for the course.

(3) Notwithstanding the requirements prescribed in this regulation, the council may approve a school even if one or more of the conditions cannot be complied with. Such approval may be granted upon such conditions as the council may determine.

Admission to the Course

2. A candidate shall submit to the person in charge of the school proof of current registration as a general nurse or as a general nurse (male). This registration shall be maintained throughout the course and until the results of the examination are published, failing which the period of the course undergone from the date of removal from the register to the date of restoration, shall be forfeited.

Registration, Re-registration, Termination and Completion of the Course

3. In terms of the regulations regarding the registers for students—

(a) a student shall apply for registration or for restoration to the register;

(b) the person in charge of a school shall notify the council if a student terminates the course before completion for any reason, including a transfer to another school;

(c) the person in charge of a school shall notify the council when a student completes the course.

Duration of the Course

4. (1) The course shall extend over at least two hundred (200) days (excluding days off) which shall be completed within a period of fifteen (15) months, unless the council determines otherwise.

(2) The course shall be commenced *de novo* if a student transfers from one school to another, unless the council determines otherwise.

The Syllabus

5. *Note.*—(i) All the subjects of the syllabus shall be taught at an applied level throughout the course;

(ii) the law governing the practice of nursing and operating theatre technique shall be taught at an applied level throughout the course;

(iii) male students shall be taught on male patients only.

(1) *Basic Sciences*

(a) *Natural Sciences*

Applied physics.

Applied chemistry.

(b) *Biological Sciences*

Applied anatomy.

Applied physiology.

Microbiology.

(c) *Pharmacology*

(2) *History of surgery and anaesthetics*

(3) *Principles of anaesthetics*

(4) *Resuscitation*

(5) *Operating Theatre Technique*

Instrumente en apparaat.

Sterilisasie.

Versorging en beheer van geneesmiddels, radio-aktiewe stowwe en weefselmonsters.

Prosedures.

Spesiale diagnostiese en terapeutiese bedrewehede.

(6) *Departementele Bestuur en Kliniese Onderrig*

Lesings, Kliniese Onderrig en Praktika

6. (1) 'n Leerling moet 'n kursus lesings en demonstrasies wat die vakke in die leerplan voorgeskryf dek, bywoon. Dosente en demonstrateurs moet kwalifikasies deur die raad goedgekeur, besit.

(2) Leerlinge moet kliniese onderrig, met insluiting van praktika in die operasiesaalafdeling, die resussitasiekamer en in die sale, deurloop wat minstens die volgende insluit—

(a) Kliniese praktyk dwarsdeur die kursus in die voorbereiding vir narkoses, die pligte van die operasiesaauster, in resussitasie en in voor- en na-operatiewe sorg;

(b) optrede as operasiesaauster onder toesig van die suster-in-bevel by vier (4) operasies;

(c) optrede as die verantwoordelike operasiesaauster by twintig (20) operasies in die verskillende vertakkings van chirurgie.

Die Eksamen en Eksamenpunte

7. (1) Die eksamen bestaan uit twee (2) gedeeltes, naamlik—

(a) 'n skriftelike gedeelte wat drie (3) uur duur;

(b) 'n mondelinge gedeelte.

(2) (a) Suksesvolle kandidate word as "geslaag" of "met lof geslaag" aangedui.

(b) Om te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig persent (50%) van die puntetal in elke gedeelte behaal. Vyftig (50) persent van die totale puntetal word aan elke gedeelte van die eksamen toegeken.

(c) Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig persent (75%) van die totale puntetal behaal.

(d) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en punte of plekke word nie bekendgemaak nie, tensy dit in verband is met 'n prys of toekenning deur die raad goedgekeur.

Toelating tot die Eksamen

8. (1) 'n Kandidaat dien by die raad in—

(a) 'n aansoek ingevolge regulasie 10;

(b) 'n sertifikaat van die persoon in beheer van die skool—

(i) dat die voorgeskrewe tydperk vir die kursus teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word, voltooi sal word;

(ii) dat die kandidaat teen die datum van die eksamen aan die bepalings van regulasie 6 sal voldoen;

(iii) dat die kandidaat minstens vyftig persent (50%) in die uitoefening van operasiesaaltegniek en resussitasie behaal het.

(2) 'n Kandidaat wat nie binne een (1) jaar na die datum van voltooiing van die kursus die eksamen aflê nie, moet verdere onderrig waarop die raad mag besluit, deurloop voor toelating tot die eksamen.

Instruments and apparatus.

Sterilisation.

Care and control of drugs, radio-active substances and tissue specimens.

Procedures.

Special diagnostic and therapeutic skills.

(6) *Departmental Management and Clinical Instruction*

Lectures, Clinical Instruction and Practica

6. (1) A student shall attend a course of lectures and demonstrations covering the subjects prescribed in the syllabus. Lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved by the council.

(2) Students shall receive clinical instruction, including practica in the theatre department, resuscitation room and in the wards, which shall include at least—

(a) clinical practice throughout the course in the preparation for anaesthetics, the duties of the theatre nurse, in resuscitation and in pre- and post-operative care;

(b) acting as theatre sister under supervision of the charge sister at four (4) operations;

(c) acting as the responsible theatre sister at twenty (20) operations in the various branches of surgery.

The Examination and Examination Marks

7. (1) The examination shall consist of two (2) portions, being—

(a) a written portion of three (3) hours' duration;

(b) an oral portion.

(2) (a) Successful candidates shall be shown as having "passed" or "passed with honours".

(b) To pass, a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent of the aggregate marks in each portion. Fifty (50) per cent of the aggregate marks shall be allocated to each portion.

(c) To pass with honours, a candidate shall obtain at least seventy-five (75) per cent in the aggregate.

(d) Candidates shall not be placed in order of merit and marks or places shall not be disclosed, except in connection with a prize or award approved by the council.

Admission to the Examination

8. (1) A candidate shall lodge with the council—

(a) an application in terms of regulation 10;

(b) a certificate from the person in charge of the school—

(i) that the prescribed period for the course will be completed by the end of the month in which the examination is held;

(ii) that by the date of the examination the candidate will comply with the provisions of regulation 6;

(iii) that the candidate has obtained at least fifty (50) per cent in the practice of operating theatre technique and resuscitation.

(2) A candidate who does not take the examination within one (1) year of the date of completion of the course, shall undergo such further instruction as the council may decide upon, before admission to the examination.

Hertoelating tot die Eksamen

(Die aandag word op regulasie 10 gevestig)

9. (1) 'n Kandidaat wat druij moet binne een (1) jaar vanaf die datum van die eksamen waarin die kandidaat onsuksesvol was, weer vir die eksamen inskryf, by versuim waarvan die kandidaat verdere onderrig waarop die raad mag besluit, voor hertoelating moet deurloop.

(2) 'n Kandidaat wat by 'n tweede of daaropvolgende poging in die eksamen druij, moet elke keer verdere onderrig waarop die raad mag besluit, deurloop voor hertoelating.

Datums van Eksamens, Aansoeke om Toelating en Hertoelating en Eksamengelde

10. (1) Die persoon in beheer van 'n skool moet die raad onmiddellik, met vermelding van redes, in kennis stel indien 'n kandidaat na indiening van 'n aansoek ingevolge hierdie regulasie, nie meer tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelaat kan word nie.

(2) Die eksamen word twee keer per jaar in die maande Februarie en Augustus afgeneem en aansoeke om toelating en hertoelating moet voor of op 7 Desember en 7 Junie, onderskeidelik, by die raad ingedien word.

(3) Die volgende gelde word aan die raad betaal—

(a) by aansoek om toelating, gelde van tien rand (R10);

(b) by aansoek om hertoelating, gelde van agt rand (R8).

(4) 'n Aansoek wat nie later as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word nie, word slegs by betaling van addisionele gelde van drie rand (R3) aangeneem.

(5) 'n Aansoek wat later as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word, word nie aanvaar nie.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating word nie as ingevolge hierdie regulasie ingedien beskou nie, tensy 'n behoorlik ingevulde aansoekvorm, tesame met die voorgeskrewe sertifikate, die eksamengelde en waar van toepassing, die addisionele gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, die raad bereik het nie.

(7) Eksamengelde word verbeur indien 'n inskrywing gekanselleer word of indien 'n kandidaat van 'n eksamen afwesig is, tensy die raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook van toepassing op die gelde in paragraaf (4) voorgeskryf.

Eksamensentrums

11. Sentrums word op plekke wat die raad mag bepaal, daargestel.

Registrasie van Addisionele Kwalifikasie

12. Aan 'n kandidaat wat in die eksamen geslaag het, word 'n sertifikaat van registrasie van die addisionele kwalifikasie sonder die betaling van enige gelde uitgereik; met dien verstande dat die kennisgewing in regulasie 3 (c) voorgeskryf, ingedien is.

Toepassing van Hierdie Regulasies

13. Hierdie regulasies is van toepassing op kandidate wat op of na die datum van publikasie hulle kursusse begin of hervat; met dien verstande dat die raad leerlinge wat voor die datum van publikasie geregistreer het, kan toelaat om hulle kursus ingevolge hierdie regulasies voort te sit.

Toepassing op die Gebied Suidwes-Afrika

14. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.

Re-admission to the Examination

(Attention is directed to regulation 10)

9. (1) A candidate who fails shall re-enter within one (1) year of the date of the examination in which the candidate was unsuccessful, failing which the candidate shall undergo such further instruction as the council may decide upon before re-admission.

(2) A candidate who fails in the examination at the second or at a subsequent attempt shall each time undergo such further instruction as the council may decide upon, before re-admission.

Dates of Examinations, Applications for Admission and Re-admission and Examination Fees

10. (1) The person in charge of a school shall notify the council forthwith, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or re-admission subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The examination shall be held twice a year during the months February and August and applications for admission and re-admission shall be lodged with the council on or before 7 December and 7 June, respectively.

(3) The following fees shall be paid to the council—

(a) upon application for admission, a fee of ten rand (R10);

(b) upon application for re-admission, a fee of eight rand (R8).

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date, shall be accepted only on payment of an additional fee of three rand (R3).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date, shall not be accepted.

(6) An application for admission or re-admission shall not be deemed to have been lodged in terms of this regulation unless an application form, duly completed, together with the prescribed certificates, the examination fee and, where applicable, the additional fee prescribed in paragraph (4), shall have reached the council.

(7) Examination fees shall be forfeited if an entry is cancelled or if a candidate is absent, unless the council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the fee prescribed in paragraph (4).

Examination Centres

11. Centres shall be established at such places as the council may determine.

Registration of Additional Qualification

12. A candidate who has passed in the examination shall be issued with a certificate of registration of the additional qualification without the payment of a fee, provided the notice prescribed in regulation 3 (c) has been lodged.

Application of These Regulations

13. These regulations shall apply to candidates who commence or resume their courses on or after the date of publication; provided that the council may permit students registered before the date of publication to continue the course in terms of these regulations.

Application to the Territory of South-West Africa

14. These regulations shall also apply in the territory.

No. R. 45

9 Januarie 1970

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD
REGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE SERTIFIKAAT VIR INSKRYWING AS 'N HULPVERPLEEGSTER/-VERPLEËR

Die Minister van Gesondheid het, kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging (Wet 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die sertifikaat vir inskrywing as 'n hulpverpleegster/-verpleër wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is ter vervanging van die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 958 van 28 Junie 1963, soos gewysig deur Kennisgewing R. 399 van 20 Maart 1964 en Goewermentskennisgewing R. 959 van 28 Junie 1963, soos gewysig deur Kennisgewing R. 400 van 20 Maart 1964:—

Voorwaardes vir die Goedkeuring van Skole

1. (1) 'n Skool vir vroueleerlinge kan goedgekeur word indien—

(a) 'n daaglikse gemiddeld van minstens dertig (30) pasiënte vir die opleiding van leerlinge beskikbaar is. Van hierdie pasiënte moet minstens twaalf (12) (mans en vroue) geneeskundig (wat pasiënte wat aan oordraagbare siektes ly, mag insluit) wees, minstens ses (6) chirurgies (mans en vroue) wees en minstens ses (6) pediatriese wees;

(b) 'n geregistreerde algemene verpleegster by die raad as die persoon in beheer van die skool aangedui word. In die geval van 'n inrigting vir psigiatriese pasiënte, mag 'n geregistreerde psigiatriese verpleegster aldus aangedui word;

(c) minstens een geregistreerde algemene verpleegster, of 'n geregistreerde psigiatriese verpleegster in die geval van 'n inrigting vir psigiatriese pasiënte, ten alle tye op diens is;

(d) lede van die verpleegpersoneel wat aan die kliniese opleiding van leerlinge deelneem, geregistreerde algemene verpleegsters of ingeskrewe hulpverpleegsters is. Waar die skool 'n inrigting vir psigiatriese pasiënte is, mag geregistreerde psigiatriese verpleegsters aan die opleiding van leerlinge deelneem, behalwe dat die kliniese opleiding in chirurgiese verpleging deur 'n geregistreerde algemene verpleegster gegee moet word. Verpleërs mag binne die bestek van hulle registrasie aan die kliniese opleiding deelneem.

(2) 'n Skool vir mansleerlinge kan goedgekeur word indien—

(a) 'n daaglikse gemiddeld van minstens dertig (30) pasiënte vir die opleiding van leerlinge beskikbaar is. Van hierdie pasiënte moet minstens vyftien (15) geneeskundig (wat pasiënte wat aan oordraagbare siektes ly, mag insluit) wees en minstens tien (10) chirurgies wees;

(b) 'n geregistreerde algemene verpleegster of 'n geregistreerde algemene verpleër by die raad as die persoon in beheer van die skool aangedui word. In die geval van 'n inrigting vir psigiatriese pasiënte, mag 'n geregistreerde psigiatriese verpleegster of 'n geregistreerde psigiatriese verpleër aldus aangedui word.

(c) minstens een geregistreerde algemene verpleegster of geregistreerde algemene verpleër, of 'n geregistreerde psigiatriese verpleegster of verpleër in die geval van 'n inrigting vir psigiatriese pasiënte, ten alle tye op diens is;

No. R. 45

9 January 1970

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE CERTIFICATE FOR ENROLMENT AS AN AUXILIARY NURSE

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act (Act 69 of 1957), has approved of the following regulations for the certificate for enrolment as an auxiliary nurse, made by the South African Nursing Council in substitution for the regulations published under Government Notice R. 958 of 28 June 1963, as amended, by Notice R. 399 of 20 March 1964, and Government Notice R. 959 of 28 June 1963, as amended, by Notice R. 400 of 20 March 1964:—

Conditions for the Approval of Schools

1. (1) A school for female students may be approved if—

(a) a daily average of at least thirty (30) patients is available for the training of students. Of these patients at least twelve (12) (male and female) shall be medical (which may include patients suffering from communicable diseases), at least six (6) shall be surgical (male and female) and at least six (6) shall be paediatric;

(b) a registered general nurse is designated to the council as the person in charge of the school. In the case of an institution for psychiatric patients, a registered psychiatric nurse may be so designated;

(c) at least one registered general nurse, or a registered psychiatric nurse in the case of an institution for psychiatric patients, is on duty at all times;

(d) members of the nursing staff who take part in the clinical training of students are registered general nurses or enrolled auxiliary nurses. Where the school is an institution for psychiatric patients, registered psychiatric nurses may take part in the training of students, except that clinical training in surgical nursing shall be given by a registered general nurse. Male nurses may take part in the clinical training within the purview of their registration.

(2) A school for male students may be approved if—

(a) a daily average of at least thirty (30) patients is available for the training of students. Of these patients at least fifteen (15) shall be medical (which may include patients suffering from communicable diseases) and at least ten (10) shall be surgical;

(b) a registered general nurse or a registered general nurse (male) is designated to the council as the person in charge of the school. In the case of an institution for psychiatric patients, a registered psychiatric nurse (male or female) may be so designated;

(c) at least one registered general nurse or general nurse (male), or a registered psychiatric nurse (male or female) in the case of an institution for psychiatric patients, is on duty at all times;

(d) lede van die verpleegpersoneel wat aan die kliniese opleiding van leerlinge deelneem, geregistreerde algemene verpleegsters, geregistreerde algemene verpleërs, ingeskrewe hulpverpleegsters of ingeskrewe hulpverpleërs is. Waar die skool 'n inrigting vir psigiatryse pasiënte is, mag geregistreerde psigiatryse verpleegsters of verpleërs aan die opleiding van leerlinge deelneem, behalwe dat kliniese opleiding in chirurgiese verpleging deur 'n geregistreerde algemene verpleegster of 'n geregistreerde algemene verpleër gegee moet word.

(3) Fasiliteite wat die raad bevredig, moet vir die opleiding van leerlinge beskikbaar wees.

(4) Nieteenstaande die voorwaardes in hierdie regulasie voorgeskryf, kan die raad 'n skool goedkeur, selfs al kan daar aan een of meer van die voorwaardes nie voldoen word nie. Hierdie goedkeuring kan op voorwaardes wat die raad mag bepaal, verleen word.

Toelating tot Opleiding

2. 'n Kandidaat moet aan die persoon in beheer van die skool 'n sertifikaat dat sy/hy in minstens die agtste standaard van 'n onderwysdepartement in die Republiek of Suidwes-Afrika geslaag het, of 'n ekwivalente sertifikaat, voorlê.

Inskrywing, Weerinskrywing, Staking en Voltooiing van Opleiding

3. Ingevolge die regulasies betreffende die rolle vir leerlinge—

(a) moet 'n leerling om inskrywing of om weerinskrywing op die rol, aansoek doen;

(b) moet die persoon in beheer van die skool die raad in kennis stel indien 'n leerling se opleiding om enige rede voor voltooiing gestaak word, insluitende 'n oorpasing na 'n ander skool;

(c) moet die persoon in beheer van die skool die raad in kennis stel wanneer 'n leerling opleiding voltooi. Tesame met hierdie kennisgewing word 'n rekord van die opleiding wat deur die leerlinge deurloop is, ingedien.

Opleidingstydperk

4. (1) Onderhewig aan die bepalinge van paragrawe (2), (3), (4) en (5) is die opleiding aaneenlopend.

(2) Behalwe soos anders in regulasie 5 voorgeskryf, is die opleidingstydperk twee (2) jaar. Die afwesigheidsverlof wat ooreenkomstig paragraaf (3) toegestaan mag word en die siekteverlof (nie bykomstige siekteverlof nie) wat ooreenkomstig paragraaf (4) toegestaan mag word, is by die opleidingstydperk ingesluit.

(3) Afwesigheidsverlof mag soos volg gedurende die voorgeskrewe opleidingstydperk, op tye waarop die persoon in beheer van die skool mag besluit, aan 'n leerling toegestaan word—

(a) indien die opleidingstydperk minder as een (1) jaar is—geen;

(b) indien die opleidingstydperk minstens een (1) jaar maar minder as twee (2) jaar is—nie meer as dertig (30) dae allesinsluitend nie;

(c) indien die voorgeskrewe opleidingstydperk minstens twee (2) jaar is—nie meer as sestig (60) dae allesinsluitend nie.

(d) members of the nursing staff who take part in the clinical training of students are registered general nurses, registered general nurses (males), enrolled auxiliary nurses or enrolled auxiliary nurses (males). Where the school is an institution for psychiatric patients, registered psychiatric nurses (males or females) may take part in the training of students, except that clinical training in surgical nursing shall be given by a registered general nurse or a registered general nurse (male).

(3) Facilities satisfactory to the council shall be available for the training of students.

(4) Notwithstanding the conditions prescribed in this regulation, the council may approve a school even if one or more of the conditions cannot be complied with. Such approval may be granted upon such conditions as the council may determine.

Admission to Training

2. A candidate shall submit to the person in charge of the school a certificate of having passed at least the eighth standard of an education department in the Republic or South-West Africa, or an equivalent certificate.

Enrolment, Re-enrolment, Termination and Completion of Training

3. In terms of the regulations regarding the rolls for students—

(a) a student shall apply for enrolment or for restoration to the roll;

(b) the person in charge of a school shall notify the council if a student's training is terminated before completion for any reason, including a transfer to another school;

(c) the person in charge of a school shall notify the council when a student completes training. Simultaneously with this notice a record of the training undergone by the student shall be lodged.

Period of Training

4. (1) Subject to the provisions of paragraphs (2), (3), (4) and (5) training shall be continuous.

(2) Except as otherwise prescribed in regulation 5, the period of training shall be two (2) years. The leave of absence which may be granted in terms of paragraph (3) and the sick leave (not additional sick leave) which may be granted in terms of paragraph (4) are included in the period of training.

(3) A student may be granted leave of absence as follows at such times during the prescribed period of training as the person in charge of the school may decide upon—

(a) if the prescribed period of training extends over less than one (1) year—nil;

(b) if the prescribed period of training extends over at least one (1) year but over less than two (2) years—not more than thirty (30) days in all;

(c) if the prescribed period of training extends over at least two (2) years—not more than sixty (60) days in all.

(4) (a) Siekteverlof bereken teen 'n koers van twaalf (12) dae vir elke opleidingsjaar, en 'n proporsionele aantal dae in 'n korter opleidingstydperk, mag aan 'n leerling toegestaan word. Siekteverlof mag op enige tydstip gedurende die voorgeskrewe opleidingstydperk toegestaan word.

(b) Bykomstige siekteverlof mag toegestaan word, maar hierdie siekteverlof moet ingewerk word sodat die voorgeskrewe opleidingstydperk voltooi word.

(5) (a) Geen erkenning van vorige opleiding sal verleen word indien 'n onderbreking in opleiding voor voltooiing van minstens ses (6) maande van die voorgeskrewe opleidingstydperk voorkom nie, tensy die raad anders bepaal.

(b) Die tydperk van enige onderbreking in opleiding moet ingewerk word, sodat die voorgeskrewe opleidings-tydperk voltooi word.

(c) Vir doeleindes van hierdie regulasie beteken die uitdrukking "onderbreking in opleiding"—

(i) enige afwesigheid van opleiding wat nie in hierdie regulasie gemagtig word nie;

(ii) 'n oorplasing van een skool na 'n ander.

Vrystellings

5. (1) 'n Leerling wat voor die datum van inskrywing, minstens enige een van die tydperke in kolom een hieronder vir registrasie as 'n algemene verpleegster/verpleër, 'n psigiatrisse verpleegster/verpleër, verpleegster/verpleër vir sielsiektes of 'n verpleegster/verpleër vir swaksinniges voltooi het, word van die tydperk vir die kursus in kolom twee aangedui, vrygestel:—

<i>Kolom 1</i>	<i>Kolom 2</i>
Minstens 2½ jaar	15 maande.
Minstens 2 jaar	12 maande.
Minstens 1½ jaar	9 maande.
Minstens 1 jaar	6 maande.
Minstens 9 maande	3 maande.

(2) 'n Leerling wat voor die datum van inskrywing—

(a) minstens nege (9) maande van die tydperk vir die kursus vir registrasie as 'n vroedvrou voorgeskryf, deurloop het, word van drie (3) maande van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus vrygestel;

(b) minstens agtien (18) maande van die tydperk vir die kursus vir registrasie as 'n vroedvrou voorgeskryf, deurloop het, word van ses (6) maande van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus vrygestel.

(3) (a) Leerlinge na wie in hierdie regulasie verwys word, moet aan die bepalinge van regulasie 3 voldoen;

(b) Alle leerlinge na wie in hierdie regulasie verwys word, moet die eksamen in regulasie 8 voorgeskryf en die toepaslike mondelinge en kliniese eksamen/s in regulasie 9 (1) (b) (iii) voorgeskryf, aflê.

(4) Die raad kan by aansoek ander vrystellings verleen.

Die Leerplan

6. *Opmerking.*—(i) Al die vakke van die leerplan moet dwarsdeur die opleiding op toegepaste grondslag gegee word;

(ii) die etiese grondslae van verpleging moet dwarsdeur die opleiding beklemtoon word;

(4) (a) A student may be granted sick leave calculated at the rate of twelve (12) days for each year of training and a proportionate number of days in a lesser period of training. Sick leave may be granted at any time during the prescribed period of training.

(b) Additional sick leave may be granted, but such sick leave shall be made up so that the prescribed period of training is completed.

(5) (a) No recognition of previous training shall be granted if a break in training occurs before the completion of six (6) months of the prescribed period of training, unless the council determines otherwise.

(b) The period of any break in training shall be made up so that the prescribed period of training is completed.

(c) For the purpose of this regulation the expression "break in training" means—

(i) any absence from training which is not authorised in this regulation;

(ii) a transfer from one school to another.

Exemptions

5. (1) A student who, before the date of enrolment, has completed at least any one of the periods set out in column one below for registration as a general nurse, or as a psychiatric nurse, or as a mental nurse, or as a nurse for mental defectives, is exempted from the period of the course set out in column two:—

<i>Column 1</i>	<i>Column 2</i>
At least 2½ years	15 months.
At least 2 years	12 months.
At least 1½ years	9 months.
At least 1 year	6 months.
At least 9 months	3 months.

(2) A student who, before the date of enrolment—

(a) has completed at least nine (9) months of the period of the course prescribed for registration as a midwife, is exempted from three (3) months of the prescribed period of the course;

(b) has completed at least eighteen (18) months of the period of the course prescribed for registration as a midwife, is exempted from six (6) months of the prescribed period of the course.

(3) (a) The students referred to in this regulation shall comply with the provisions of regulation 3.

(b) All students referred to in this regulation shall take the examination prescribed in regulation 8 and the applicable oral and clinical examination's prescribed in regulation 9 (1) (b) (iii).

(4) The council may, on application, grant other exemptions.

The Syllabus

6. *Note.*—(i) All the subjects of the syllabus shall be taught at an applied level throughout the training;

(ii) the ethical foundations of nursing shall be emphasised throughout the training;

(iii) die wet wat die praktyk van verpleging beheer insluitende die regulasies betreffende die gedrag van ingeskrewe hulpverpleegsters/verpleërs wat onbetaamlike of skandelige gedrag uitmaak, moet dwarsdeur die opleiding op toegepaste grondslag geleer word;

(iv) mansleerlinge word nie op vroue en kinders opgelei nie.

(1) *Die Etiese Grondslae van Verpleging*

(2) *Higiëne*

- (a) Beginsels van Gesondheidsvoorligting.
- (b) Persoonlike Higiëne—geestelik en liggaamlik.
- (c) Omgewingshigiëne.
- (d) Parasietologie en Mikrobiologie.

(3) *Anatomie en Fisiologie*

(4) *Noodulp*

(5) *Voedingsleer en Kookkuns*

(a) 'n Beskrywing in hooftrekke van voedselbestanddele. Sketsmatige ontleding van stapeldiëte van die verskillende rasse-groepe, met aanduiding van tekorte en hulle verband met siekte.

(b) Korrekte gaarmaakmetodes en behoud van voedingswaardes.

(c) Voorbereiding van gewone dieet en van spesiale diëte.

(d) Voorbereiding van babavoedings.

(6) *Verpleging*

Opmerking.—Dwarsdeur die opleiding moet klem op die volgende gelê word:—

- (i) Asepsie en aseptiese tegnieke;
- (ii) menseverhoudings—'n bewustheid van basiese en individuele menslike behoeftes met besondere verwysing na babas, kroniessiektes en bejaardes.

Hospitaalhygiëne.

Basiese verpleging met insluiting van versorging van die kraamvrou en die pasgeborene (wat nie bevallings insluit nie) en van verpleging in ramptoestande.

Diagnostiese en terapeutiese prosedures. Voorbereiding vir aspirasie en dreinerings van liggaamsholtes.

Voorbereiding vir onderhuidse, binnehuidse, binnespiers- en binnearese inspuitings. Voorbereiding vir lumbale punkties en die neem van bloed.

Voorbereiding van pasiënt vir X-straal ondersoek.

Bewaring en beheer van gewoontevormende middels, moontlik-nadelige middels en vergifte.

Die volgende opleiding moet onder direkte toesig van 'n geregistreerde verpleegster/verpleër of 'n geneesheer, deurloop word:—

- Kateterisasie.
- Maaguitspoeling.
- Uitspoeling van die kolon.
- Blaasuitspoeling.
- Inhalasie.
- Irrigasie van oë en ore.
- Kunsmatige voeding.
- Vaginale douches.
- Toediening van gewoontevormende middels.

(iii) the law governing the practice of nursing, including the regulations regarding the conduct of enrolled auxiliary nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct, shall be taught at an applied level throughout the training;

(iv) male students shall not be trained on females and children.

(1) *The Ethical Foundations of Nursing*

(2) *Hygiene*

- (a) Principles of Health Education.
- (b) Personal Hygiene—mental and physical.
- (c) Community Hygiene.
- (d) Parasitology and Microbiology.

(3) *Anatomy and Physiology*

(4) *First Aid*

(5) *Nutrition and Cookery*

(a) An outline of food constituents. A sketch analysis of staple diets for various racial groups, with an indication of the deficiencies and their connection with disease.

(b) Correct cooking methods and conservation of food values.

(c) Preparation of a normal diet and of special diets.

(d) Preparation of infant feeds.

(6) *Nursing*

Note.—Throughout the training emphasis shall be placed on the following:—

- (i) Asepsis and aseptic techniques;
- (ii) human relations—an awareness of basic and individual human needs, with special reference to infants, the chronically ill and the aged.

Hospital Hygiene.

Basic nursing, including the care of the lying-in woman and the newborn (shall not include deliveries) and in Disaster Nursing.

Diagnostic and Therapeutic Procedures.

Preparation for aspiration and drainage of body cavities.

Preparation for hypodermic, intradermal, intramuscular and intravenous injections. Preparation for lumbar punctures and preparation for the taking of blood.

Preparation of patient for X-ray examinations.

Care and control of habit-forming drugs, potentially harmful drugs and poisons.

The following training shall be undergone under the direct supervision of a registered nurse or a medical practitioner:—

- Catheterisation.
- Gastric lavage.
- Colonic lavage.
- Bladder lavage.
- Inhalation.
- Irrigation of eyes and ears.
- Artificial feeding.
- Vaginal douches.
- Administration of habit-forming drugs.

Toediening van onderhuidse en binnespiers inspuitings en die neem van bloed.

Versorging van die bewustelose pasiënt.

Voor- en na-operatiewe sorg.

Operasiesaaltegniek.

Lesings, Demonstrasies en Kliniese Opleiding

7. (1) Behalwe soos anders voorgeskryf, moet 'n leerling 'n kursus lesings en demonstrasies wat die vakke in die leerplan voorgeskryf in regulasie 6 dek, bywoon. Dosente en demonstrateurs moet kwalifikasies deur die raad goedgekeur, besit.

(2) Behalwe soos anders voorgeskryf, moet 'n leerling kliniese opleiding in al die verplegingsprosedures in die leerplan in regulasie 6 voorgeskryf, ontvang en die prosedures uitvoer. Waar moontlik, moet leerlinge minstens een (1) maand, maar nie langer as drie (3) maande opleiding nie, opleiding op distrik en in klinieke deurloop en nie meer as drie (3) maande opleiding nie, in kraamverpleging (wat nie verlossings mag insluit nie) deurloop.

(3) Leerlinge word vir minstens een sesde ($\frac{1}{6}$) en vir hoogstens een kwart ($\frac{1}{4}$) van die voorgeskrewe opleidings-typperk op nagdiens opgelei. Opleiding op nagdiens hoef nie aaneenlopend te wees nie.

Die Eksamen, Eksamenpunte, Hernasiening

8. (1) Die eksamen bestaan uit 'n skriftelike vraestel wat drie uur duur.

(2) (a) Suksesvolle kandidate word aangedui as "geslaag" of "met lof geslaag".

(b) Om te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig (50) persent van die puntetal behaal. Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig (75) persent van die puntetal behaal.

(c) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en punte of plekke word nie openbaar gemaak nie, tensy dit in verband is met 'n prys of toekenning deur die raad goedgekeur.

(3) (a) 'n Kandidaat wat druipe kan om hernasiening aansoek doen deur 'n aansoek en 'n bedrag van vier rand (R4) binne veertien (14) dae ná die datum van publikasie van die uitslae in te dien.

(b) Die hernasiening word deur die moderator, of deur 'n persoon deur die raad aangestel, gedoen.

(c) Die punte wat by hernasiening toegeken word, is finaal en bindend.

(d) Die gelde word nie terugbetaal nie, wat die uitslag van die hernasiening ook al is.

Toelating tot die Eksamen

(Die aandag word op regulasies 4 en 5 gevestig)

9. (1) 'n Kandidaat moet—

(a) 'n aansoek om toelating ingevolge regulasie 11 indien;

(b) saam met die aansoek om toelating 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool indien—

(i) dat die voorgeskrewe opleidingstydperk (insluitende enige opleidingstydperk wat ingewerk moet word) teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word, voltooi sal word;

Administration of hypodermic and intramuscular injections and the taking of blood.

Care of the unconscious patient.

Pre- and post-operative care.

Operating Theatre Technique.

Lectures, Demonstrations and Clinical Training

7. (1) Except as otherwise prescribed, a student shall attend a course of lectures and demonstrations covering the subjects prescribed in the syllabus in regulation 6. Lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved by the council.

(2) Except as otherwise prescribed a student shall receive clinical training in, and carry out, all the nursing procedures prescribed in the syllabus in regulation 6. Wherever possible, a student shall undergo at least one (1) month's training, but not more than three (3) months' training on district and in clinics and not more than three (3) months training in maternity nursing (which shall not include deliveries).

(3) Students shall be trained on night duty for at least one-sixth ($\frac{1}{6}$) and for not more than one-quarter ($\frac{1}{4}$) of the prescribed period of training. Training on night duty need not be continuous.

The Examination, Examination Marks, Re-assessment

8. (1) The examination shall consist of a written paper of three hours' duration.

(2) (a) Successful candidates shall be shown as having "passed" or "passed with honours".

(b) To pass, a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent of the aggregate marks. To pass with honours a candidate shall obtain at least seventy-five (75) per cent of the aggregate marks.

(c) Candidates shall not be placed in order of merit and marks or places shall not be disclosed, except in connection with a prize or award approved by the council.

(3) (a) A candidate who fails may apply for reassessment by lodging an application and a fee of four rand (R4) within fourteen (14) days of the date of the publication of the results.

(b) The re-assessment shall be done by the moderator, or by a person appointed by the council.

(c) The marks allocated upon re-assessment shall be final and binding.

(d) The fee shall not be refunded whatever the result of the re-assessment may be.

Admission to the Examination

(Attention is directed to regulations 4 and 5)

9. (1) A candidate shall—

(a) lodge an application for admission in terms of regulation 11;

(b) lodge with the application for admission a certificate by the person in charge of the school—

(i) that the prescribed period of training (including any period of training which has to be made up) will be completed by the end of the month in which the examination is held;

(ii) dat die kandidaat teen die datum van die eksamen aan die bepalings van regulasie 7 sal voldoen;

(iii) dat die kandidaat met 'n puntetelling van minstens vyftig (50) persent in 'n mondelinge en kliniese eksamen, deur die skool afgeneem, geslaag het in elk van die eerste en tweede opleidingsjare. Hierdie eksamens kan deur die raad geïnspekteer word;

(iv) wat al die afwesigheidsverlof en siekteverlof wat gedurende die voorgeskrewe opleidingstydperk aan die kandidaat toegestaan is, uiteensit.

(2) 'n Kandidaat wat slegs as gevolg van siekteverlof wat ingewerk moet word, nie tot 'n eksamen toegelaat kan word nie, mag, na goeddunke van die raad en op skriftelike aansoek van die persoon in beheer van die skool, by die raad ingedien nie later nie as die voorgeskrewe sluitingsdatum vir die indiening van aansoeke om toelating, toegelaat word en die siekteverlof ná die eksamen ingewerk word; met dien verstande dat hierdie tydperk nie ses (6) weke te bowe gaan nie.

(3) 'n Kandidaat wat nie binne een (1) jaar vanaf die datum van voltooiing van die voorgeskrewe opleidingstydperk die eksamen aflê nie, moet verdere opleiding waarop die raad mag besluit, deurloop voor toelating tot die eksamen.

Hertoelating tot die Eksamen

(Die aandag word op regulasie 11 gevestig)

10. (1) 'n Kandidaat wat druipe, moet binne een (1) jaar vanaf die datum van die eksamen waarin die kandidaat onsuksesvol was, weer inskryf, by versuim waarvan die kandidaat verdere opleiding waarop die raad mag besluit, moet deurloop voor hertoelating.

(2) 'n Kandidaat wat by 'n tweede of daaropvolgende poging in 'n eksamen druipe, moet elke keer voor hertoelating minstens drie (3) maande aaneenlopende opleiding aan 'n goedgekeurde skool deurloop.

Die kandidaat moet aan hierdie vereiste voldoen en moet binne een (1) jaar vanaf die datum van die laaste eksamen waarin die kandidaat onsuksesvol was, weer inskryf, by versuim waarvan die kandidaat verdere opleiding waarop die raad mag besluit, moet deurloop voor hertoelating.

'n Kandidaat wat in hierdie kategorie ressorteer, moet saam met die aansoek om hertoelating 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool dat daar teen die datum van die eksamen aan hierdie vereistes voldoen sal word, indien.

Datums van Eksamens, Aansoeke om Toelating en Hertoelating en Eksamengelde

11. (1) Die persoon in beheer van die skool moet die raad onmiddellik, met vermelding van redes, in kennis stel indien 'n kandidaat ná indiening van 'n aansoek ingevolge hierdie regulasie, nie meer tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelaaat kan word nie.

(2) Die eksamen word twee keer per jaar in die maande Mei en November afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet op of voor 7 Maart en 7 September by die raad ingedien word.

(3) (a) Gelde van vyf rand (R5) word by aansoek om toelating aan die raad betaal.

(b) Gelde van vier rand (R4) word by aansoek om hertoelating aan die raad betaal.

(ii) that by the date of the examination the candidate will comply with the provisions of regulation 7;

(iii) that the candidate has passed with an aggregate of at least fifty (50) per cent in an oral and clinical examination, conducted by the school, in each of the 1st and 2nd years of training. These examinations may be inspected by the council;

(iv) setting out all the leave of absence and sick leave granted to the candidate during the prescribed period of training.

(2) A candidate who is debarred from admission only because of sick leave which has to be made up may, at the discretion of the council and on the written application of the person in charge of the school, lodged with the council not later than the prescribed closing date for the lodging of applications for admission, be admitted and the sick leave made up after the examination; provided that this period shall not exceed six (6) weeks.

(3) A candidate who does not take the examination within one (1) year of the date of completion of the prescribed period of training shall undergo such further training as the council may decide upon, before being admitted to the examination.

Readmission to the Examination

(Attention is directed to regulation 11)

10. (1) A candidate who fails shall re-enter within one (1) year of the date of the examination in which the candidate was unsuccessful, failing which the candidate shall undergo such further training as the council may decide upon, before readmission.

(2) A candidate who fails in the examination at the second or at a subsequent attempt shall each time undergo at least three (3) months further continuous training at an approved school before readmission.

The candidate shall comply with this requirement and re-enter within one (1) year of the date of the last examination in which the candidate was unsuccessful, failing which the candidate shall undergo such further training as the council may decide upon, before readmission.

A candidate in this category shall lodge with the application for readmission a certificate by the person in charge of the school that the requirements will be complied with by the date of the examination.

Dates of Examinations, Applications for Admission and Readmission and Examination Fees

11. (1) The person in charge of a school shall notify the council forthwith, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or readmission subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The examination shall be held twice a year during the months of May and November and applications for admission and readmission shall be lodged with the council on or before 7 March and 7 September.

(3) (a) A fee of five rand (R5) shall be paid to the council upon application for admission.

(b) A fee of four rand (R4) shall be paid to the council upon application for readmission.

(4) 'n Aansoek wat binne hoogstens sewe (7) dae ná die voorgeskrewe sluitingsdatum vir die indiening van aansoeke ingedien word, word slegs by betaling van addisionele gelde van drie rand (R3) aangeneem.

(5) 'n Aansoek wat meer as sewe (7) dae ná die voorgeskrewe sluitingsdatum vir die indiening van aansoeke ingedien word, word nie aanvaar nie.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating word nie as "ingedien" ingevolge hierdie regulasie beskou nie, tensy dat 'n behoorlike ingevulde aansoekvorm, tesame met die voorgeskrewe sertifikate, die eksamengeld en, waar van toepassing, die addisionele gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, die raad bereik het nie.

(7) Eksamengelde word verbeur indien 'n inskrywing gekanselleer word of indien 'n kandidaat van 'n eksamen afwesig is, tensy die raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook op die gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, van toepassing.

Eksamensentrums

12. Sentrums word op plekke wat die raad mag bepaal, ingestel.

Inskrywing as 'n Hulpverpleegster of Hulpverpleër

13. 'n Kandidaat wat in die eksamen geslaag het, word sonder betaling van gelde ingeskryf; mits die rekord en kennisgewing in regulasie 3 (c) voorgeskryf, ingedien is.

Toepassing van hierdie Regulasies

14. Hierdie regulasies is op leerlinge wat op of na die datum van publikasie met opleiding begin of opleiding hervat, van toepassing; met dien verstande dat die raad leerlinge wat voor daardie datum met opleiding begin het, kan toelaat om hul opleiding kragtens hierdie regulasies voort te sit.

Toepassing op die Gebied Suidwes-Afrika

15. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.

No. R. 46

9 Januarie 1970

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERS- RAAD

REGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN PEDIATRIESE VERPLEEGKUNDE

Die Minister van Gesondheid het, kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging (Wet 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die diploma in pediatriese verpleegkunde wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is ter vervanging van die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 951 van 28 Junie 1963, soos gewysig deur Kennisgewing R. 390 van 20 Maart 1964:—

Voorwaardes vir Goedkeuring van Skole

1. (1) 'n Skool kan goedgekeur word indien—

(a) 'n geregistreerde algemene verpleegster by die raad as die persoon in beheer van die skool aangedui word;

(b) lede van die verpleegpersoneel wat aan die kliniese onderrig van leerlinge deelneem, geregistreerde algemene verpleegsters is teenoor wie se name die addisionele kwalifikasie geregistreer is.

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date for the lodging of applications, shall be accepted only on payment of an additional fee of three rand (R3).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date for the lodging of applications, shall not be accepted.

(6) An application for admission or readmission shall not be deemed to have been "lodged" in terms of this regulation, unless an application form, duly completed, together with the prescribed certificates, the examination fee and, where applicable, the additional fee prescribed in paragraph (4), shall have reached the council.

(7) Examination fees shall be forfeited if an entry is cancelled or if a candidate is absent, unless the council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the fee prescribed in paragraph (4).

Examination Centres

12. Centres shall be established at such places as the council may determine.

Enrolment as an Auxiliary Nurse or Auxiliary Nurse (Male)

13. A candidate who has passed in the examination shall be enrolled without the payment of a fee; provided the notice and record prescribed in regulation 3 (c) have been lodged.

Application of these Regulations

14. These regulations shall apply to students who commence or resume training on or after the date of publication; provided that the council may permit students who commenced training prior to that date to continue their training in terms of these regulations.

Application to the Territory of South-West Africa

15. These regulations shall also apply in the territory.

No. R. 46

9 January 1970

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE DIPLOMA IN PAEDIATRIC NURSING

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act (Act 69 of 1957), has approved the following regulations for the diploma in paediatric nursing made by the South African Nursing Council in substitution for the regulations published under Government Notice R. 951 of 28 June 1963, as amended by Notice R. 390 of 20 March 1964:—

Conditions for Approval of Schools

1. (1) A school may be approved if—

(a) a registered general nurse is designated to the council as the person in charge of the school;

(b) members of the nursing staff who take part in the clinical instruction of students are registered general nurses against whose names the additional qualification is registered.

(2) Fasiliteite wat die raad bevredig, moet vir die kursus beskikbaar wees.

(3) Nieteenstaande die voorwaardes in hierdie regulasie voorgeskryf, kan die raad 'n skool goedkeur, selfs al kan daar nie aan een of meer van die voorwaardes voldoen word nie. Hierdie goedkeuring kan op voorwaardes wat die raad mag bepaal, verleen word.

Toelating tot die Kursus

2. 'n Kandidaat moet aan die persoon in beheer van die skool bewys van lopende registrasie as 'n algemene verpleegster lewer. Hierdie registrasie moet dwarsdeur die voorgeskrywe tydperk vir die kursus en totdat die uitslae van die eksamen gepubliseer is, in stand gehou word, by versuim waarvan die tydperk van die kursus wat vanaf die datum van skraping uit die register tot die datum van weerinskrywing deurloop is, verbeur word.

Registrasie, Herregistrasie, Staking en Voltooiing van die Kursus

3. Ingevolge die regulasies betreffende die registers vir leerlinge—

(a) moet 'n leerling om registrasie of weerinskrywing op die register, aansoek doen;

(b) moet die persoon in beheer van die skool die raad in kennis stel indien 'n leerling die kursus om enige rede staak voor voltooiing, insluitende 'n oorskakeling na 'n ander skool;

(c) moet die persoon in beheer van die skool die raad in kennis stel wanneer 'n leerling die kursus voltooi.

Duur van die Kursus

4. (1) Die kursus duur tweehonderd (200) dae (diensvrydae uitgesluit) wat binne 'n tydperk van vyftien (15) maande voltooi moet word, tensy die raad anders bepaal.

(2) Indien 'n leerling van een skool na 'n ander oorskakel, word die kursus van nuuts af hervat, tensy die raad anders bepaal.

Die Leerplan

5. *Opmerking.*—(i) Die wet wat die praktyk van verpleging beheer en die wetgewing in verband met pediatriese verpleging, moet dwarsdeur die kursus op toegepaste vlak geleer word.

(ii) Waar die behandeling van 'n siekte spesiale diëte vereis, moet hierdie diëte as 'n integrale deel van die behandeling geleer word. Die vereistes ten opsigte van spesiale ondersoeke en die aanpassing van prosedures wat by die verpleging van suigeling en kinders nodig is, moet ook geleer word.

(1) Die Normale Kind

Die fisiese, voedings-, verstandelike en emosionele ontwikkeling van die normale kind.

(2) Die Premature Kind

Alle aspekte, insluitende oorsake van prematuriteit.

(3) Die Siek Kind

Mediese en chirurgiese toestande van al die liggaamstelsels, insluitende traumatiese toestande, aansteeklike siektes en die instandhouding van vloeistof-, elektroliet- en suurstofbalans.

(4) Die Gestremde Kind

Sosiale, fisiese en geestelike gestremdheid.

(2) Facilities satisfactory to the council shall be available for the course.

(3) Notwithstanding the conditions prescribed in this regulation, the council may approve a school even if one or more of the conditions cannot be complied with. Such approval may be granted upon such conditions as the council may determine.

Admission to the Course

2. A candidate shall submit to the person in charge of the school proof of current registration as a general nurse. This registration shall be maintained throughout the prescribed period for the course and until the results of the examination are published, failing which the period of the course undergone from the date of removal from the register to the date of restoration, shall be forfeited.

Registration, Re-registration, Termination and Completion of the Course

3. In terms of the regulations regarding the registers for students—

(a) a student shall apply for registration or for restoration to the register;

(b) the person in charge of a school shall notify the council if a student terminates the course for any reason before completion, including a transfer to another school;

(c) the person in charge of a school shall notify the council when a student completes the course.

Duration of the Course

4. (1) The course shall extend over two hundred (200) days (excluding days off) which shall be completed within a period of fifteen (15) months, unless the council determines otherwise.

(2) If a student transfers from one school to another, the course shall be commenced *de novo*, unless the council determines otherwise.

The Syllabus

5. *Note.*—(i) The law governing the practice of nursing and the legislation relating to paediatric nursing shall be taught at an applied level throughout the course.

(ii) Where the treatment of an illness requires special diets, these diets shall be taught as an integral part of the treatment. The requirements for special investigations and the modifications of procedures which are necessary in the nursing of infants and children, shall also be taught.

(1) The Normal Child

The physical, nutritional, mental and emotional development of the normal child.

(2) The Premature Child

All aspects, including causes of prematurity.

(3) The Sick Child

Medical and surgical conditions of all systems of the body, including traumatic conditions, infectious diseases and the maintenance of fluid, electrolyte and oxygen balance.

(4) The Handicapped Child

Social, physical and mental handicap.

(5) *Farmakologie met betrekking tot Pediatrie.*

(6) *Sosiale aspekte van Kindersorg.*

(7) *Saaladministrasie en Kliniese Onderrig*

Lesings, Demonstrasies en Praktika

6. (1) 'n Leerling moet die lesings en demonstrasies in die leerplan voorgeskrif, bywoon. Dosente en demonstراتeurs moet kwalifikasies deur die raad goedgekeur, besit.

(2) Die beginsels van oordraagbare siekte-verpleging moet dwarsdeur die kursus met die onderrig in verband gebring en uitgevoer word.

(3) Waar moontlik, moet leerlinge sentrums betrokke by bevorderende en voorkomende gesondheid, soos kinderswelsyns- en kinderleidingsklinieke, kleuterskole, dag bewaarskole, spraakonderrigsentrums en arbeidsterapie-sentrums, besoek.

(4) 'n Leerling moet kliniese onderrig en praktika in die sale en afdelings van die skool deurloop, wat minstens die volgende insluit (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie)—

(a) twee (2) maande in geneeskundige verpleging (kinders oor twee jaar);

(b) een (1) maand in chirurgiese verpleging (kinders oor twee jaar);

(c) twee (2) maande in die verpleging van suigeling (kinders tot twee jaar, insluitende pasgebore en premature babas);

(d) drie (3) weke in die melkkamer en dieetkombuis.

(e) twee (2) maande in die ongevalle- en buite-pasiëntafdeling;

(f) drie (3) weke in die operasiesaal.

(5) Na goeddunke van die persoon in beheer van die skool, kan 'n leerling vir hoogstens een-kwart ($\frac{1}{4}$) van die voorgeskrewe tydperk, kliniese onderrig en praktika snags deurloop.

Die Eksamen en Eksamenpunte

7. (1) Die eksamen bestaan uit twee gedeeltes, synde—

(a) 'n skriftelike gedeelte wat drie (3) uur duur;

(b) 'n mondelinge gedeelte.

(2) (a) Suksesvolle kandidate word as "geslaag" of "met lof geslaag" aangedui.

(b) Om te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig (50) persent van die punte vir elke gedeelte behaal. Vyftig (50) persent van die totale puntetal word aan elke gedeelte van die eksamen toegewys.

(c) Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig (75) persent van die totale puntetal behaal.

(d) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en punte of plekke word nie openbaar gemaak nie, tensy dit in verband is met 'n prys of toekenning deur die raad goedgekeur.

Toelating tot die Eksamen

8. (1) 'n Kandidaat dien by die raad in—

(a) 'n aansoek ingevolge regulasie 10;

(5) *Pharmacology in relation to Paediatrics.*

(6) *Social aspects of Child Care*

(7) *Ward Administration and Clinical Instruction*

Lectures, Demonstrations and Practica

6. (1) A student shall attend the lectures and demonstrations prescribed in the syllabus. Lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved by the council.

(2) The principles of communicable disease nursing must be related to the instruction and practised throughout the course.

(3) Wherever possible, students visit centres concerned with promotive and preventive health, such as child welfare and child guidance clinics, nursery schools, day nurseries, speech training centres, occupational therapy centres.

(4) A student shall undergo clinical instruction and practica in the wards and departments of the school which shall include at least (the periods need not be continuous)—

(a) two (2) months in medical nursing (children over the age of two years);

(b) one (1) month in surgical nursing (children over the age of two years);

(c) two (2) months in the nursing of infants (children up to two years of age, including newborn and premature infants);

(d) three (3) weeks in the milk room and diet kitchen;

(e) two (2) months in the casualty and out-patient department;

(f) three (3) weeks in the theatre.

(5) At the discretion of the person in charge of the school, a student may undergo clinical instruction and practica at night for not more than one quarter ($\frac{1}{4}$) of the prescribed period of training.

The Examination and Examination Marks

7. (1) The examination shall consist of two portions, being—

(a) a written portion of three (3) hours duration;

(b) an oral portion.

(2) (a) Successful candidates shall be shown as having "passed" or "passed with honours".

(b) To pass a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent of the marks in each portion. Fifty (50) per cent of the aggregate marks shall be allocated to each portion.

(c) To pass with honours, a candidate shall obtain at least seventy-five (75) per cent in the aggregate.

(d) Candidates shall not be placed in order of merit and marks or places shall not be disclosed except in connection with a prize or award approved by the council.

Admission to the Examination

8. (1) A candidate shall lodge with the council—

(a) an application in terms of regulation 10;

(b) 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool—

(i) dat die tydperk in regulasie 4 voorgeskrif, teen die einde van die maand waarin die eksamen afge- neem word, voltooi sal wees;

(ii) dat die kandidaat teen die datum van die eksa- men aan die vereistes van regulasie 5 sal voldoen;

(iii) dat die kandidaat minstens vyftig (50) persent in die uitoefening van pediatriese verpleging behaal het.

(2) 'n Kandidaat wat nie binne een (1) jaar vanaf die datum van voltooiing van die voorgeskrewe tydperk vir die kursus die eksamen aflê nie, moet verdere onder- rig waarop die raad mag besluit, deurloop voor toelating tot die eksamen.

Hertoelating tot die Eksamen

(Die aandag word op regulasie 10 gevestig)

9. (1) 'n Kandidaat wat druipe, moet binne een (1) jaar vanaf die datum van die eksamen waarin die kandi- daat onsuksesvol was, weer inskryf, by versuim waarvan die kandidaat verdere onderrig waarop die raad mag besluit, moet deurloop voor hertoelating.

(2) 'n Kandidaat wat by 'n tweede of daaropvolgende poging in 'n eksamen druipe, moet elke keer verdere onderrig waarop die raad mag besluit, voor hertoelating deurloop.

Datums van Eksamens, Aansoeke om Toelating en Hertoelating en Eksamengelde

10. (1) Die persoon in beheer van 'n skool moet die raad onmiddellik, met vermelding van redes, in kennis stel indien 'n kandidaat ná indiening van 'n aansoek in- gevolge hierdie regulasie, nie meer tot 'n eksamen toe- gelaat of hertoegelat kan word nie.

(2) Die eksamen word twee keer per jaar in die maande Februarie en Julie afge- neem en aansoeke om toelating of hertoelating moet op of voor 7 Desember en 7 Mei by die raad ingedien word.

(3) (a) Gelde van tien rand (R10) word by aansoek om toelating aan die raad betaal.

(b) Gelde van agt rand (R8) word by aansoek om hertoelating aan die raad betaal.

(4) 'n Aansoek wat hoogstens sewe (7) dae ná die voor- geskrewe sluitingsdatum ingedien word, word slegs by betaling van addisionele gelde van drie rand (R3) aan- geneem.

(5) 'n Aansoek wat meer as sewe (7) dae ná die voor- geskrewe sluitingsdatum ingedien word, word nie aanvaar nie.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating word nie as "ingedien" ingevolge hierdie regulasie beskou nie, ten- sy dat 'n behoorlik ingevulde aansoekvorm, tesame met die voorgeskrewe sertifikate, die eksamengelde en, waar van toepassing, die addisionele gelde in paragraaf (4) voorgeskrif, die raad bereik het nie.

(7) Eksamengelde word verbeur indien 'n inskrywing gekanselleer of indien 'n kandidaat van 'n eksamen afwe- sig is, tensy die raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook op die gelde in paragraaf (4) voorgeskrif, van toepassing.

Eksamensentrums

11. Sentrums word op plekke wat die raad mag be- paal, ingestel.

(b) a certificate by the person in charge of the school—

(i) that the period prescribed in regulation 4 will be completed by the end of the month in which the examination is held;

(ii) that by the date of the examination the candidate will comply with the provisions of regulation 5;

(iii) that the candidate has obtained at least fifty (50) per cent in the practice of paediatric nursing.

(2) A candidate who does not take the examination within one (1) year of the date of completion of the prescribed period for the course, shall undergo such further instruction as the council may decide upon, before admis- sion to the examination.

Readmission to the Examination

(Attention is directed to regulation 10)

9. (1) A candidate who fails shall re-enter within one (1) year of the date of the examination in which she was unsuccessful, failing which she shall undergo such further instruction as the council may decide upon, before re- admission.

(2) A candidate who fails in the examination at the second or at a subsequent attempt, shall each time undergo such further instruction as the council may decide upon, before readmission.

Dates of Examinations, Applications for Admission and Readmission and Examination Fees

10. (1) The person in charge of a school shall notify the council forthwith, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or readmission sub- sequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The examination shall be held twice a year during the months February and July and applications for admis- sion and readmission shall be lodged with the council on or before 7 December and 7 May.

(3) (a) A fee of ten rand (R10) shall be paid to the council upon application for admission.

(b) A fee of eight rand (R8) shall be paid to the council upon application for readmission.

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date, shall be accepted only on pay- ment of an additional fee of three rand (R3).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date, shall not be accepted.

(6) An application for admission or readmission shall not be deemed to have been lodged in terms of this regula- tion unless an application form, duly completed, together with the prescribed certificates, the examination fee and, where applicable, the fee prescribed in paragraph (4) shall have reached the council.

(7) Examination fees shall be forfeited if an entry is cancelled or if a candidate is absent, unless the council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the fee prescribed in paragraph (4).

Examination Centres

11. Centres shall be established at such places as the council may determine.

Registrasie van Addisionele Kwalifikasie

12. Aan 'n kandidaat wat in die eksamen geslaag het, word 'n sertifikaat van registrasie van die addisionele kwalifikasie sonder die betaling van enige gelde uitgereik; mits die kennisgewing in regulasie 3 (c) voorgeskrif, ingedien is.

Toepassing van Hierdie Regulasies

13. Hierdie regulasies is op leerlinge wat op of na die datum van publikasie die kursus begin of hervat, van toepassing; met dien verstande dat die raad leerlinge wat vóór die datum van publikasie met die kursus begin het, kan toelaat om ingevolge hierdie regulasies voort te gaan.

Toepassing op die Gebied Suidwes-Afrika

14. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.

DEPARTEMENT VAN HOËR ONDERWYS

No. R. 78

9 Januarie 1970

DIE WET OP DIE NASIONALE ONDERWYSBELEID, 1967.—WYSIGING VAN ONDERWYSBELEID IN SKOLE

Ek, Johannes Petrus van der Spuy, Minister van Nasionale Opvoeding, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (1) van die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967 (Wet 39 van 1967), herroep hierby die nasionale onderwysbeleid afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 612 van 18 April 1969 met ingang van 9 Januarie 1970 en bepaal hierby ingevolge subartikel (d) van genoemde artikel onderstaande beleid wat op 9 Januarie 1970 in werking tree.

Woordomskrywing

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967, 'n betekenis geheg is, die betekenis wat aldus daaraan geheg is.

Skoolplig

2. *Verpligte onderste skoolpliggrens.*—2.1 Skoolbesoek is vir elke Blanke kind in die Republiek verpligtend van die begin van die skooljaar waarin hy of sy die leeftyd van sewe jaar bereik: Met dien verstande dat 'n leerling deur die Onderwyshoof of sy gevolmagtigde van skoolbesoek vrygestel kan word op grond van swak gesondheid wat deur 'n geneesheer bevestig is, of om enige ander rede, uitgesonderd behoefte, wat die komitee as voldoende ag.

2.2 Skoolpligtige kinders wat, nadat hulle hulle vir toelating by 'n skool aangemeld het, deur die Onderwyshoof of sy gevolmagtigde ongeskik vir die normale skool geag word, kan toegelaat word om hul skoolbesoek uit te stel tot tyd en wyl dié beaampte hulle gereed ag vir die soort onderwys wat vir hulle verskaf word.

3. *Toelaatbare onderste grens.*—Kinders kan tot 'n skool toegelaat word vanaf die begin van die skooljaar waarin hulle die leeftyd van ses jaar bereik, maar slegs indien hul verjaarsdag voor 1 Julie val; anders mag hulle nie voor die begin van die volgende skooljaar toegelaat word nie.

4. *Verpligte boonste grens.*—4.1 Alle leerlinge moet op skool bly tot die einde van die jaar waarin hulle die leeftyd van 16 jaar bereik of totdat hulle die eindeksamen van die sekondêre skool geslaag het, naamlik die vroegste van die twee.

Registration of Additional Qualification

12. A candidate who has passed in the examination shall be issued with a certificate of registration of the additional qualification without the payment of a fee; provided the notice prescribed in regulation 3 (c) has been lodged.

Application of these Regulations

13. These regulations shall apply to students who commence or resume the course on or after the date of publication; provided that the council may permit students who commenced the course before the date of publication, to continue in terms of these regulations.

Application to the Territory of South-West Africa

14. These regulations shall also apply in the territory.

DEPARTMENT OF HIGHER EDUCATION

No. R. 78

9 January 1970

THE NATIONAL EDUCATION POLICY ACT, 1967.—AMENDMENT OF EDUCATION POLICY IN SCHOOLS

I, Johannes Petrus van der Spuy, Minister of National Education, by virtue of the powers vested in me by section 2 (1) of the National Education Policy Act, 1967 (Act 39 of 1967), hereby repeal the national education policy published under Government Notice R. 612 of 18 April 1969 with effect from 9 January 1970 and hereby determine the policy set forth below in terms of subsection (d) of the said section with effect from 9 January 1970:—

Definitions

1. In this notice, unless the context otherwise indicates, any expression to which a meaning has been assigned in the National Education Policy Act, 1967, bears the meaning so assigned thereto.

Compulsory Education

2. *Compulsory lower limit.*—2.1 School attendance shall be compulsory for every White child in the Republic from the beginning of the school year in which he or she attains the age of seven years: Provided that a pupil may be granted exemption from attendance at school by the Educational Head or his assignee on the grounds of ill health, confirmed by a medical practitioner, or on any other grounds, except indigence, which the committee deems sufficient.

2.2 Children who, after presenting themselves for admission to a school on attaining the compulsory school-going age, are deemed by the Educational Head or his assignee to be unsuited to a normal school, may be permitted to delay their attendance at school until such time as they are considered by such officer to be ready for the type of education provided for them.

3. *Permissible lower limit.*—Children may be admitted to school at the beginning of the school year in which they attain the age of six years, but only if their birthday falls before 1 July; otherwise they shall not be admitted until the beginning of the following year.

4. *Compulsory upper limit.*—4.1 All pupils shall remain at school until the end of the year in which they attain the age of 16 years or until they have passed the school-leaving examination of the secondary school, whichever is the earlier.

4.2 Verstandelik vertraagde leerlinge word toegelaat om die skool te verlaat aan die einde van die jaar waarin hulle die leeftyd van 16 jaar bereik, maar alleenlik as hulle hul kursus voltooi het of gereed geag word om die skool te verlaat en hulle by die buitewêreld aan te pas: Met dien verstande dat sodanige leerlinge nie langer as die einde van die jaar waarin hulle die leeftyd van 20 jaar bereik, op skool mag bly nie, tensy die betrokke Onderwyshoof anders goedkeur.

5. *Boonste toelaatbare grens.*—Sonder die goedkeuring van die betrokke Onderwyshoof mag geen leerling—

(a) toegelaat word om op skool te bly na die einde van die jaar waarin hy die leeftyd van 20 jaar bereik nie;

(b) tot 'n skool toegelaat of hertoegelaat word nadat hy die leeftyd van 19 jaar bereik het nie.

J. P. VAN DER SPUY, Minister van Nasionale Opvoeding.

No. R. 79

9 Januarie 1970

DIE WET OP DIE NASIONALE ONDERWYSBELEID, 1967.—BEPALING VAN ONDERWYSBELEID IN SKOLE

Ek, Johannes Petrus van der Spuy, Minister van Nasionale Opvoeding, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (1) van die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967 (Wet 39 van 1967), bepaal hierby die nasionale onderwysbeleid ingevolge subartikels (e) en (g) van genoemde artikel met ingang van 9 Januarie 1970 soos volg:—

Woordomskrywing

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967, 'n betekenis geheg is, die betekenis wat aldus daaraan geheg is.

Vry Onderwys

2. Aan leerlinge wie se ouers in die Republiek woon of Suid-Afrikaanse burgers is (uitgesonderd leerlinge wat deelydse onderrig ontvang, en vakleerlinge), moet vry onderwys (met inbegrip van boeke en skryfbehoeftes) verskaf word in skole wat 'n Staatsdepartement (met inbegrip van 'n provinsiale administrasie) in stand hou, bestuur en beheer.

Koördinasie van Leerplanne

3. Die onderwysdepartemente van die provinsies en die Departement is gesamentlik daarvoor verantwoordelik om leerplanne—

3.1 vir alle vakke en vir alle kursusse in die Republiek te koördineer;

3.2 van tyd tot tyd te hersien sodat dit tred hou met nuwe ontwikkelinge en vooruitgang; en

3.3 aan die komitee voor te lê.

4. Die komitee lê van tyd tot tyd die gekoördineerde leerplanne aan die Minister vir goedkeuring voor.

5. Onderwysdepartemente in die Republiek het die reg om goedgekeurde leerplanne aan te vul met magneming van die verskeidenheid wat die omstandighede vereis.

J. P. VAN DER SPUY, Minister van Nasionale Opvoeding.

4.2 Mentally retarded pupils shall be allowed to leave school at the end of the year in which they attain the age of 16 years only if they have completed their course or are deemed ready to leave school and to adapt themselves to the outside world: Provided that such pupils shall not remain at school beyond the end of the year in which they attain the age of 20 years, unless the Educational Head concerned approves otherwise.

5. *Upper permissible limit.*—Without the approval of the Educational Head concerned no pupil—

(a) shall be allowed to remain at school after the end of the year in which he attains the age of 20; and

(b) shall be admitted or re-admitted to any school after attaining the age of 19 years.

J. P. VAN DER SPUY, Minister of National Education.

No. R. 79

9 January 1970

THE NATIONAL EDUCATION POLICY ACT, 1967.—DETERMINATION OF EDUCATION POLICY IN SCHOOLS

I, Johannes Petrus van der Spuy, Minister of National Education, by virtue of the powers vested in me by section 2 (1) of the National Education Policy Act, 1967 (Act 39 of 1967), hereby determine the national education policy in terms of subsections (e) and (g) of the said section with effect from 9 January 1970 as follows:—

Definitions

1. In this notice, unless the context otherwise indicates, any expression to which a meaning has been assigned in the National Education Policy Act, 1967, bears the meaning so assigned thereto.

Free Education

2. Education (including books and stationery) shall be provided free of charge in schools maintained, managed and controlled by a department of State (including a provincial administration) to pupils whose parents reside in the Republic or are South African citizens (other than pupils receiving instruction on a part-time basis and apprentices).

Co-ordination of Syllabuses

3. The education departments of the provinces and the Department shall be jointly responsible for—

3.1 the co-ordinating of syllabuses for all subjects and all courses in the Republic;

3.2 the revision of these syllabuses from time to time in order that they may keep pace with new developments and progress; and

3.3 the submission of these syllabuses to the committee.

4. The committee shall from time to time submit the co-ordinated syllabuses to the Minister for approval.

5. Education departments in the Republic shall have the right to make additions to approved syllabuses with due regard to such diversity as the circumstances may require.

J. P. VAN DER SPUY, Minister of National Education.

No. R. 80

9 Januarie 1970

DIE WET OP DIE NASIONALE ONDERWYSBELEID, 1967.—WYSIGING VAN ONDERWYSBELEID IN SKOLE: MEDIUM VAN ONDERRIG

Ek, Johannes Petrus van der Spuy, Minister van Nasionale Opvoeding, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (1) van die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967 (Wet 39 van 1967), wysig hierby die nasionale onderwysbeleid afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 809 van 16 Mei 1969 met ingang van 9 Januarie 1970 soos volg:—

Die voorbehoudsbepaling in paragraaf 1.1 van genoemde Goewermmentskennisgewing word vervang deur die volgende: "Met dien verstande dat bestaande toegewings opgehef word vanaf 'n datum waartoe die Minister besluit na oorlegpleging met die betrokke Administrateur."

J. P. VAN DER SPUY, Minister van Nasionale Opvoeding.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 34

9 Januarie 1970

LANDBOUPAKHUISWET, 1930 (No. 42 VAN 1930)**PAKHUISLISENSIE VIR GRAANSUIERS**

Ooreenkomstig artikel 8 van die Landboupakhuishwet, 1930 (No. 42 van 1930), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die pakhuislisensies, waarvan besonderhede in die Bylae hiervan vervat, en wat aan die Raad van Beheer oor die Mielienywerheid en Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens Administrasie vir die kalenderjaar 1969 uitgereik was, vir die opberging van graan en bokwiet in die betrokke pakhuisse, vir die kalenderjaar 1970 hernu is.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE**RAAD VAN BEHEER OOR DIE MIELIENYWERHEID**

<i>Graansuiers te</i>	<i>Nommers van lisensies vir 1969</i>	<i>Nommers van lisensies vir 1970</i>
Arlington.....	1/69	1/70
Balfour-Noord.....	2/69	2/70
Bethal.....	3/69	3/70
Bethlehem.....	4/69	4/70
Bothaville.....	5/69	5/70
Clocolan.....	6/69	6/70
Coligny.....	7/69	7/70
Davel.....	8/69	8/70
Ficksburg.....	9/69	9/70
Frankfort.....	10/69	10/70
Hennenman.....	11/60	11/70
Heilbron.....	12/69	12/70
Kaallaagte.....	13/69	13/70
Kinross.....	14/69	14/70
Klerksdorp.....	15/69	15/70
Koster.....	16/69	16/70
Kroonstad.....	17/69	17/70
Leeudoringstad.....	18/69	18/70
Leslie.....	19/69	19/70
Makokskraal.....	20/69	20/70
Makwassie.....	21/69	21/70
Middelburg (Tvl.).....	22/69	22/70
Pienaarsrivier.....	23/69	23/70
Potchefstroom.....	24/69	24/70
Reitz.....	25/69	25/70
Senekal.....	26/69	26/70
Settlers.....	27/69	27/70

No. R. 80

9 January 1970

THE NATIONAL EDUCATION POLICY ACT, 1967.—AMENDMENT OF EDUCATION POLICY IN SCHOOLS: MEDIUM OF INSTRUCTION

I, Johannes Petrus van der Spuy, Minister of National Education, by virtue of the powers vested in me by section 2 (1) of the National Education Policy Act, 1967 (Act 39 of 1967), hereby amend the national education policy published under Government Notice R. 809 of 16 May 1969 with effect from 9 January 1970 as follows:—

The proviso: "Provided that existing concessions shall be discontinued from a date decided upon by the Minister after consultation with the Administrator concerned" is substituted for the proviso in paragraph 1.1 of the said Government Notice.

J. P. VAN DER SPUY, Minister of National Education.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 34

9 January 1970

AGRICULTURAL WAREHOUSE ACT, 1930 (No. 42 OF 1930)**WAREHOUSE LICENCES FOR GRAIN ELEVATORS**

In terms of section 8 of the Agricultural Warehouse Act, 1930 (No. 42 of 1930), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the warehouse licences, of which particulars are contained in the Schedule hereto, and which were issued to the Mealie Industry Control Board and the South African Railways and Harbours Administration for the calendar year 1969, for the storage of grain and buckwheat in such warehouses, have been renewed for the calendar year 1970.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE**MEALIE INDUSTRY CONTROL BOARD**

<i>Grain elevators at</i>	<i>Numbers of licences for 1969</i>	<i>Numbers of licences for 1970</i>
Arlington.....	1/69	1/70
Balfour North.....	2/69	2/70
Bethal.....	3/69	3/70
Bethlehem.....	4/69	4/70
Bothaville.....	5/69	5/70
Clocolan.....	6/69	6/70
Coligny.....	7/69	7/70
Davel.....	8/69	8/70
Ficksburg.....	9/69	9/70
Frankfort.....	10/69	10/70
Hennenman.....	11/69	11/70
Heilbron.....	12/69	12/70
Kaallaagte.....	13/69	13/70
Kinross.....	14/69	14/70
Klerksdorp.....	15/69	15/70
Koster.....	16/69	16/70
Kroonstad.....	17/69	17/70
Leeudoringstad.....	18/69	18/70
Leslie.....	19/69	19/70
Makokskraal.....	20/69	20/70
Makwassie.....	21/69	21/70
Middelburg (Tvl.).....	22/69	22/70
Pienaarsrivier.....	23/69	23/70
Potchefstroom.....	24/69	24/70
Reitz.....	25/69	25/70
Senekal.....	26/69	26/70
Settlers.....	27/69	27/70

Gransuiers te	Nommers van lisensies vir 1969	Nommers van lisensies vir 1970
Standerton.....	28/69	28/70
Val.....	29/69	29/70
Ventersdorp.....	30/69	30/70
Vermaas.....	31/69	31/70
Viljoenskroon.....	32/69	32/70
Vrede.....	33/69	33/70
Westminster.....	34/69	34/70

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS

Durban.....	35/69	35/70
Kaapstad.....	36/69	36/70
Morreensburg.....	37/69	37/70
Oos-Londen.....	38/69	38/70

No. R. 73

9 Januarie 1970

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN HEUNING, MENGSELS VAN HEUNING EN HEUNINGSURROGATE BESTEM VIR VERKOOP IN SEKERE GEBIEDE.—WYSIGING

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies met betrekking tot die gradering, verpakking en merk van heuning, mengsels van heuning en heuningsurrogate bestem vir verkoop in sekere gebiede, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1582 van 16 Oktober 1964, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1582 van 16 Oktober 1964, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur paragraaf (c) van regulasie 3 (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

“(c) of die woorde ‘Standaardgraad’ en/of ‘Standard Grade’, of die woorde ‘Substandaardgraad’ en/of ‘Substandard Grade’, na gelang van die geval;”.

DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE

No. R. 61

9 Januarie 1970

WYSIGING VAN TELEFOONREGULASIES

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 2 (4) en artikel 3 van Wet 44 van 1958 sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging van die Telefoonregulasies:—

Regulasie 40

1. (a) Voeg, met ingang van 31 Januarie 1970, onder “(i) Die Witwatersrandse sentralestelsel—Sone A.—” voor “Auckland Park,” “Aasvoëlkop,” en na “Mayfair,” “Meredale,” in.

(b) Voeg, met ingang van 24 Januarie 1970, onder “(i) Die Witwatersrandse sentralestelsel—Sone E.—” voor “Boksburg,” “Birchleigh,” in.

(c) Voeg, met ingang van 31 Januarie 1970, onder “(i) Die Witwatersrandse sentralestelsel—Sone F.—” na “Alberton,” “Alrode,” in.

2. (a) Voeg, met ingang van 7 Februarie 1970, onder “(iv) Die Durbanse sentralestelsel—Sone A.—” voor “Congella,” “Chatsworth,” in.

(b) Voeg, met ingang van 10 Januarie 1970, onder “(iv) Die Durbanse sentralestelsel—Sone A.—” na “Fynnland,” “La Lucia,” in.

3. Voeg, met ingang van 10 Januarie 1970, onder “(v) Die Vereenigingse sentralestelsel—Sone AK.—” voor “Drie Riviere,” “Arcon Park,” in.

Grain elevators at	Number of licences for 1969	Number of licences for 1970
Standerton.....	28/69	28/70
Val.....	29/69	29/70
Ventersdorp.....	30/69	30/70
Vermaas.....	31/69	31/70
Viljoenskroon.....	32/69	32/70
Vrede.....	33/69	33/70
Westminster.....	34/69	34/70

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS

Durban.....	35/69	35/70
Cape Town.....	36/69	36/70
Morreensburg.....	37/69	37/70
East London.....	38/69	38/70

No. R. 73

9 January 1970

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF HONEY, MIXTURES OF HONEY AND HONEY SUBSTITUTES INTENDED FOR SALE IN CERTAIN AREAS.—AMENDMENT

The State President has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), further amended the regulations relating to the grading, packing and marking of honey, mixtures of honey and honey substitutes intended for sale in certain areas, as published under Government Notice R. 1582 of 16 October 1964, as amended, set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 1582 of 16 October 1964, as amended is hereby further amended by the substitution for paragraph (c) of regulation 3 (1) of the following paragraph:—

“(c) either the words ‘Standaardgraad’ and/or ‘Standard Grade’ or the words ‘Substandaardgraad’ and/or ‘Substandard Grade’ as the case may be;”.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS

No. R. 61

9 January 1970

AMENDMENT OF TELEPHONE REGULATIONS

The State President has been pleased, under section 2 (4) and section 3 of Act 44 of 1958, to approve of the following amendment of the Telephone Regulations:—

Regulation 40

1. (a) Under “(i) Witwatersrand Exchange System Embracing—Zone A:” before “Auckland Park,” insert “Aasvoëlkop,” and after “Mayfair,” insert “Meredale,” with effect from 31 January 1970.

(b) Under “(i) Witwatersrand Exchange System Embracing—Zone E:” before “Boksburg,” insert “Birchleigh,” with effect from 24 January 1970.

(c) Under “(i) Witwatersrand Exchange System Embracing—Zone F:” after “Alberton,” insert “Alrode,” with effect from 31 January 1970.

2. (a) Under “(iv) Durban Exchange System Embracing—Zone A:” before “Congella,” insert “Chatsworth,” with effect from 7 February 1970.

(b) Under “(iv) Durban Exchange System Embracing—Zone A:” after “Fynnland,” insert “La Lucia,” with effect from 10 January 1970.

3. Under “(v) Vereeniging Exchange System Embracing—Zone AK:” before “Three Rivers,” insert “Arcon Park,” with effect from 10 January 1970.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEË EN HAWENS

No. R. 56

9 Januarie 1970

DEPARTEMENT VAN DIE SUID-AFRIKAANSE SPOORWEË EN HAWENS.—WYSIGING IN DIE TENDERRAADREGULASIES EN -INSTRUKSIES

Die Minister van Vervoer het ingevolge artikel 3 (2) van Wet 73 van 1962 goedkeuring verleen om die volgende paragraaf by Regulasie 4 van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens se Tenderraadregulasies en -instruksies te voeg:

(i) inspeksiedienste in verband met die verkryging van voorrade.

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. R. 35

9 Januarie 1970

WYSIGING VAN DIE REGULASIES IN VERBAND MET DIE VEILIGHEID VAN DIE NAVIGASIE, 1968

Die Minister van Vervoer het, kragtens die bepalings van artikel 356 van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet 57 van 1951), soos gewysig, die regulasies in bygaande Bylae vervat met ingang van die datum van afkondiging hiervan maak.

BYLAE (No. 1)

Die regulasies in verband met die Veiligheid van die Navigasie, 1968, soos afgekondig by Goewermentsken-nisgewing, No. R. 651, van 19 April 1968, word soos volg gewysig:—

Subregulasie (1) van regulasie 64 word hierby deur onderstaande subregulasie vervang:—

“(1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2), is hierdie Hoofstuk van toepassing op—

(a) elke skip van 25 of meer ton wat in die Repu-blik geregistreer of gelisensieer is of wat ingevolge die bepalings van die Wet vereis word om aldus geregi-streer of gelisensieer te wees; en

(b) elke skip wat aan 'n land uitgesonderd die Republiek behoort,

wat 'n loods aan boord moet neem of van boord moet laat gaan en wat 'n skip van Klas I, II, IIA, VII, VIIA of VIII is en 'n 'skip van Hoofstuk XIII' is 'n skip waarop hierdie Hoofstuk van toepassing is.”

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 56

9 January 1970

DEPARTMENT OF THE SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.—AMENDMENT OF THE TENDER BOARD REGULATIONS AND INSTRUCTIONS

The Minister of Transport has, in terms of section 3 (2) of Act 73 of 1962, approved of the amendment of the Tender Board Regulations and Instructions of the South African Railways and Harbours, by the addition to Regulation 4 of the following further paragraph:—

(i) inspection services in connection with the procure-ment of supplies.

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. R. 35

9 January 1970

AMENDMENTS TO THE SAFETY OF NAVIGATION REGULATIONS, 1968

The Minister of Transport has, in terms of section 356 of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act 57 of 1951), as amended, made the regulation contained in the Schedule hereto, with effect from the date of promulga-tion hereof.

SCHEDULE (No. 1)

The Safety of Navigation Regulations, 1968, as pro-mulgated by Government Notice, No. R. 651, of 19 April 1968, are amended as follows:—

The following subregulation is hereby substituted for subregulation (1) of regulation 64:—

“(1) Subject to the provisions of subregulation (2), this Chapter applies to—

(a) every ship of 25 tons or over registered or licensed in the Republic or which is in terms of the Act required to be so registered or licensed; and

(b) every ship belonging to a country other than the Republic,

requiring to embark or disembark a pilot, being a ship of Class I, II, IIA, VII, VIIA or VIII, and a 'Chapter XIII ship' means a ship to which this Chapter applies.”

INHOUD

No.	BLADSY
PROKLAMASIES	
R. 2. Wysigings van die Eerste Bylae by die Verdedigingswet, 1957	1
R. 3. Datum van inwerkingtreding van die Wet op Onderwys vir Indiërs, 1965, in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop	12
R. 4. Inkomste wat aan die Suid-Afrikaanse Bantoetrustfonds in die gebied van die Basotho ba Borwa-gebiedsowerheid toe-val: Toevalling aan die Basotho ba Borwa-gebiedsowerheid of stamowerhede binne genoemde gebied	13
R. 5. Inkomste wat aan die Suid-Afrikaanse Bantoetrustfonds in die gebied van die Matshangana-gebiedsowerheid toe-val: Toevalling aan die Matshangana-gebieds-owerheid of gemeenskaps- of stamowerhede binne genoemde gebied	13

CONTENTS

No.	PAGE
PROCLAMATIONS	
R. 2. Amendments to the First Schedule to the Defence Act, 1957	1
R. 3. Date of coming into operation of the Indians Education Act, 1965, in the Province of the Cape of Good Hope	12
R. 4. Revenues accruing to the South African Bantu Trust Fund in the area of the Basotho ba Borwa Territorial Authority: Accrual to the Basotho ba Borwa Territorial Authority or to tribal authorities within the said area	13
R. 5. Revenues accruing to the South African Bantu Trust Fund in the area of the Matshangana Territorial Authority: Accrual to the Matshangana Territorial Authority or to community or tribal authorities within the said area	13

No.	PROKLAMASIES (vervolg)	BLADSY
R. 6.	Inkomste wat aan die Suid-Afrikaanse BantoeTrustfonds in die gebied van die Venda-gebiedsowerheid toeval: Toeval-ling aan die Venda-gebiedsowerheid of gemeenskaps- of stamowerhede binne genoemde gebied	14
R. 7.	Inkomste wat aan die Suid-Afrikaanse BantoeTrustfonds in die gebied van die Lebowa-gebiedsowerheid toeval: Toeval-ling aan die Lebowa-gebiedsowerheid of stamowerhede binne genoemde gebied ...	14
R. 8.	Matshangana-gebiedsowerheid: Bestuur en administrasie van welsynsdienste en sosiale hulpskemas en die betaling van toelaes aan begunstigdes: Oordrag van sekere bevoegdhede, pligte en werksaam-hede ingevolge bestaande wette	15
R. 9.	Venda-gebiedsowerheid: Bestuur en administrasie van welsynsdienste en sosiale hulpskemas en die betaling van toelaes aan begunstigdes: Oordrag van sekere bevoegdhede, pligte en werksaam-hede ingevolge bestaande wette	16
R. 10.	Basotho ba Borwa-gebiedsowerheid: Bestuur en administrasie van welsynsdienste en sosiale hulpskemas en die betaling van toelaes aan begunstigdes: Oordrag van sekere bevoegdhede, pligte en werksaamhede ingevolge bestaande wette	17
R. 11.	Lebowa-gebiedsowerheid: Bestuur en administrasie van welsynsdienste en sosiale hulpskemas en die betaling van toelaes aan begunstigdes: Oordrag van sekere bevoegdhede, pligte en werksaam-hede ingevolge bestaande wette	18

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

Arbeid, Departement van

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

R. 48.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Pulp- en Papiervervaardigingsnywerheid	19
--------	---	----

Doeane en Aksyns, Departement van

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

R. 49.	Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/3)	20
R. 50.	Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/4)	20
R. 51.	Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/2/8)	21
R. 52.	Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/59)	22
R. 53.	Klassifikasielys van kommoditeite vir statistiese doeleindes ten opsigte van uit-voere	23

Gesondheid, Departement van

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

R. 41.	Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir die kursus vir die diploma in kliniese sorg, administrasie en onderrig	26
R. 42.	Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir die kursus vir die sertifikaat in moederkunde	29
R. 43.	Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir die diploma in volks-gesondheidsverpleging (gesondheidsbesoek, skool-, distriks- en beroepsgeondheidsorg en moederkunde)	33
R. 44.	Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir die kursus vir die diploma in operasiesaaltegniek	37
R. 45.	Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir die kursus vir die sertifikaat vir inskrywings as 'n hulpverpleegster/-verpleër	41
R. 46.	Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir die kursus vir die diploma in pediatriese verpleegkunde	47

No.	PROCLAMATIONS (continued)	PAGE
R. 6.	Revenues accruing to the South African Bantu Trust Fund in the area of the Venda Territorial Authority: Accrual to the Venda Territorial Authority or to community or tribal authorities within the said area	14
R. 7.	Revenues accruing to the South African Bantu Trust Fund in the area of the Lebowa Territorial Authority: Accrual to the Lebowa Territorial Authority or tribal authorities within the said area	14
R. 8.	Matshangana Territorial Authority: Mana-gement and administration of welfare services and social benefit schemes and payment of allowances to beneficiaries: Transfer of certain powers, duties and functions in terms of existing laws	15
R. 9.	Venda Territorial Authority: Management and administration of welfare services and social benefit schemes and payment of allowances to beneficiaries: Transfer of certain powers, duties and functions in terms of existing laws	16
R. 10.	Basotho ba Borwa Territorial Authority: Management and administration of welfare services and social benefit schemes and payment of allowances to beneficiaries: Transfer of certain powers, duties and functions in terms of existing laws	17
R. 11.	Lebowa Territorial Authority: Mana-gement and administration of welfare services and social benefit schemes and payment of allowances to beneficiaries: Transfer of certain powers, duties and functions in terms of existing laws	18

GOVERNMENT NOTICES

Agricultural Economics and Marketing, Department of

GOVERNMENT NOTICES

R. 34.	Agricultural Warehouse Act, 1930: Ware-house licenses for grain elevators	53
R. 73.	Regulations Relating to the Grading, Packing and Marking of Honey, Mixtures of Honey and Honey Substitutes Intended for Sale in Certain Areas: Amendment	54

Customs and Excise, Department of

GOVERNMENT NOTICES

R. 49.	Customs and Excise Act, 1964: Amend-ment of Schedule 1 (No. 1/1/3)	20
R. 50.	Customs and Excise Act, 1964: Amend-ment of Schedule 1 (No. 1/1/4)	20
R. 51.	Customs and Excise Act, 1964: Amend-ment of Schedule 3 (No. 3/2/8)	21
R. 52.	Customs and Excise Act, 1964: Amend-ment of Schedule 4 (No. 4/59)	22
R. 53.	Classification List of Commodities for statistical purposes in respect of exports	23

Health, Department of

GOVERNMENT NOTICES

R. 41.	The South African Nursing Council: Regulations for the course for the diploma in clinical care, administration and instruction	26
R. 42.	The South African Nursing Council: Regulations for the course for the certifi-cate in mothercraft	29
R. 43.	The South African Nursing Council: Regulations for the diploma in public health nursing (health visiting, school, district and occupational health care and mothercraft)	33
R. 44.	The South African Nursing Council: Regulations for the course for the diploma in operating theatre technique	37
R. 45.	The South African Nursing Council: Regulations for the course for the certifi-cate for enrolment as an auxiliary nurse	41
R. 46.	The South African Nursing Council: Regulations for the course for the diploma in paediatric nursing	47

No.	BLADSY
Hoër Onderwys, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R. 78. Wet op Nasionale Onderwysbeleid, 1967: Wysiging van onderwysbeleid in skole ...	51
R. 79. Wet op Nasionale Onderwysbeleid, 1967: Bepaling van onderwysbeleid in skole ...	52
R. 80. Wet op Nasionale Onderwysbeleid, 1967: Wysiging van onderwysbeleid in skole: Medium van onderrig ...	53
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R. 34. Landboupakhuisset, 1930: Pakhuislisensies vir graansuiers ...	53
R. 73. Regulasies met Betrekking tot die Gradering, Verpakking en Merk van Heuning, Mengsels van Heuning en Heuningsurrogate Bestem vir Verkoop in Sekere Gebiede: Wysiging ...	54
Pos-en-telegraafwese, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R. 61. Wysiging van Telefoonregulasies ...	54
Spoorweë en Hawens, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R. 56. Wysiging in die Tenderraadregulasies en Instruksies ...	55
Vervoer, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R. 35. Wysiging van die Regulasies in verband met die Veiligheid van die Navigasie, 1968 ...	55

No.	PAGE
Higher Education, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R. 78. National Educational Policy Act, 1967: Amendment of education policy in schools ...	51
R. 79. National Education Policy Act, 1967: Determination of education policy in schools ...	52
R. 80. National Education Policy Act, 1967: Amendment of education policy in schools: Medium of instruction ...	53
Labour, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R. 48. Industrial Conciliation Act, 1956: Pulp and Paper Manufacturing Industry ...	19
Posts and Telegraphs, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R. 61. Amendment of Telephone Regulations ...	54
Railways and Harbours, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R. 56. Amendment of the Tender Board Regulations and Instructions ...	55
Transport, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R. 35. Amendments to the Safety of Navigation Regulations, 1968 ...	55

Die Afrikaanse Woordeboek

DELE I, II, III, IV en V

Deel een, twee, drie, vier en vyf van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G; H, I; en J, K; respektiewelik, is van die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50
Deel V.....	R11.40	R19.05

VOLUMES I, II, III, IV and V

Copies of the First, Second, Third, Fourth and Fifth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G; H, I; and J, K; respectively, are obtainable from the Government Printer, Pretoria and Cape Town at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50
Volume V.....	R11.40	R19.05

Koop Nasionale Spaarsertifikate
Buy National Savings Certificates

Nuttige wenke—

1. Adresseer alle posstukke volledig, duidelik en sonder misleidende afkortings.
2. Plaas u eie adres agterop die koevert of omslag.
3. Moenie muntstukke of ander harde artikels in briewe insluit nie.
4. Gebruik posorders of poswissels wanneer geld deur die pos gestuur word.
5. Verpak pakkette behoorlik. Gebruik sterk houers en dik papier en bind dit stewig vas.
6. Maak seker dat die posgeld ten volle vooruitbetaal is.
7. Plak die posseëls in die boonste regterhoek van die koevert of omslag.
8. Verseker u pakkette en registreer waardevolle briewe. Dokumente wat slegs teen hoë koste vervang kan word, moet verkieslik verseker word.
9. Pos vroegtydig en dikwels gedurende die dag. Posstukke wat tot op die laaste oomblik teruggehou word kan vertraging veroorsaak.
10. Verstrek u volledige posadres aan u korrespondente asook u posbusnommer waar van toepassing.

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates

Useful Hints—

1. Address all mail fully, clearly and without misleading abbreviations.
2. Place your own address on the back of the envelope or wrapper.
3. Do not enclose coins or other hard objects in letters.
4. Sent remittances by Postal Order or Money Order.
5. Pack parcels properly, using strong containers and heavy paper. Tie securely.
6. Prepay postage fully.
7. Place postage stamps in the upper right hand corner of the envelope or wrapper.
8. Insure your parcels and register valuable letters. Documents which can only be replaced at considerable cost should preferably be insured.
9. Post early and often during the day. Mail held until the last moment may cause delay.
10. Give your correspondents your correct post office address including your box number where applicable.

Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene

Save Time and Money, Use Franking Machines

U SPAARGELD VERDIEN

4%

RENTE PER JAAR

IN DIE

POSSPAARBANK

DEPOSITO'S EN OPVRAGINGS KAN GEDOEN
WORD BY ENIGEEN VAN MEER AS 1,600 POS-
KANTORE IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
EN SUIDWES-AFRIKA, AFGESIEN VAN WAAR U
REKENING OORSPRONKLIK GEOPEN IS.

YOUR SAVINGS EARN

4%

INTEREST PER ANNUM

IN THE

POST OFFICE SAVINGS BANK

DEPOSITS AND WITHDRAWALS CAN BE MADE
AT ANY ONE OF MORE THAN 1,600 POST OFFICES
IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND SOUTH
WEST AFRICA, IRRESPECTIVE OF WHERE YOUR
ACCOUNT WAS ORIGINALLY OPENED.

Geregistreerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per

VERSEKERDE PAKKETPOS

en

Geld deur middel van 'n POSORDER of

POSWISSEL.

♦

Stuur u pakkette per lugpos

—dis vinniger!

♦

RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by

INSURED PARCEL POST

and

Money by means of a POSTAL ORDER or

MONEY ORDER.

♦

Use air mail parcel post

—It's quicker!

♦

CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

Om 'n

Bevredigende Telefoondiens

te verseker:

- Lees die nuttige wenke en aanwysings wat op die bladsye in verband met spesiale dienste en oor ander inligting in u telefoongids voorkom.
- Maak u gesprekke so kort moontlik.
- Wees seker dat u die regte nommer het voordat u 'n oproep maak.
- Beantwoord u Telefoon onmiddellik en praat duidelik.

To ensure a

Satisfactory Telephone Service

- Read the special services and other information pages of your directory for useful hints and directions.
- Avoid long conversations.
- Be sure of the number you want before making a call.
- Answer your telephone promptly and speak distinctly.

Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene
Save Time and Money, Use Franking Machines

Die Delfstowwe van Suid-Afrika

Die vierde uitgawe van *Die Delfstowwe van Suid-Afrika*
is nou beskikbaar

Prys R3.33

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

The Mineral Resources of South Africa

The fourth edition of *The Mineral Resources in South Africa*
is now available

Price R3.33

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Nuttige wenke—

1. Adresseer alle posstukke volledig, duidelik en sonder misleidende afkortings.
2. Plaas u eie adres agterop die koevert of omslag.
3. Moenie muntstukke of ander harde artikels in briewe insluit nie.
4. Gebruik posorders of poswissels wanneer geld deur die pos gestuur word.
5. Verpak pakkette behoorlik. Gebruik sterk houters en dik papier en bind dit stewig vas.
6. Maak seker dat die posgeld ten volle vooruitbetaal is.
7. Plak die posseëls in die boonste regterhoek van die koevert of omslag.
8. Verseker u pakkette en registreer waardevolle briewe. Dokumente wat slegs teen hoë koste vervang kan word, moet verkieslik verseker word.
9. Pos vroegtydig en dikwels gedurende die dag. Posstukke wat tot op die laaste oomblik teruggehou word kan vertraging veroorsaak.
10. Verstrek u volledige posadres aan u korrespondente asook u posbusnommer waar van toepassing.

Useful Hints—

1. Address all mail fully, clearly and without misleading abbreviations.
2. Place your own address on the back of the envelope or wrapper.
3. Do not enclose coins or other hard objects in letters.
4. Send remittances by Postal Order or Money Order.
5. Pack parcels properly, using strong containers and heavy paper. Tie securely.
6. Prepay postage fully.
7. Place postage stamps in the upper right hand corner of the envelope or wrapper.
8. Insure your parcels and register valuable letters. Documents which can only be replaced at considerable cost should preferably be insured.
9. Post early and often during the day. Mail held until the last moment may cause delay.
10. Give your correspondents your correct post office address including your box number where applicable.